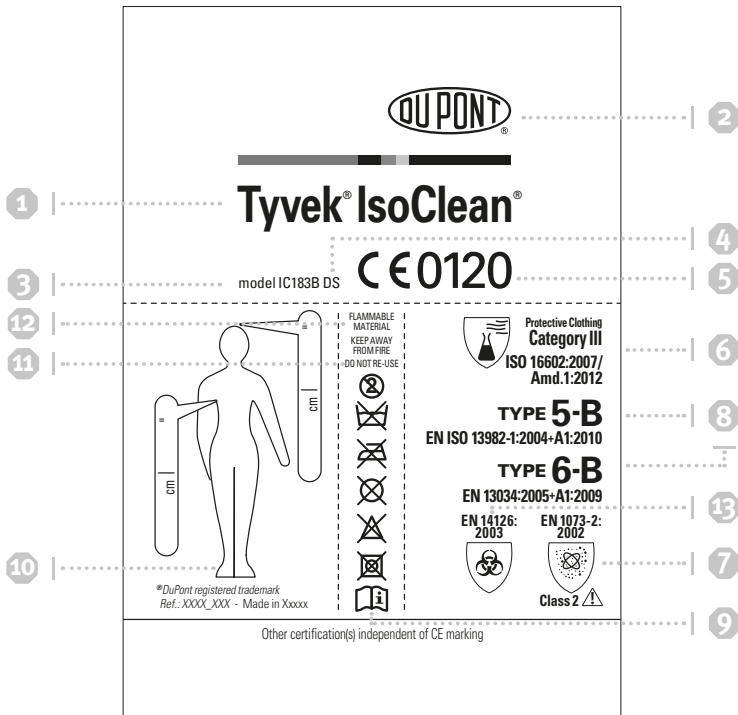




# Tyvek® IsoClean®

## Cat. III PROTECTION LEVEL

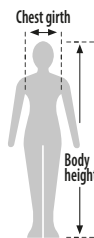


- Instructions for Use
- Gebrauchsanweisung
- Consignes d'utilisation
- Istruzioni per l'uso
- Instrucciones de uso
- Instruções de utilização
- Gebruiksaanwijsties
- Bruksanvisning
- Brugsanvisning

- Bruksanvisning
- Käyttöohje
- Instrukcja użytkowania
- Használati útmutató
- Návod k použití
- Инструкции за употреба
- Pokyny na použitie
- Navodila za uporabo

- Instrucțiuni de utilizare
- ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
- Naudojimo instrukcija
- Lietošanas instrukcija
- Kasutusjuhised
- Kullanım Talimatları
- Οδηγίες χρήσης.

## BODY MEASUREMENTS



Size	Chest girth (cm)	Body height (cm)	Chest girth (inches)	Body height (feet/inches)	Size	Chest girth (cm)	Body height (cm)	Chest girth (inches)	Body height (feet/inches)
<b>XXS</b>	68-76	150-158	27-30	4'11"-5'2"	<b>2XL</b>	116-124	186-194	46-49	6'1"-6'4"
<b>XS</b>	76-84	156-164	30-33	5'1"-5'5"	<b>3XL</b>	124-132	192-200	49-52	6'3"-6'7"
<b>SM</b>	84-92	162-170	33-36	5'4"-5'7"	<b>4XL</b>	132-140	200-208	52-55	6'7"-6'10"
<b>MD</b>	92-100	168-176	36-39	5'6"-5'9"	<b>5XL</b>	140-148	208-216	55-58	6'10"-7'1"
<b>LG</b>	100-108	174-182	39-43	5'8"-6'0"	<b>6XL</b>	148-156	208-216	58-61	6'10"-7'1"
<b>XL</b>	108-116	180-188	43-46	5'11"-6'2"	<b>7XL</b>	156-162	208-216	61-64	6'10"-7'1"

ENGLISH

### INSTRUCTIONS FOR USE

**INSIDE LABEL MARKINGS** ① Trademark. ② Coverall manufacturer. ③ Tyvek® IsoClean® model identification – see table. ④ Processing and packaging identification – see table. ⑤ CE marking – Overall compliance with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, type-test and quality assurance certificates were issued by SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identified by the EC Notified Body number 0120. ⑥ Indicates compliance with European and ISO standards for chemical protective clothing. ⑦ Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002. ⑧ EN 1073-2 clause 4.2 requires puncture resistance of class 2. This coverall meets class 1 only. ⑧ Full-body protection 'Types' achieved by this coverall defined by the European and ISO standards for Chemical Protective Clothing. ⑨ Wearer should read these instructions for use. ⑩ Sizing pictogram indicates body measurements. Check your body measurements and select the correct size. ⑪ Do not re-use. ⑫ Flammable material, keep away from fire. ⑬ This pictogram indicates protection against biological hazard.

THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE:

Do not wash.	Do not iron.	Do not machine dry.	Do not dry clean.	Do not bleach.

MODEL IDENTIFICATION DETAILS:

<b>IC183B</b>	IC183B is the model name for a sterile non-hooded protective coverall with bound seams, cuff, ankle and waist elastic.
---------------	--

PROCESS AND PACKAGING IDENTIFICATION DETAILS:

<b>DS</b>	clean processed, sterilized and double bagged.
-----------	--

PERFORMANCE OF STERILIZED TYVEK® AND TYVEK® ISOCLEAN® COVERALLS:

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES	TEST METHOD	RESULT	UNIT	EN CLASS*
Abrasion resistance	EN 530 method 2 ISO 12947-2	> 10	Cycles	1/6
Flex cracking resistance	EN ISO 7854 method B	> 100000	Cycles	6/6
Trapezoidal Tear resistance	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Puncture resistance	EN 863	> 5	N	1/6
Burst resistance	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*According to EN 14325:2004 and ISO 16602:2007/Amd.1:2012

RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)

Chemical	Penetration index - EN Class*	Repellency index - EN Class*
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3
Sodium hydroxide (10%)	2/3	2/3

\*According to EN 14325:2004 and ISO 16602:2007/Amd.1:2012

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS

Test	Test method	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603 Procedure C	3/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using Phi-X174 bacteriophage	ISO 16604 Procedure C	no classification
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	1/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	1/3
Resistance to penetration by contaminated solid particles	ISO 22612	1/3

\* According to EN 14126:2003

WHOLE SUIT TEST PERFORMANCE

Method	Test result	EN Class
Type 5: Particulate aerosol inward leakage test (EN 13982-2)	Pass*** $L_{inj} 82/90 \leq 30\%^{**}$ $L_8/10 \leq 15\%^{**}$	N/A
Protection factor according to EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4:2008, method A)	Pass****	N/A
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A=Not Applicable \*According to EN 14325:2004 and ISO 16602:2007/Amd.1:2012 \*\* 82/90 means 91,1%  $L_{inj}$  values  $\leq 30\%$  and 8/10 means 80%  $L$  values  $\leq 15\%$

\*\*\*Test performed with taped cuffs, hood, ankles and zipper flap. \*\*\*\*Test performed with separate Tyvek® hood.

For further information, please contact your supplier or DuPont.

**TYPICAL AREAS OF USE:** DuPont™ Tyvek® IsoClean® coveralls are designed to help protect sensitive products and processes from contamination by people and to protect workers from some hazardous substances. They are typically used, depending on the chemical toxicity and exposure conditions, for protection against particles (Type 5), limited liquid splashes or low level sprays (Type 6).

**LIMITATIONS OF USE:** Do not re-use. Do not use the product if it has surpassed the expiry date. For sterilized coveralls if the packaging has been damaged and is no longer air-tight the product is no longer sterile. Do not re-sterilize the product. Tyvek® IsoClean® fabric and coveralls are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable or explosive environments. Tyvek® melts at about 135°C. These models do not comply with standard EN 1149-5 (surface resistance) and are unsuitable for use in explosive zones. Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier protection than those offered by Tyvek® IsoClean® fabric and coveralls. Bound seams of Tyvek® IsoClean® do not offer a barrier to infective agents. For increased protection the user should select a coverall comprising seams that offer equivalent protection as the fabric (such as stitched and overlapped seams). For enhanced protection in certain applications, taping of cuffs, ankles, hood and zipper flap should be considered. Models with thumb holders should only be used with a double glove system, where the wearer puts the thumb holder over the under glove and the second glove should be worn over the coverall. Please ensure that you have chosen the Tyvek® IsoClean® model suitable for your job. The user shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coveralls and ancillary equipment (gloves, footwear, respiratory protective equipment, etc.) and for how long a Tyvek® IsoClean® coverall can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of Tyvek® IsoClean® coveralls.

**TYVEK® ISOCLEAN® MODEL SPECIFIC INFORMATION:**

MODEL	
IC183B DS	When using the unhooded Tyvek® IsoClean® coverall a separate Tyvek® IsoClean® hood, fully taped to the coverall should be worn to achieve the claimed whole suit protection levels. Ensure that the hood has a good fitting of facial opening, adequate shoulder coverage that should be worn under the coverall.

**PREPARING FOR USE:** It is the responsibility of the user to be trained in the donning, doffing, proper use, handling, storage, maintenance and disposal of Tyvek® IsoClean® coveralls. In the unlikely event of defects, do not wear the coverall.

**STORAGE:** The coveralls may be stored between 15 and 25 °C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont suggests that Tyvek® IsoClean® coveralls be used within 5 years, provided they are properly stored and pass a full visual inspection. High temperature, oxidizing gases, wet, cold, ultraviolet and ionizing radiation can significantly impact the long-term life of coveralls made by Tyvek® fabric. See expiry date on bag label.

**DISPOSAL:** This coverall can be recycled, incinerated or buried in a controlled landfill. Disposal restrictions depend upon the contamination incurred during use and are subject to national or local legislation.

For further information about the coverall and its barrier performance, please contact your Tyvek® IsoClean® supplier or visit [www.jp.dupont.com](http://www.jp.dupont.com).

The content of this instruction sheet was last verified by the notified body SGS in September 2015.

**BESCHREIBUNG DER INNENETIKETTEN** ① Handelsmarke. ② Hersteller des Schutanzugs. ③ Tyrek® IsoClean® Modellbezeichnung – siehe Tabelle. ④ Verarbeitungs- und Verpackungskennzeichnung – siehe Tabelle. ⑤ CE-Kennzeichnung - Der Schutanzug entspricht den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstung, Kategorie III, ISO 16602:2007/Amd.1:2012, die Typ-Prüfung und das Qualitätssicherungszertifikat wurden von SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Großbritannien, Code der Benannten Stelle der EU: 0120, ausgestellt. ⑥ Weist auf die Erfüllung der europäischen Normen und der ISO-Normen für Chemikalienschutzkleidung hin. ⑦ Schutz vor radioaktiver Kontamination durch feste Partikel nach EN 1073-2:2002. ⑧ Gemäß EN 1073-2 Ziffer 4.2 ist eine Durchstichfestigkeit der Klasse 2 erforderlich. Dieser Schutanzug entspricht lediglich Klasse 1. ⑨ Ganzkörperschutztypen, die mit diesem Schutanzug nach den europäischen Normen und ISO-Normen für Chemikalienschutzkleidung erreicht wurden. ⑩ Träger sollten diese Gebrauchsanweisung lesen. ⑪ Das Größenpiktogramm zeigt verschiedene Körpermaße an. Bitte wählen Sie die Ihren Körpermaßen entsprechende Größe aus. ⑫ ⑬ Nicht wiederverwenden. ⑭ Entflammables Material. Von Feuer fernhalten. ⑮ Dieses Piktogramm zeigt Schutz gegen biologische Gefahrstoffe an.

**DIE FÜNF PIKTOGRAMME ZUR PFLEGE ZEIGEN FOLGENDES AN:**

				
Nicht waschen.	Nicht bügeln.	Nicht im Wäschetrockner trocknen.	Nicht chemisch reinigen.	Nicht bleichen.

**EINZELHEITEN DER MODELLBEZEICHNUNG:**

**IC183B** IC183B ist die Modellbezeichnung für einen sterilen Schutanzug ohne Kapuze mit eingefassten Nähten, Ärmelbündeln, Beinabschlüssen und Taille mit Gummizug.

**PROCESS AND PACKAGING IDENTIFICATION DETAILS:**

**DS** Unter reinen Bedingungen hergestellt, sterilisiert und doppelt verpackt.

**LEISTUNG VON STERILISIERTEN TYREK® UND TYREK® ISOCLEAN® ANZÜGEN:**

PHYSIKALISCHE MATERIALEIGENSCHAFTEN	TESTMETHODE	ERGEBNIS	EINHEIT	EN-KLASSE*
Abriebfestigkeit	EN 530 Methode 2 ISO 12947-2	> 10	Zyklen	1/6
Biegerisfestigkeit	EN ISO 7854 Verfahren B	> 100000	Zyklen	6/6
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Durchstichfestigkeit	EN 863	> 5	N	1/6
Berstfestigkeit	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Gemäß EN 14325:2004 und ISO 16602:2007/Amd.1:2012

**MATERIALWIDERSTAND GEGEN DAS DURCHDRINGEN VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)**

Chemikalie	Penetrationsindex - EN-Klasse*	Abweisungsindex - EN-Klasse*
Schwefelsäure (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	2/3	2/3

\*Gemäß EN 14325:2004 und ISO 16602:2007/Amd.1:2012

**WIDERSTANDSFÄHIGKEIT DES MATERIALS GEGEN DAS DURCHDRINGEN VON INFEKTIÖSERREGERN**

Test	Testmethode	EN-Klasse*
Widerstandsfähigkeit gegen Durchdringung von Blut und Körperflüssigkeiten unter Verwendung von synthetischem Blut	ISO 16603 Verfahren C	3/6
Widerstandsfähigkeit gegen Durchdringung von durch Blut übertragbaren Krankheitserregern unter Verwendung des Bakteriophagens Phi-X174	ISO 16604 Verfahren C	keine Klassifizierung
Widerstandsfähigkeit gegen Durchdringung von kontaminierten Flüssigkeiten	EN ISO 22610	1/6
Widerstandsfähigkeit gegen Durchdringung von biologisch kontaminierten Aerosolen	ISO/DIS 22611	1/3
Widerstandsfähigkeit gegen Durchdringung von kontaminierten Feststoffpartikeln	ISO 22612	1/3

\*Nach EN 14126:2003

**GEPRÜFTE LEISTUNG DES GESAMTANZUGS**

Methode	Testergebnis	EN-Klasse
Typ 5: Test zur Bestimmung der nach innen gerichteten Leckage von Aerosolen kleiner Partikel (EN 13982-2)	Bestanden*** $L_{90}/80 \leq 30\%^{**}$ $L_{8}/10 \leq 15\%^{***}$	N/A
Schutzfaktor nach EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: Spray-Test mit geringer Intensität (EN ISO 17491-4:2008, Methode A)	Bestanden****	N/A
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Nicht anwendbar \*Gemäß EN 14325:2004 und ISO 16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 bedeutet 91,1% aller  $L_{90}$ -Werte  $\leq 30\%$  und 8/10 bedeutet 80% aller  $L_{8}$ -Werte  $\leq 15\%$

\*\*\*Test mit abgeklebten Arm-, Bein- und Kapuzenschlüssen und abgeklebter Reißverschlussabdeckung. \*\*\*\*Test mit separater Tyrek® Kapuze.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an DuPont.

**TYPISCHE EINSATZBEREICHE:** DuPont™ Tyrek® IsoClean® Anzüge sind darauf ausgelegt, empfindliche Produkte und Arbeitsvorgänge gegen Kontamination durch Menschen besser zu schützen und die Arbeiter vor gefährlichen Substanzen zu schützen. Je nach Toxizität und den Expositionsbedingungen werden diese Anzüge zum Schutz gegen Partikel (Typ 5) sowie Spritzer und Sprühnebel mit geringer Intensität (Typ 6) getragen.

**EINSATZBEHÄNDLUNGEN:** Nicht wiederverwenden. Das Produkt nach Ablaufdatum nicht mehr verwenden. Bei sterilisierten Anzügen: Das Produkt ist nicht mehr steril, wenn die Verpackung beschädigt wurde oder nicht mehr luftdicht ist. Das Produkt nicht wieder sterilisieren. Tyrek® IsoClean® Material und -Anzüge sind nicht flammbeständig und dürfen nicht in der Nähe von Wärmequellen, Flammen oder Funken sowie in potenziell feuergefährdeten oder explosionsgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Tyrek® schmilzt bei etwa 135 °C. Diese Modelle entsprechen nicht der Norm EN 1149-5 (Oberflächenwiderstand) und sind nicht zur Verwendung in Explosionszonen geeignet. Die Exposition gegenüber sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln und Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert möglicherweise Schutzanzüge mit höherer mechanischer Festigkeit und höherem Barrierschutz als denen von Tyrek® IsoClean® Material und -Anzügen. Eingefasste Nähte aus Tyrek® IsoClean® bieten keine Barriere gegen Infektionserreger. Um einen besseren Schutz zu erreichen, sollte ein Anzug gewählt werden, dessen Nähte dieselbe Schutzleistung wie das Gewebe bieten (z. B. Nähte, die gesteppt und überklebt sind). Um bei bestimmten Anwendungen eine bessere Schutzwirkung zu erzielen, sollte das Ablieben von Arm- und Beinabschlüssen, Kapuze sowie Reißverschlussabdeckung in Erwägung gezogen werden. Modelle mit Daumenschlaufen sind nur mit Doppelhandschuhsystem zu verwenden, wobei die Daumenschlaufe vom Träger über den Innenhandschuh gestreift wird und der Außenhandschuh über dem Anzug zu tragen ist. Stellen Sie sicher, dass Sie das für Ihren Anwendungsbereich passende Tyrek® IsoClean® Modell ausgewählt haben. Die Entscheidung darüber, mit welcher zusätzlichen Schutzausrüstung (Handschuhe, Schuhe, Atemschutz usw.) der Tyrek® IsoClean® Schutanzug kombiniert wird und wie lange er in bestimmten Einsatzfällen getragen werden kann (im Hinblick auf Schutzleistung, Tragkomfort und Wärmebelastung), trifft der Anwender grundsätzlich alleinverantwortlich. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für die unsachgemäße Verwendung von Tyrek® IsoClean®-Schutzanzügen.

**TYREK® ISOCLEAN® SPEZIFISCHE MODELL INFORMATIONEN:**

MODELL	
IC183B DS	Bei Verwendung des Tyrek® IsoClean® Anzugs ohne Kapuze sollte separat eine Tyrek® IsoClean® Kapuze getragen werden, die am Anzug vollständig abgeklebt ist, um die angegebenen Schutzanforderungen des Gesamtanzugs zu erreichen. Dabei ist sicherzustellen, dass die Kapuze eine gut passende Gesichtsförmung hat und ausreichende Abdeckung des Schulterbereichs bietet.

**VORBEREITUNG:** Für die Schulung im Anlegen, Ablegen, in der richtigen Verwendung, dem richtigen Umgang, Aufbewahren, Pflegen und Entsorgen von Tyrek® IsoClean® Anzügen ist der Träger verantwortlich. Tragen Sie den Schutanzug nicht, wenn er wider Erwarten Mängel aufweisen sollte.

**AUFBEWAHRUNG:** Bewahren Sie die Schutzanzüge im Dunkeln und vor UV-Einstrahlung geschützt (im Karton) bei 15 bis 25 °C auf. DuPont weist darauf hin, dass Tyrek® IsoClean® Schutzanzüge bis zu 5 Jahre lang genutzt werden können, sofern sie richtig aufbewahrt werden und eine vollständige Sichtprüfung bestehen. Hohe Temperaturen, Oxidationsgase, Nässe, Kälte, UV- und ionisierende Strahlung können sich stark auf die Langlebigkeit der Anzüge aus Tyrek® Material auswirken. Siehe Ablaufdatum auf dem Verpackungsetikett.

**ENTSORGUNG:** Die Schutzanzüge können recycelt sowie thermisch oder auf Deponien entsorgt werden. Einschränkungen hinsichtlich der Entsorgung sind von der während der Verwendung anfallenden Kontamination abhängig und unterliegen damit nationalen oder regionalen Rechtsvorschriften. Für weitere Informationen über diesen Anzug und seine Schutzleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Tyrek® IsoClean® Händler oder konsultieren Sie www.ipt.dupont.com.

Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung wurde von der benannten Stelle SGS zuletzt im September 2015 überprüft.

**SIGNIFICATION DE L'ÉTIQUETAGE INTÉRIEUR** ① Marque déposée. ② Fabricant de la combinaison. ③ Identification du modèle Tyrek® IsoClean® – voir tableau. ④ Traitement et identification du conditionnement – voir tableau. ⑤ Marquage CE : cette combinaison répond aux exigences établies pour les équipements de protection individuelle de catégorie III selon la législation européenne. La norme ISO 16602:2007/Amd.1:2012, les essais d'homologation et l'assurance qualité ont été certifiés par SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Royaume Uni, identifié sous le numéro d'organisme notifié CE 0120. ⑥ Indique la conformité avec les normes européennes et ISO applicables aux vêtements de protection chimique. ⑦ Protection contre la contamination radioactive sous forme de particules, conformément à la norme EN 1073-2:2002. ⑧ La norme EN 1073-2, clause 4.2, requiert une résistance à la perforation de classe 2. Cette combinaison répond aux critères de classe 1 uniquement. ⑨ Types de protection complète utilisés par cette combinaison et définis par les normes européennes et ISO pour les vêtements de protection chimique. ⑩ Les utilisateurs sont priés de lire ces consignes d'utilisation. ⑪ Le pictogramme « taille » donne les mensurations. Vérifiez vos propres mensurations afin de choisir la bonne taille. ⑫ ⑬ Ne pas réutiliser. ⑭ Matériau inflammable, tenir éloigné des flammes. ⑮ Ce pictogramme indique la protection contre les risques biologiques.

Ne pas laver.	Ne pas repasser.	Ne pas sécher en machine.	Ne pas nettoyer à sec.	Ne pas blanchir.

DÉTAILS SUR L'IDENTIFICATION DU MODÈLE:

<b>IC183B</b>	IC183B est la référence de la combinaison de protection stérile sans capuche avec coutures scellées, élastiques aux poignets, aux chevilles et à la taille.
---------------	---

DÉTAILS SUR LE TRAITEMENT ET L'IDENTIFICATION DU CONDITIONNEMENT:

<b>DS</b>	Lavé, stérile et sous double emballage.
-----------	---

PERFORMANCE DES COMBINAISONS STÉRILES TYVEK® ET TYVEK® ISOCLEAN®:

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU MATÉRIAU	MÉTHODE D'ESSAI	RÉSULTAT	UNITÉ	CLASSE EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530 méthode 2 ISO 12947-2	> 10	Cycles	1/6
Résistance à la flexion	EN ISO 7854 méthode B	> 100000	Cycles	6/6
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Résistance à la traction	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 5	N	1/6
Résistance à l'éclatement	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Conformément à EN 14325:2004 et ISO 16602:2007/Amd.1:2012

RÉSISTANCE À LA PÉNÉTRATION DES LIQUIDES (EN ISO 6530)

Produits chimiques	Indice de pénétration - Classe EN*	Indice de répulsion - Classe EN*
Acide sulfurique (30%)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10%)	2/3	2/3

\*Conformément à EN 14325:2004 et ISO 16602:2007/Amd.1:2012

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION D'AGENTS INFECTIEUX

Essai	Méthode d'essai	Classe EN*
Résistance à la pénétration du sang et autres fluides corporels en utilisant du sang de synthèse	ISO 16603 Procédure C	3/6
Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés par le sang à l'aide du bactériophage Phi-X174	ISO 16604 Procédure C	aucune classification
Résistance à la pénétration des liquides contaminés	EN ISO 22610	1/6
Résistance à la pénétration d'aérosols contaminés biologiquement	ISO/DIS 22611	1/3
Résistance à la pénétration de particules solides contaminées	ISO 22612	1/3

\*Selon la norme EN 14126:2003

RÉSULTATS DES ESSAIS SUR LA COMBINAISON ENTIÈRE

Méthode	Résultat de l'essai	Classe EN
Type 5: Essai de fuite vers l'intérieur des particules d'aérosols (EN 13982-2)	Réussi*** L <sub>90</sub> 82/90 ≤ 30%** L <sub>8</sub> 10 ≤ 15%***	N/A
Facteur de protection selon EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Essai de pulvérisation de faible intensité (EN ISO 17491-4:2008, méthode A)	Réussi****	N/A
Résistance des coutures (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = non applicable \*Conformément à EN 14325:2004 et ISO 16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 signifie que 91,1% des valeurs L<sub>90</sub> ≤ 30% et 8/10 signifie que 80% des valeurs L<sub>8</sub> ≤ 15%  
\*\*\*Essai réalisé avec les poignets, la capuche, les chevilles et le rabat de la fermeture éclair recouverts d'un adhésif. \*\*\*\*Essai réalisé avec une capuche Tyvek® séparée.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter votre fournisseur ou DuPont.

**PRINCIPAUX DOMAINES D'UTILISATION:** Les combinaisons DuPont™ Tyvek® IsoClean® ont été conçues pour protéger les produits et procédés sensibles de toute contamination par l'homme et pour protéger les travailleurs de certaines substances dangereuses. Selon la toxicité chimique et les conditions d'exposition, leur utilisation permet généralement de se protéger contre les particules (type 5), les projections de faible intensité ou pulvérisations limitées de liquides (type 6).

**RESTRICTIONS D'UTILISATION:** Ne pas réutiliser. Ne pas utiliser le produit après la date d'expiration. Les combinaisons stériles dont le conditionnement a été endommagé et n'est plus hermétique ne sont plus stériles. Ne pas stériliser à nouveau le produit. Le matériau et les combinaisons Tyvek® IsoClean® ne sont pas résistants aux flammes et ne doivent pas être utilisés à proximité d'une source de chaleur, de flammes nues ou d'étincelles, ni dans les environnements potentiellement inflammables ou explosifs. Tyvek® fond à partir de 135 °C. Ces modèles ne sont pas conformes à la norme EN 1149-5 (résistance de surface). Ne pas utiliser en zones explosives. En cas d'exposition à certaines particules très fines, à des pulvérisations de liquides à fortes doses et à des projections de substances dangereuses, il est recommandé d'utiliser des combinaisons offrant une résistance mécanique supérieure et une meilleure barrière protectrice que celles offertes par le matériau et les combinaisons Tyvek® IsoClean®. Les coutures scellées de Tyvek® IsoClean® constituent une barrière insuffisante contre les agents infectieux. Pour une protection renforcée, l'utilisateur devra choisir une combinaison dont les coutures offrent une protection équivalente à celle du matériau (par exemple coutures cousues et recouvertes de bandes adhésives). Pour une protection accrue requise dans certaines applications, il peut s'avérer nécessaire de recouvrir d'un adhésif les poignets, les chevilles, la capuche et le rabat de la fermeture éclair. Les modèles dotés de passe-pousnes ne doivent être utilisés qu'avec un système de double gant ou l'utilisateur sera le passe-pousne par-dessus le gant inférieur, le gant supérieur devant être porté par-dessus les manches de la combinaison. Veuillez vérifier que vous avez choisi le modèle Tyvek® IsoClean® adapté à votre tâche. L'utilisateur porte seul le jeu de la bonne association des combinaisons de protection intégrales avec tout autre équipement (gants, bottes, masque respiratoire, etc.) ainsi que de la durée d'utilisation de la combinaison Tyvek® IsoClean® pour un travail spécifique en fonction des critères de protection, de confort ou de stress thermique du vêtement. DuPont ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable de l'utilisation inappropriée des combinaisons Tyvek® IsoClean®.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES SUR LE MODÈLE TYVEK® ISOCLEAN®:

MODÈLE	Description
IC183B DS	Lors de l'utilisation de la combinaison sans capuche Tyvek® IsoClean®, une capuche Tyvek® IsoClean® séparée et entièrement collée à la combinaison doit être portée afin d'atteindre les niveaux de protection requis pour l'ensemble de la combinaison. Veuillez vérifier que la capuche s'ajuste bien au niveau de l'ouverture du visage et qu'elle dispose d'une couverture des épaules adéquate qui doit être portée sous la combinaison.

**MISE EN GARDE:** Il incombe à l'utilisateur de recevoir une formation relative au port, au retrait, à l'utilisation appropriée, à la manipulation, au stockage, à l'entretien et à la mise au rebut des combinaisons Tyvek® IsoClean®. Dans l'éventualité peu probable où elle présenterait un défaut, ne pas utiliser la combinaison.

**STOCKAGE:** Les combinaisons peuvent être stockées entre 15 et 25 °C à l'abri de la lumière (boîte en carton) et des rayons UV. DuPont conseille d'utiliser les combinaisons Tyvek® IsoClean® dans les 5 ans, pour autant qu'elles soient correctement stockées et qu'elles subissent une inspection visuelle complète. Les hautes températures, les gaz oxydants, l'humidité, le froid, les rayonnements ultraviolets et ionisants peuvent avoir un impact important sur la durée de vie à long terme des combinaisons fabriquées avec le matériau Tyvek®. Voir date d'expiration sur l'étiquette de l'emballage.

**ÉLIMINATION:** Cette combinaison peut être recyclée, incinérée ou enfouie dans une décharge contrôlée. Les restrictions en termes d'élimination dépendent de l'exposition à la contamination pendant l'utilisation et sont soumises à la législation nationale ou locale. Pour de plus amples informations sur la combinaison et ses performances de barrière, veuillez contacter votre fournisseur Tyvek® IsoClean® ou consulter le site [www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com).

La présente notice d'utilisation a fait l'objet d'une vérification par l'organisme notifié SGS en septembre 2015.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

**ETICHETTA INTERNA** 1 Marchio. 2 Produttore dell'indumento. 3 Identificazione del modello - Tyvek® IsoClean® - vedere tabella. 4 Identificazione della lavorazione e del confezionamento - vedere tabella. 5 Marchio CE - Indumento conforme ai requisiti per dispositivi di protezione individuale di categoria III in conformità alla legislazione europea. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, i certificati relativi all'esame del tipo e alla garanzia di qualità sono stati rilasciati da SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA, Regno Unito, e sono identificati dall'ente certificatore numero 0120. 6 Indica la conformità agli standard europei e ISO per gli indumenti di protezione chimica. 7 Protezione dalla contaminazione causata da particelle radioattive, conformemente alla norma EN 1073-2:2002. 8 La clausola 4.2 della norma EN 1073-2 richiede una resistenza alla perforazione di classe 2. Il presente indumento soddisfa solo la classe 1. 9 "Tipi" di protezione totale del corpo raggiunti da questa tuta come definiti dagli attuali standard europei e ISO per gli indumenti di protezione contro le sostanze chimiche. 10 Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. 11 Il pittogramma delle misure indica le misure del corpo. Verificare le proprie misure e scegliere la taglia corretta. 12 Non riutilizzare. 13 Materiale infiammabile, tenere lontano dal fuoco. 14 Questo pittogramma indica la protezione dagli agenti biologici.

I CINQUE PICTOGRAMMI INDICANO:

Non lavare.	Non stirare.	Non asciugare nell'asciugatrice.	Non lavare a secco.	Non candeggiare.

IDENTIFICAZIONE DEL MODELLO:

<b>IC183B</b>	IC183B è il nome del modello di tuta protettiva sterile non dotata di cappuccio con cuciture bordate ed elastico ai polsi, alle caviglie e in vita.
---------------	---

IDENTIFICAZIONE DELLA LAVORAZIONE E DEL CONFEZIONAMENTO:

<b>DS</b>	Processo di pulizia, sterilizzazione e doppia confezione.
-----------	---

**PERFORMANCE DELLE TUTE STERILI TYVEK® E TYVEK® ISOCLEAN®:**

PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO	METODO DI PROVA	RISULTATO	UNITÀ	Classe EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 metodo 2 ISO 12947-2	> 10	CiCi	1/6
Resistenza alla rottura per flessione	EN ISO 7854 metodo B	> 100000	CiCi	6/6
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Resistenza alla trazione	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 5	N	1/6
Resistenza alla frattura	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Conforme a EN 14325:2004 e ISO 16602:2007/Amd.1:2012

RESISTENZA ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)				
Sostanza Chimica	Indice di penetrazione - Classe EN*	Indice di repellenza - Classe EN*		
Acido solforico (30%)	3/3	3/3		
Iodossido di sodio (10%)	2/3	2/3		

\*Conforme a EN 14325:2004 e ISO 16602:2007/Amd.1:2012

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI				
Test	Metodo di prova	Classe EN*		
Resistenza alla penetrazione del sangue e di fluidi corporei testata con sangue sintetico	ISO 16603 Procedura C	3/6		
Resistenza alla penetrazione di agenti patogeni trasportati per via ematica utilizzando il batteriofago Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	Nessuna classificazione		
Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati	EN ISO 22610	1/6		
Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati	ISO/DIS 22611	1/3		
Resistenza alla penetrazione di particelle solide contaminate	ISO 22612	1/3		

\*Conforme a EN 14126:2003

PERFORMANCE DEL TEST SULL'INTERO INDIUMENTO				
Metodo	Risultato del test	Classe EN		
Metodo 5: Prova per la determinazione della perdita di tenuta verso l'interno di aerosol di particelle fini (EN 13982-2)	Superato*** L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30%** L <sub>8/10</sub> ≤ 15%**	N/A		
Fattore di protezione come da EN 1073-2:2002	> 50	2/3***		
Metodo 6: Prova allo spruzzo di basso livello (EN ISO 17491-4:2008, metodo A)	Superato****	N/A		
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*		

N/A = Non applicabile \*Conforme a EN 14325:2004 e ISO 16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 significa che il 91,1% di tutti i valori L<sub>pm</sub> ≤ 30% e 8/10 significa che l'80% di tutti i valori L<sub>8/10</sub> ≤ 15%  
\*\*\* Test effettuato con polsini, cappuccio, caviglie e patta copricerniera nastrati. \*\*\*\* Test effettuato con cappuccio Tyvek® separato.

Per ulteriori informazioni contattare il proprio fornitore o rivolgersi a DuPont.

**NORMALI CONDIZIONI DI IMPIEGIO:** Le tute DuPont™ Tyvek® IsoClean® sono studiate per contribuire a proteggere i prodotti e i processi sensibili dalla contaminazione umana e per proteggere i lavoratori da sostanze pericolose. Queste tute sono generalmente utilizzate, a seconda della tossicità degli agenti chimici e delle condizioni di esposizione, per la protezione da particelle (Tipo 5) e da schizzi e spruzzi di liquido ridotti (Tipo 6).

**LIMITAZIONI D'USO:** Non riutilizzare. Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza. Per le tute sterilizzate, se la confezione è stata danneggiata e non è più ermetica, il prodotto non è più sterile. Non sterilizzare nuovamente il prodotto. Il tessuto e le tute Tyvek® IsoClean® non sono resistenti alle fiamme e non devono essere utilizzati in prossimità di fonti di calore, fiamme, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili o esplosivi. Tyvek® fonde a circa 135°C. Questi modelli non sono conformi alla norma EN 1149-5 (resistenza di superficie) e non sono ideati ad ambienti esplosivi. L'esposizione a determinate particelle molto fini, spruzzi e schizzi intensi di sostanze pericolose possono richiedere una maggiore resistenza meccanica e una protezione barriera superiore rispetto a quelle offerte dal tessuto e dalle tute Tyvek® IsoClean®. Le cuciture bordate di Tyvek® IsoClean® non proteggono dagli agenti infettivi. Per una maggiore protezione è opportuno scegliere una tuta con cuciture in grado di garantire una protezione equivalente a quella del tessuto (ad esempio, cuciture rinforzate e nastrate). Per alcune applicazioni che richiedono una maggior protezione, è opportuno nastrare i polsini, le caviglie, il cappuccio e la patta copricerniera. I modelli con elastici per i polsini devono essere usati esclusivamente con un sistema a doppio guanto, ossia indossando gli elastici per i polsini sopra il primo guanto e il secondo guanto sopra la tuta. Assicurarsi di aver scelto il modello Tyvek® IsoClean® adatto all'attività da svolgere. Solo l'utente è in grado di giudicare la combinazione più idonea tra tuta protettiva e materiali ausiliari (guanti, calzature, apparati per la protezione delle vie respiratorie, ecc.) e di valutare quanto a lunga potrà essere indossata una tuta Tyvek® IsoClean® per svolgere una determinata attività, considerandone le caratteristiche protettive, il comfort o lo stress da calore. DuPont non si assume alcuna responsabilità derivante da un uso improprio delle tute Tyvek® IsoClean®.

**INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL MODELLO TYVEK® ISOCLEAN®:**

MODELLO	
IC183BDS	Quando si utilizza una tuta Tyvek® IsoClean® senza cappuccio, si dovrebbe indossare un cappuccio separato Tyvek® IsoClean® interamente nastrato sulla tuta per raggiungere i livelli di protezione dell'intera tenuta. Assicurarsi che l'apertura del cappuccio sul viso sia della misura giusta e che la copertura delle spalle, da indossare sotto la tuta, sia adeguata.

**PREPARAZIONE ALL'USO:** L'utente è tenuto a informarsi su come indossare, rimuovere, utilizzare adeguatamente, maneggiare, conservare, salvaguardare e smaltire le tute Tyvek® IsoClean®. Nell'improbabile eventualità che un prodotto presenti dei difetti, non indossarlo.

**CONSERVAZIONE:** Le tute possono essere conservate a una temperatura compresa tra 15 e 25 °C al buio (in scatole di cartone), al riparo dai raggi UV. DuPont suggerisce che le tute Tyvek® IsoClean® siano utilizzate entro 5 anni, a condizione che siano adeguatamente conservate e che superino un esame visivo completo. Temperature elevate, gas ossidanti, caldo, fredo, radiazioni ultraviolette e ionizzanti possono avere un impatto significativo sulla durata a lungo termine delle tute in tessuto Tyvek®. Vedere la data di scadenza sull'etichetta del sacchetto.

**SMALTIMENTO:** Questa tuta può essere riciclata, incenerita o interrata in una discarica controllata. Eventuali limitazioni allo smaltimento dipendono dal tipo di contaminazione a cui sono stati esposti durante l'uso e sono soggette alla legislazione nazionale o locale. Per ulteriori informazioni sulla tuta e sul suo effetto barriera, contattare il proprio fornitore Tyvek® IsoClean® o visitare: [www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com).

Il contenuto delle presenti istruzioni è stato sottoposto a verifica da parte dall'organismo notificato SGS nel mese di settembre 2015.

**ESPAÑOL**

**INSTRUCCIONES DE USO**

**ROTULACIONES DE LA ETIQUETA INTERIOR** 1 Marca registrada. 2 Fabricante del traje. 3 Identificación del modelo: Tyvek® IsoClean® (ver tabla). 4 Identificación del procesamiento y el embalaje (ver tabla). 5 Marca CE: el traje cumple con los requisitos para la categoría III de equipos de protección individual según la normativa europea. Los certificados ISO 16602:2007/Amd.1:2012, las certificaciones relativas al tipo de protección y a la calidad han sido emitidas por SGS (SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Reino Unido), con número de identificación de organismo notificado CE 0120. 6 Indica el cumplimiento de las normas ISO y europeas para la ropa de protección química. 7 Protección contra la contaminación por partículas radioactivas según la norma EN 1073-2:2002. 8 La cláusula 4.2 de la norma EN 1073-2 exige una resistencia a la perforación de clase 2. Este traje solo cumple con los requisitos de la clase 1. 9 Los "tipos" de protección de cuerpo entero que consigue este traje se definen en las normas ISO y europeas relativas a la ropa de protección química. 10 El usuario debe leer estas instrucciones de uso. 11 El pictograma con las tallas indica las medidas corporales. Compruebe sus medidas corporales y seleccione la talla correcta. 11 12 No reutilizar. 12 Material inflamable. Mantener alejado de fuentes de ignición. 13 Este pictograma indica protección contra peligros biológicos.

**LOS 5 PICTOGRAMAS DE CUIDADOS INDICAN:**

No lavar.	No planchar.	No usar secadora.	No lavar en seco.	No utilizar lejía.

**DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL MODELO:**

IC183B	IC183B es la denominación del modelo de trajes de protección estériles sin capucha, con costuras selladas y elásticos en puños, tobillos y cintura.
--------	---

**DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL PROCESO Y EL EMBALAJE:**

DS	Procesado en limpio, esterilizado y doble embalaje.
----	---

**RENDIMIENTO DE LOS TRAJES TYVEK® Y TYVEK® ISOCLEAN® ESTERILIZADOS:**

PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO	MÉTODO DE ENSAYO	RESULTADO	UNIDAD	Clase EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 método 2 ISO 12947-2	> 10	Ciclos	1/6
Resistencia al agrietado por flexión	EN ISO 7854 método B	> 100000	Ciclos	6/6
Resistencia al desgarro trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Resistencia a la perforación	EN 863	> 5	N	1/6
Resistencia al estallido	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Según EN 14325:2004 e ISO 16602:2007/Amd.1:2012

RESISTENCIA A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Substancia química	Índice de penetración - Clase EN*	Índice de repelenza - Clase EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sodio (10%)	2/3	2/3

\*Según EN 14325:2004 e ISO16602:2007/Amd.1:2012

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS		
Prueba	Método de prueba	Clase EN*
Resistencia a la penetración de sangre y de fluidos corporales usando sangre sintética	ISO 16603 Procedimiento C	3/6
Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales usando bacteriófagos Phi-X174	ISO 16604 Procedimiento C	Sin clasificación
Resistencia a la penetración de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistencia a la penetración de aerosoles biológicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistencia a la penetración de partículas sólidas contaminadas	ISO 22612	1/3

\*Según EN 14126:2003

PRUEBAS DE RENDIMIENTO DE LA PRENDA COMPLETA		
Método	Resultado de la prueba	Clase EN
Tipo 5: Prueba de fuga hacia el interior de partículas en aerosol (EN 13982-2)	Aprobado*** $L_{90}/82/90 \leq 30\%^{**}$ $L_{8}/10 \leq 15\%^{**}$	N/A
Factor de protección según norma EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tipo 6: Prueba de pulverización a bajo nivel (EN ISO 17491-4:2008, método A)	Superadas****	N/A
Resistencia de las costuras (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A=No aplicable \*Según EN14325:2004 e ISO16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 significa que el 91,1% de los valores  $L_{90} \leq 30\%$ , y 8/10 significa que el 80% de los valores  $L_8 \leq 15\%$   
\*\*\*\*Prueba realizada con puños, capucha, tobillos y cremallera con solapa selladas con cinta adhesiva. \*\*\*\*\*Prueba realizada con capucha Tyvek® independiente.

Para más información puede contactar con su distribuidor o con DuPont.

**ÁREAS DE USO HABITUAL:** Los trajes DuPont™ Tyvek® IsoClean® han sido diseñados para contribuir a la protección de productos y procesos sensibles frente a la contaminación por parte de las personas y para proteger a los usuarios de determinadas sustancias peligrosas. Dependiendo de la toxicidad química y de las condiciones de exposición, se suelen utilizar en la protección frente a partículas (tipo 5), salpicaduras limitadas de líquidos o pulverizaciones de nivel bajo (tipo 6).

**LIMITACIONES DE USO:** No reutilizar. No utilice el producto si se ha superado la fecha de caducidad. En el caso de los trajes esterilizados, si el embalaje presenta daños y pierde su hermetismo, el producto dejará de ser estéril. No vuelva a esterilizar el producto. El tejido y los trajes Tyvek® IsoClean® no son resistentes a las llamas y no se deben utilizar cerca de fuentes de calor, llamas abiertas o chispas, ni en entornos potencialmente explosivos o inflamables. El tejido Tyvek® se derrite en torno a los 135 °C. Estos modelos no cumplen con la norma EN 1149-5 (resistencia superficial) y no se deben utilizar en zonas explosivas. La exposición a determinadas partículas muy finas, pulverizaciones de líquidos intensas y salpicaduras de sustancias peligrosas pueden exigir el uso de trajes cuya resistencia mecánica y protección por barrera sean superiores a las que ofrecen los trajes y el tejido Tyvek® IsoClean®. Las costuras selladas de Tyvek® IsoClean® no sirven de barrera frente a agentes infecciosos. Para lograr una mayor protección, el usuario deberá seleccionar un traje con costuras que ofrezca una protección equivalente a la del tejido tales como las costuras cosidas y recubiertas. Para conseguir una protección mejorada en determinadas aplicaciones, considere la posibilidad de utilizar cinta adhesiva en puños, tobillos y la solapa de la cremallera. Los modelos con presillas en el pulgar sólo se deben utilizar con un sistema de guantes doble. El usuario pondrá la presilla sobre el guante inferior, y el segundo guante por encima del traje. Asegúrese de utilizar el modelo Tyvek® IsoClean® adecuado para su tarea. El usuario es el único capacitado para determinar la combinación correcta del traje de protección corporal junto con los accesorios (guantes, calzado, equipo de protección respiratoria...) así como el tiempo de uso adecuado de los trajes Tyvek® IsoClean® durante una tarea específica, según su capacidad de protección, comodidad de uso, estrés térmico. DuPont no aceptará ninguna responsabilidad derivada del uso inadecuado de los trajes Tyvek® IsoClean®.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA SOBRE EL MODELO TYVEK® ISOCLEAN®:**

MODELO	
IC183B DS	En caso de uso del modelo de traje Tyvek® IsoClean(r) sin capucha se debe utilizar una capucha Tyvek® IsoClean®, independiente integralmente pegada al buzo con cinta adhesiva con el fin de obtener los niveles de protección indicados. Asegúrese de que la capucha esté bien ajustada a la abertura de la cara y que los hombros queden tapados por debajo del buzo.

**PREPARACIÓN ANTES DEL USO:** Es la responsabilidad del usuario haber recibido formación sobre la manera adecuada de ponerse y quitarse el traje, el uso adecuado del mismo, la manipulación, el almacenamiento, el mantenimiento y la eliminación de los trajes Tyvek® IsoClean®. En el caso poco probable de que observe algún defecto no utilice la prenda de protección.

**ALMACENAMIENTO:** Las prendas de protección pueden almacenarse a una temperatura entre 15 y 25 °C en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a luz ultravioleta. DuPont sugiere que se utilicen los trajes Tyvek® IsoClean® en un plazo máximo de 5 años, siempre que se encuentren almacenados correctamente y superen una inspección visual completa. Las altas temperaturas, los gases oxidantes, la humedad, el frío y las radiaciones ultravioleta e ionizante pueden afectar de manera significativa a la duración de los trajes fabricados con el tejido Tyvek® a largo plazo. Consulte la fecha de caducidad en la etiqueta de la bolsa.

**ELIMINACIÓN:** Este traje se puede reciclar, incinerar o enterrar en un vertedero controlado. Las restricciones de eliminación dependen de la contaminación originada durante su uso y están sujetas a la legislación local o nacional. Para obtener más información sobre el traje y el rendimiento de su barrera, póngase en contacto con su proveedor de Tyvek® IsoClean® o consulte [www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com).

El contenido de estas instrucciones ha sido verificado por última vez por parte del organismo notificado SGS en septiembre de 2015.

## PORTUGUÊS

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

**INDICAÇÕES NO INTERIOR DAS ETIQUETAS** ❶ Marca registrada. ❷ Fabricante do fato-macaco. ❸ Tyvek® IsoClean® identificação do modelo – ver tabela. ❹ Processamento e identificação das embalagens – ver tabela. ❺ Marcação CE – O fato-macaco satisfaz as exigências relativas aos equipamentos de proteção individual de categoria III previstas pela legislação europeia. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, os certificados relativos à garantia de qualidade e ao teste de tipo foram emitidos pela SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identificada pelo número de organismo notificado pela CE 0120. ❻ Indicação de conformidade com as normas europeias e ISO relativas ao vestuário de proteção contra os produtos químicos. ❼ Proteção contra contaminação radioativa de acordo com EN 1073-2:2002. ▲ EN 1073-2, cláusula 4.2 requer resistência à perfuração de classe 2. Este fato-macaco cumpre apenas a classe 1. ❽ Tipos de proteção corporal completa conferidos por este fato-macaco e definidos pelas normas europeias e ISO, aplicáveis ao vestuário de proteção contra os produtos químicos. ❾ O utilizador deve ler estas instruções para utilização. ❿ O pictograma de tamanhos indica as medidas do corpo humano. Verifique as suas medidas e escolha o tamanho adequado. ⓫ ⓬ Não reutilizar. ⓭ Material inflamável, manter afastado do fogo. ⓮ Este pictograma indica a proteção contra risco biológico.

**OS CINCO PICTOGRAMAS DE CUIDADO INDICAM:**

				
Não lavar.	Não passar a ferro.	Não colocar na máquina de secar.	Não limpar a seco.	Não usar lixívia.

**PORMENORES DE IDENTIFICAÇÃO DO MODELO:**

<b>IC183B</b>	IC183B é o nome do modelo para um fato-macaco protetor, estéril, sem capuz com costuras externas, punhos, tornozelos e cintura elásticos.
---------------	---

**PORMENORES DE IDENTIFICAÇÃO DO PROCESSO E DO EMBALAMENTO:**

<b>DS</b>	Processado de forma limpa, esterilizado e duplamente ensacado.
-----------	--

**DESEMPENHO DE FATOS-MACACO ESTERILIZADOS TYVEK® E TYVEK® ISOCLEAN®:**

PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO	MÉTODO DE ENSAIO	RESULTADO	UNIDADE	CLASSE EN*
Resistência à abrasão	EN 530 método 2 ISO 12947-2	> 10	Ciclos	1/6
Resistência à flexão	EN ISO 7854 método B	> 100000	Ciclos	6/6
Trapezoidal Resistência a rasgo	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Resistência à tração	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Resistência à perfuração	EN 863	> 5	N	1/6
Resistência a reventamento	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Conforme a norma EN 14325:2004 e ISO16602:2007/Amd.1:2012

RESISTÊNCIA A PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Químico	Índice de penetración - classe EN*	Índice de repelenza - classe EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sódio (10%)	2/3	2/3

\*Conforme a norma EN 14325:2004 e ISO16602:2007/Amd.1:2012

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS		
Ensaio	Método de ensaio	Classe EN*
Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético	ISO 16603 Procedimento C	3/6

\*Conforme a norma EN 14126:2003

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECCIOSOS		
Resistência à penetração de agentes patogênicos transportados pelo sangue utilizando o bacteriófago Phi-X174	ISO 16604 Procedimento C	sem classificação
Resistência à penetração de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistência à penetração de partículas sólidas contaminadas	ISO 22612	1/3

\*Conforme a norma EN 14126:2003

#### DESEMPENHO DO ENSAIO DE ADAPTAÇÃO COMPLETO

Método	Resultado de ensaio	Classe EN
Tipo 5: teste de fuga interna por aerossol em partículas (EN 13982-2)	Aprovado*** L <sub>99</sub> /80 ≤ 30%** L <sub>8/10</sub> ≤ 15%***	N/A
Fator de proteção de acordo com a norma EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tipo 6: teste de pulverização de nível baixo (EN ISO 17491-4:2008, método A)	Aprovado****	N/A
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A=Não Aplicável \*Conforme as normas EN14325:2004 e ISO16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 significa 91,1% L<sub>99</sub> valores ≤ 30% e 8/10 significa 80% L, valores ≤ 15%  
\*\*\*Teste realizado com punhos, capuz e tornozelos e aba com fecho tapados com fita. \*\*\*\*Teste realizado com capuz Tyvek® separado.

Para mais informações, contacte o seu fornecedor ou a DuPont.

**ÁREAS TÍPICAS DE UTILIZAÇÃO:** Os fatos-macaco DuPont® Tyvek® IsoClean® são concebidos para ajudar a proteger produtos e processos sensíveis de contaminação por pessoas e para proteger os trabalhadores de substâncias perigosas. Dependendo da toxicidade química e das condições de exposição, são tipicamente utilizados para proteção contra partículas (Tipo 5), salpicos limitados de líquido ou pulverizações de baixo nível (Tipo 6).

**RESTRICÇÕES DE UTILIZAÇÃO:** Não reutilizar. Não utilize o produto caso tenha sido ultrapassada a data de validade. Para fatos-macaco esterilizados, se a embalagem tiver sido danificada e já não se encontrar hermeticamente fechada, o produto já não está estéril. Não volte a esterilizar o produto. O tecido e os fatos-macaco Tyvek® IsoClean® não são resistentes ao fogo e não devem ser utilizados perto de calor, chamas, faíscas ou em ambientes potencialmente inflamáveis ou explosivos. Tyvek® derrete a cerca de 135°C. Estes modelos não estão de acordo com a norma EN 1149-5 (resistência de superfície) e não são adequados para utilização em zonas explosivas. A exposição a determinadas partículas finas, a líquidos pulverizados de forma intensiva e a salpicos de substâncias perigosas pode implicar a utilização de fatos com uma resistência mecânica e propriedades de proteção superiores às oferecidas pelo tecido e fato-macaco Tyvek® IsoClean®. As costuras externas do Tyvek® IsoClean® não oferecem proteção contra agentes infecciosos. Para uma maior proteção, o utilizador deve escolher um fato-macaco que ofereça uma proteção equivalente ao tecido (tais como, costuras cosidas e com fita por cima). Para uma proteção reforçada em determinadas aplicações, pode ser necessário tapar com fita os punhos, os tornozelos, o capuz e a aba com fecho. Modelos com suporte de polegar devem apenas ser utilizados com um sistema de duas luvas, sendo que o utilizador coloca o suporte de polegar por cima da luva inferior e a segunda luva deve ser utilizado por cima do fato-macaco. É conveniente certificar-se de que foi escolhido o acessório Tyvek® IsoClean® adequado para o trabalho a realizar. O utilizador deve ser o único decisor quanto à associação adequada do fatos-macaco de proteção de corpo inteiro com equipamentos auxiliares (luvas, sapatos, equipamento de proteção respiratória, etc.). Cabe-lhe também decidir quanto à duração máxima de utilização do fato-macaco Tyvek® IsoClean® no âmbito de uma tarefa específica, relativamente às suas propriedades de proteção, conforto de utilização e resistência ao calor. A DuPont não é, em circunstância alguma, responsável por uma utilização inadequada dos fatos Tyvek® IsoClean®.

**INFORMAÇÃO ESPECÍFICA DO MODELO TYVEK® ISOCLEAN®:**

#### MODELO

IC183B DS	Quando utilizar o fato-macaco Tyvek® IsoClean®, deve utilizar um capuz, colado com fita adesiva ao fato-macaco, por forma a atingir os níveis de proteção total do fato. Deve garantir que a abertura do capuz está bem ajustada à sua cara e uma cobertura de ombros adequada, que deve ser usada por baixo do fato-macaco.
-----------	--

**PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO:** É da responsabilidade do utilizador garantir que tem formação relativamente à maneira de vestir e retirar, utilização adequada, manuseamento, armazenamento, manutenção e eliminação dos fatos-macaco Tyvek® IsoClean®. Não utilize o fato-macaco na eventualidade de pouco provável de este apresentar defeitos.

**ARMAZENAMENTO:** Os fatos-macaco podem ser guardados entre os 15 e os 25 °C num local escuro (uma caixa de cartão) e ao abrigo da luz UV. A DuPont aprova que os fatos-macaco Tyvek® IsoClean® sejam utilizados num espaço de 5 anos, se forem armazenados convenientemente e passarem uma inspeção visual completa. Temperatura elevada, gases oxidantes, humidade, frio, radiação ultravioleta e ionizante podem ter um impacto significativo na vida útil, a longo prazo, dos fatos-macaco feitos de tecido Tyvek®. Ver data de validade na etiqueta do saco.

**ELIMINAÇÃO:** Este fato-macaco pode ser reciclado, incinerado ou enterrado num aterro controlado. As restrições de eliminação dependem da contaminação ocorrida durante a utilização e estão sujeitas à legislação nacional ou local. Para mais informações relativas ao fato-macaco e ao seu desempenho de barreira, contacte o seu fornecedor Tyvek® IsoClean® ou visite [www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com).

O conteúdo desta folha de instruções foi verificado pela última vez pelo organismo notificado SGS em setembro de 2015.

## NEDERLANDS

## GEbruIKSAANWIJZING

**UITLEG TEKENS OP ETIKET BINNENZIJDE** ① Handelsmerk. ② Fabrikant van de coverall. ③ Tyvek® IsoClean®-modelidentificatie – zie tabel. ④ Verwerkings- en verpakingsidentificatie – zie tabel. ⑤ CE-markering – Coverall voldoet aan de vereisten voor persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie III krachtens de Europese wetgeving, ISO 16602:2007/Amd.1:2012, typekeurings- en kwaliteitsborgingscertificaten zijn afgegeven door SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, VK, met identificatienummer 0120 van de aangemelde EG-keuringsinstantie. ⑥ Geeft overeenstemming met Europese en ISO-normen voor beschermende kleding tegen chemicaliën aan. ⑦ 7 Bescherming tegen radioactieve besmetting door vast deeltjes volgens EN 1073-2:2002. ⑧ EN 1073-2 clause 4.2 vereist weerstand tegen perforatie van klasse 2. Deze coverall voldoet slechts aan klasse 1. ⑨ 3 'Types' volledige lichaamsbescherming bepaald door de Europese en ISO-normen voor beschermende kleding tegen chemicaliën. ⑩ De drager moet deze gebruiksaanwijzing lezen. ⑪ Pictogram met maten geeft de lichaamsmaten weer. Controleer uw lichaamsmaten en selecteer de juiste maat. ⑫ ⑬ Niet hergebruiken. ⑭ Brandbaar materiaal, weghouden van vuur. ⑮ Dit pictogram geeft de bescherming tegen biologische gevaren weer.

#### BETEKENIS VAN DE VIJF ONDERHOUDSPICTOGRAMMEN:

Niet wassen.	Niet strijken.	Niet machinaal drogen.	Niet chemisch reinigen.	Niet bleken.

#### MODELIDENTIFICATIEGEGEVENS:

<b>IC183B</b>	IC183B is de modelnaam voor een steriele, beschermende coverall zonder kap met afgewerkte naden en geëlasticeerde pols-, enkel- en tailleleden.
---------------	---

#### VERWERKINGS- EN VERPAKKINGSIDENTIFICATIEGEGEVENS:

<b>DS</b>	Hygiënisch verwerkt, gesteriliseerd en in twee zakken verpakt.
-----------	--

#### PRESTATIE VAN GESTERILISEERDE TYVEK®- EN TYVEK® ISOCLEAN®-COVERALLS:

FYSISCHE MATERIAALEIGENSCHAPPEN	TESTMETHODE	RESULTAAT	EENHEID	EN-KLASSE*
Schuurvastheid	EN 530 methode 2 ISO 12947-2	> 10	Cydl	1/6
Weerstand tegen beschadigingen door buigen	EN ISO 7854 methode B	> 100000	Cydl	6/6
Doorschuurweerstand	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Treksterkte	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Weerstand tegen perforatie	EN 863	> 5	N	1/6
Bersterkte	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Volgens EN 14325:2004 en ISO16602:2007/Amd.1:2012

#### WEERSTAND TEGEN DOORDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530)

Chemisch	Penetratie-index - EN-klasse*	Afstofningsindex - EN-klasse*
Acide sulfurique (30%)	3/3	3/3
Hydroxide de sodium (10%)	2/3	2/3

\*Volgens EN 14325:2004 en ISO16602:2007/Amd.1:2012

#### WEERSTAND TEGEN INDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA

Test	Testmethode	EN-klasse*
Weerstand tegen indringen van bloed en lichaamsvloeistoffen met gebruik van synthetisch bloed	ISO 16603 Procedure C	3/6
Weerstand tegen indringing van door bloed overgebrachte ziektekiemen met gebruik van Phi-X174 bacteriofaag	ISO 16604 Procedure C	geen classificatie
Weerstand tegen bacteriële doordringing van vocht	EN ISO 22610	1/6
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette aerosoldeeltjes	ISO/DIS 22611	1/3
Weerstand tegen penetratie besmette droge deeltjes	ISO 22612	1/3

\*Overeenkomstig EN 14126:2003

TESTRESULTATEN VOLLEDIGE UTRUSTING		
Methode	Testresultaat	EN-klasse
Type 5: Essai de fuite vers l'intérieur des particules d'aérosols (EN 13982-2)	Geslaagd*** $L_{100}/82/90 \leq 30\%^*$ $L_8/10 \leq 15\%^*$	N/A
Facteur de protection selon EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Essai de pulvérisation de faible intensité (EN ISO 17491-4:2008, méthode A)	Geslaagd****	N/A
Résistance des coutures (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A=Niet van toepassing \*Volgens EN14325:2004 en ISO16602:2007/Am.1:2012 \*\*82/90 betekent 91,1%  $L_{100}$ -waarden  $\leq 30\%$  en 8/10 betekent 80%  $L_8$ -waarden  $\leq 15\%$   
\*\*\*Test uitgevoerd met afgeplakte mouwen, kap, broekspijpen en rits met flap. \*\*\*\*Test uitgevoerd met afzonderlijke Tyvek®-kap.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw leverancier of DuPont.

STANDAARDEGEBRUIKSTOEPASSINGEN: DuPont™ Tyvek® IsoClean®-coveralls zijn ontworpen om te voorkomen dat geveelige producten en processen besmet raken door menselijk contact en om arbeiders te beschermen tegen bepaalde schadelijke stoffen. Ze worden voornamelijk gebruikt, afhankelijk van de chemische giftigheid en de blootstellingomstandigheden, voor bescherming tegen deeltjes (Type 5) en beperkte vloeistofspatten of vloeistofnevel met lage intensiteit (Type 6).

GEBRUIKSBEPERKINGEN: Niet hergebruiken. Geleefde dit product niet te gebruiken na het vervaldatum. Gesteriliseerde coveralls zijn niet meer steriel als de verpakking is beschadigd en dientengevolge niet meer luchtdicht is. Het product mag niet opnieuw worden gesteriliseerd. Tyvek® IsoClean®-materiaal en -coveralls zijn niet vlambestendig en mogen niet worden gebruikt in de buurt van warmte, open vuur, vonken of in omgevingen met ontbrandings- of explosiegevaar. Tyvek® smelt vanaf ongeveer 135°C. Deze modellen zijn niet in overeenstemming met EN 1149-5 (opperlakteweerstand) en zijn niet geschikt om in explosieve zones te worden gebruikt. Blootstelling aan bepaalde erg fijne deeltjes, vloeistofnevel met hoge intensiteit en aanzienlijke spatten van schadelijke stoffen kan coveralls verseren met een hogere mechanische sterkte en betere beschermende eigenschappen dan wordt geboden door Tyvek® IsoClean®-materiaal en -coveralls. De afgewerkte naden van Tyvek® IsoClean® bieden geen bescherming tegen besmettelijke agentia. Voor betere bescherming raden wij de drager aan een overall te kiezen met naden die dezelfde bescherming bieden als het materiaal (zoals gestikte en overlakte naden). Voor meer bescherming bij bepaalde toepassingen moeten de mouwen, de broekspijpen, de kap en de rits met flap mogelijk worden dichtgeplakt. Modellen met duimhouders mogen alleen worden gebruikt met een dubbel handschoensysteem. De drager moet de duimhouder over de onderste handschoen dragen en de tweede handschoen moet over de coverall worden gedragen. Zorg ervoor dat u het geschikte Tyvek® IsoClean®-model voor uw opdracht heeft gekozen. De gebruiker mag als enige oordelen over de juiste combinatie van een overall voor volledige lichaamsbescherming en aanvullende accessoires (handschoenen, schoeisel, uitrusting voor ademhalingsbescherming enz.) alsook over de toegestane gebruiksduur van een Tyvek® IsoClean®-overall voor een specifieke opdracht, waarbij hij rekening houdt met de beschermende prestaties, het draagcomfort en de hittebestendigheid ervan. DuPont aanvaardt geen enkele vorm van aansprakelijkheid voor het onjuiste gebruik van Tyvek® IsoClean®-coveralls.

#### MODEL SPECIEFIEKE INFORMATIE OVER TYVEK® ISOCLEAN®:

MODEL	
IC183B DS	Wanneer u de Tyvek® IsoClean®-overall zonder kap gebruikt, kan moet deze worden aangevuld door een afzonderlijke Tyvek® IsoClean®-kap die u volledig aan de overall vastplakt zodat aan de eisen wordt voldaan voor het pakken die volledige lichaamsbescherming bieden. Zorg ervoor dat de kap goed aansluit op het gezicht en dat de passende schouderbedekking onder de overall wordt gedragen.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK: De gebruiker moet er persoonlijk voor zorgen dat hij is opgeleid in het aandoen, uittrekken, juist gebruiken, behandelen, opslaan, onderhouden en verwijderen van Tyvek® IsoClean®-coveralls. Draag de overall niet indien deze defecten vertoont.

OPSLAG: De coveralls moeten worden bewaard op een donkere plaats (kartonnen doos) met een temperatuur tussen 15 en 25 °C en zonder blootstelling aan uv-licht. DuPont raadt aan de Tyvek® IsoClean®-coveralls binnen een periode van 5 jaar te gebruiken, op voorwaarde dat ze op de juiste wijze zijn opgeslagen en volledige visueel zijn gecontroleerd. Blootstelling aan hoge temperaturen, oxiderende gasen, vocht, koud, ultraviolette en ioniserende straling kan de lange levensduur van coveralls gemaakt van Tyvek®-materiaal aanzienlijk beïnvloeden. Zie vervaldatum op het etiket van de tas.

VERWIJDERING: Deze overall kan worden gerecycled, verbrand of gedeponeerd op een gecontroleerde stortplaats. Beperkingen voor verwijdering zijn afhankelijk van de vervuiling ontstaan tijdens het gebruik en zijn onderworpen aan nationale of lokale wetgeving. Voor meer informatie over de overall en beschermende prestatie kunt u contact opnemen met de leverancier van Tyvek® IsoClean® of de volgende website bezoeken: [www.ipd.dupont.com](http://www.ipd.dupont.com). De inhoud van dit instructieblad is voor het laatst gecontroleerd in september 2015 door de aangemelde instantie SGS.

## NORSK

## BRUKSANVISNING

ETIKETTMERKING PÅ INNSIDEN 1 Varemärke. 2 Produsenten av den heldekkende vernedressen. 3 Identifisering av modellen Tyvek® IsoClean® – se tabell. 4 Identifisering av bearbeiding og forpakning – se tabell. 5 CE-merking – Denne heldekkende vernedressen samsvarer med kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning. ISO 16602:2007/Rev.1:2012, typestet og kvalitetssertifikater ble utstedt av SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identifisert av det tekniske kontrollorganet med EU-nummer 0120. 6 Indikerer samsvar med europeiske og ISO-standarder for kjemisk vermetøy. 7 Beskytter mot radioaktiv partikkelforurensing i henhold til EN 1073-2:2002. 8 EN 1073-2 paragraf 4.2 krever punktmotstandighet i klasse 2. Denne vernedressen tilfredsstiller bare klasse 1. 9 "Type" hel kroppsbetjente denne vernedressen gir er definert av europeiske og ISO-standarder for kjemisk vermetøy. 10 Brukeren bør lese denne bruksanvisningen for bruk. 11 Størrelses-piktogrammet indikerer kroppsmål. Kontroller kroppsmålene dine og velg riktig størrelse. 12 Må ikke gjenbrukes. 13 Brennbart materiale, hold avstand til åpen ild. 14 Dette piktogrammet indikerer beskyttelse mot biologiske farer.

#### DE FEM VEDLIKEHOLDSSYMBOLENE BETYR:

Tøler ikke vask.	Må ikke strykes.	Må ikke tørkes i trommel.	Må ikke renses.	Må ikke blekes.

#### MODELLIDENTIFISERINGSOPPLYSNINGER:

IC183B	IC183B er modellnavnet på en steril vernedress uten hette, med felte sømmer, mansjetter og strikk i ankene og livet.
--------	--

#### INFORMASJON OM BEARBEIDING OG FORPAKNING:

DS	Rent bearbeidet, sterilisert og lagt i dobbelt pose.
----	--

#### YTTELSE FOR STERILISERTE TYVEK®- AND TYVEK® ISOCLEAN®-VERNEDRESSER:

FYSISKE EGENSKAPER	TESTMETODE	RESULTAT	ENHET	EN KLASSE*
Slitestykke	EN 530 metode 2 ISO 12947-2	> 10	Sykluser	1/6
Motstand mot dynamisk bøyningssprekking	EN ISO 7854 metode B	> 100000	Sykluser	6/6
Trapesformet rivestykke	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Strekkestykke	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Stikkestykke	EN 863	> 5	N	1/6
Rivemotstand	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*I henhold til EN 14325:2004 og ISO16602:2007/rev.1:2012

MOTSTAND MOT GJENNOMTRENING AV VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kjemikalie	Gjennomtreningsindeks EN Klasse*	Avvisningsindeks EN Klasse*
Sovselvrye (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroksid (10%)	2/3	2/3

\*I henhold til EN 14325:2004 og ISO16602:2007/rev.1:2012

STOFFETS MOTSTAND MOT GJENNOMTRENING AV SMITTESTOFFER		
Test	Testmetode	EN Klasse*
Motstand mot gjennomtrengning av blod og kroppsvæsker ved bruk av syntetisk blod	ISO 16603 Prosedyre C	3/6
Motstand mot gjennomtrengning av blodbårne sykdommer ved bruk av Phi-X174 bakteriofag	ISO 16604 Prosedyre C	ingen klassifisering
Motstand mot gjennomtrengning av forurensete væsker	EN ISO 22610	1/6
Motstand mot gjennomtrengning av biologisk forurenset aerosol	ISO/DIS 22611	1/3
Motstand mot gjennomtrengning av forurensete faste partikler	ISO 22612	1/3

\* I henhold til EN 14126:2003

YTTELSE FOR HELETESTEN AV VERNEDRESSEN		
Metode	Testresultat	EN Klasse
Type 5: Aeorosolpartikler, innoverrettet lekkasjetest (EN 13982-2)	Godkjent*** $L_{100}/82/90 \leq 30\%^*$ $L_8/10 \leq 15\%^*$	N/A
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Begrenset spraytest (EN ISO 17491-4:2008, metode A)	Godkjent****	N/A
Somstykke (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A=Ikke aktuelt \*I henhold til EN14325:2004 og ISO16602:2007/Rev.1:2012 \*\*82/90 betyr 91,1%  $L_{100}$ -verdier  $\leq 30\%$  og 8/10 betyr 80%  $L_8$ -verdier  $\leq 15\%$

\*\*\*Test foretatt med tapete mansjetter, hette, ankler og glidelåsklaff. \*\*\*\*Test foretatt med separat Tyvek®-hette.

Ta kontakt med forhandleren eller DuPont hvis du trenger mer informasjon.



**TYPISKE BRUKSOMRÅDER:** DuPont™ Tyvek® IsoClean™ heldekkende verneredder er laget for å bidra til å beskytte produkter og prosesser mot forurensning fra mennesker og for å beskytte mennesker mot noen farlige stoffer. De brukes særlig, avhengig av kjemisk toksisitet og eksponeringsforhold, for beskyttelse mot partikler (Type 5), begrenset væskesøl eller sprut på lavt nivå (type 6).

**BEGRENSNINGER FOR BRUK:** Må ikke brukes på nytt. Må ikke brukes etter utløpsdatoen. For steriliserte produkter gjelder at produktet ikke lenger er sterilt dersom forpakningen er skadet og ikke lenger lufttett. Produktet må ikke steriliseres om igjen. Tyvek® IsoClean™-tekstiler og verndresser er ikke flammestandige og skal ikke brukes i nærheten av varmekilder, åpen flamme, gnister eller i potensielt eksplosjonsfarlige omgivelser. Tyvek® smelter ved om lag 135°C. Disse modellene overholder ikke standarden EN 1149-5 (overflatemotstand), og er uegnet for bruk i eksplosjonsfarlige områder. Eksponering til svært små partikler, intens væskesprut og sprut av farlige stoffer kan kreve verndresser med høyere mekanisk styrke og barrierebeskyttelse enn hva Tyvek® IsoClean™-tekstiler og verndresser kan tilby. Følte sømmer på Tyvek® IsoClean™ gir ingen barriere mot smittsomme midler. For økt beskyttelse må brukeren velge et plagg der sømme gir tilsvarende beskyttelse som stoffet (f.eks. overtappe sømmer). For økt beskyttelse ved visse bruksområder bør man vurdere å tape igjen mansjettene, ankene, hetten og glidelåsklaffen. Modeller med tommeholdere bør bare brukes med et dobbelt hanksystem, der brukeren legger tommeholderen over den innvendige hansen og den andre hansen trekkes over verndressen. Søg for å bruke en Tyvek® IsoClean™-modell som er egnet for arbeidet. Brukeren må selv avgjøre hva som er den korrekte kombinasjonen av utstyr, heldekkende verndress og annet tilbehør (hansker, fotøy, åndrettsvern osv.), og hvor lenge Tyvek® IsoClean™-dressen kan brukes i en spesifikk jobb med henblikk på verneegenskaper, brukstid og varmeopptak. DuPont fraskriver seg ethvert ansvar ved uriktig bruk av Tyvek® IsoClean™-verndress.

**MODELLSPESIFIKK INFORMASJON FORTYVEK® ISOCLEAN™:**

MODELLE	
IC183B DS	Ved bruk av Tyvek® IsoClean™-verndress uten hette bør en separat Tyvek® IsoClean™-hette tapes fullstendig til verndressen for å oppnå de påberopte beskyttelsesnivåene for hele dressen. Sørg for at hetten har en god tilpasning av ansiktsspåningen og tilstrekkelig skulderdekning som skal bæres under verndressen.

**FORBEREDELSE FOR BRUK:** Det er brukers ansvar å få opplæring i å ta verndressen på og av, samt riktig bruk, håndtering, oppbevaring, vedlikehold og avfallsbehandling av Tyvek® IsoClean™ verndresser. Hvis det mot formodning skulle forekomme feil, må utstyret ikke brukes.

**OPPBEVARING:** Verndressene kan oppbevares mellom 15 og 25°C i mørke (pappeske) uten eksponering til UV-lys. DuPont anbefaler at Tyvek® IsoClean™ verndresser brukes innen 5 år, under forutsetning av riktig oppbevaring og at de består en visuell inspeksjon. Høye temperaturer, oksiderende gasser, våt, kald, ultrafiolett og ioniserende stråling kan begrense levetiden på Tyvek®-stoff i betydelig grad. Se utløpsdatoen på poseetiketten.

**AVFALLSBEHANDLING:** Dette utstyret kan brennes eller graves ned på en kontrollert avfallsplass. Begrensningene for avfallsbehandlingen er avhengig av hvilken tilsusning som oppstår under bruken, og må avgjøres i henhold til nasjonal eller lokal lovgivning. For mer informasjon om verndressen og barrierebeskyttelsen den gir, kan du kontakte en Tyvek® IsoClean™-forhandler eller gå inn på [www.dupont.com](http://www.dupont.com).

Innholdet i denne bruksanvisningen ble sist godkjent av godkjeningsinstitusjonen SGS i februar 2015.

**DANSK**

**BRUGSVEJLEDNING**

**PÅSKRIFT PÅ INDVENDIG MÆRKAT** ❶ Varemærke ❷ Kedeldragproducent ❸ Identifisering af Tyvek® IsoClean™-model – se skema ❹ Identifisering af behandling og emballering – se skema ❺ CE-mærkning - Dragten er i overensstemmelse med kravene for kategori III for personligt beskyttelsesudstyr i henhold til EU-lovgivningen. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, typetest- og kvalitetstestingsraster blev udstedt af SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Det Forenede Kongerige, identificeret ved EF-bemyndigelsesorgan nr. 0120. ❻ Angiver overensstemmelse med EU- og ISO-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning. ❼ Beskyttelse mod radioaktiv partikelkontaminering i henhold til EN 1073-2:2002 ▲ Klausul 4.2 under EN 1073-2 kræver punkturesistens i klasse 2. Denne dragt opfylder kun klasse 1. ❸ "Typer" af fuld kropsbeklædning, som denne dragt opfylder, og som defineres af EU- og ISO-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning. ❾ Brugeren skal læse denne brugsvejledning. ❿ Piktogrammet over størrelser angiver kropsmål. Kontrollér dine kropsmål, og vælg den korrekte størrelse. ❶❷❸ Må ikke genbruges. ❶❷ Brandbart materiale, holdes væk fra ild. ❶❸ Dette piktogram angiver beskyttelse mod biologiske risici.

**DE FEM VASKESYMBOLER ANGIVER:**

Må ikke vaskes.	Må ikke stryges.	Må ikke tørretumbles.	Må ikke renses kemisk.	Må ikke bleges.

**OPLYSNINGER OM IDENTIFICERING AF MODEL:**

<b>IC183B</b>	IC1818B er navnet på modellen bestående af en steril beskyttelsesdragt uden hætte og med lukkede sømme og elastikker i manchet, ankel og talje.
---------------	---

**OPLYSNINGER OM BEHANDLING OG EMBALLERING:**

<b>DS</b>	Rengjort, steriliseret og i dobbelt pose.
-----------	---

**YDEEVNE FOR STERILISERT TYVEK®- OG TYVEK® ISOCLEAN™-KEDELDRAGTER::**

STOFFETS FYSISKE EGENSKABER	METHODE D'ESSAI	RESULTAT	UNITÉ	CLASSE EN*
Slidbestandighed	EN 530 metode 2 ISO 12947-2	> 10	Cyklusser	1/6
Bestandighed overfor revedannelse	EN ISO 7854 metode B	> 100000	Cyklusser	6/6
Trapezformet rivestykke	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Trækstyrke	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Punkturresistens	EN 863	> 5	N	1/6
Revnestykke	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*I henhold til EN 14325:2004 og ISO 16602:2007/Amd.1:2012

MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Gennemtrængningsindeks - EN-klasse*	Indeks for væskeafvisende evne - EN-klasse*
Svovlsyre (30%)	3/3	3/3
Natronlud (10%)	2/3	2/3

\*I henhold til EN 14325:2004 og ISO 16602:2007/Amd.1:2012

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF SMITTSOMME AGENSER		
Test	Testmetode	EN-Klasse*
Modstand over for gennemtrængning af blod og kropsvæsker, der indeholder syntetisk blod	ISO 16603 Procedure C	3/6
Modstand mod gennemtrængning af blodbårne smitstoffer, der indeholder Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604 Procedure C	ingen klassificering
Modstand mod gennemtrængning af forurenede væsker	EN ISO 22610	1/6
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Modstand mod gennemtrængning af forurenede faste partikler	ISO 22612	1/3

\*I henhold til EN 14126:2003

UDFØRELSE AF HELDRAGTSTEST		
Metode	Testresultat	EN-Klasse
Type 5: Test af indadgående aerosolpartikler (EN:13982-2)	Bestået*** L <sub>90</sub> 82/90 ≤ 30%** L <sub>8</sub> 8/10 ≤ 15%**	N/A
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Test af sprøjt af mindre omfang (EN ISO 17491-4:2008 metode A)	Bestået***	N/A
Sønstyrke (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A=ikke relevant \*I henhold til EN14325:2004 og ISO16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 er lig 91, L<sub>10</sub>-værdier ≤ 30% og 8/10 er lig 80% L<sub>10</sub>-værdier ≤ 15%  
\*\*\*Test udført med tapede manchetter, anklær, hætte og lynlåsklapp. \*\*\*\*Test udført med separat Tyvek®-hætte.

For yderligere oplysninger bedes du kontakte din leverandør eller DuPont.

**TYPISKE ANVENDELSESOMRÅDER:** DuPont™s Tyvek® IsoClean™-kedeldragter er udfordret til at hjælpe med at beskytte følsomme produkter og følsomme prosesser mod kontaminering fra mennesker og til at hjælpe med at beskytte arbejdstagere mod visse farlige stoffer. Afhængigt af forholdene for kemisk toksicitet og eksponering anvendes de typisk til beskyttelse mod partikler (type 5), begrænset væsketænk eller sprøjt af mindre omfang (type 6).

**ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER:** Må ikke genbruges. Anvend ikke produktet, hvis udløbsdatoen er overskredet. Mht. steriliserede kedeldragter: Hvis emballagen er blevet beskadiget eller ikke længere er lufttæt, er produktet ikke længere sterilt. Forsøg ikke at gensterilisere produktet. Tyvek® IsoClean™-stof og -kedeldragter er ikke flammesikrede og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild eller gnister eller i potentielt brandbare eller eksplosive miljøer. Tyvek® smelter ved 135°C. Disse modeller er ikke i overensstemmelse med EN 1149-5-standard (overflademotstand) og er uegnete til brug i eksplosive områder. Eksponering for visse meget fine partikler, intensive væskesprøjt og -stænk af farlige stoffer kan kræve kedeldragter af højere mekanisk styrke og barrierebeskyttelse end Tyvek® IsoClean™-stof og -kedeldragter. De lukkede sømme i Tyvek® IsoClean™ forhindrer ikke indtrængning af smittsomme agenser. For øget beskyttelse skal brugeren vælge en kedeldragt med sømme, der giver samme beskyttelse som stoffet (såsom syede og tapede sømme). For yderligere beskyttelse under visse former for anvendelse skal man tape manchetter, anklær, hætte og lynlåsklapp. Modeller med tommeholderer må kun anvendes sammen med et dobbelt hanksystem, hvor brugeren først putter den indvendige hanske gennem tommelfingerhullet og dernæst den yderste hanske over kedeldragten. Du skal sikre dig, at du har valgt den Tyvek® IsoClean™-model, der er egnet til din opgave. Brugeren skal selvstændigt vurdere den rette kombination af tilbehør, heldekkende beskyttelsesdragt og tilhørende udstyr (hansker, fotøyt, åndrettsbeskyttelse osv.) samt vurdere, hvor længe Tyvek® IsoClean™-dragten kan bæres i forbindelse med et bestemt stykke arbejde, hvad angår den beskyttende ydeevne, komfort og varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af Tyvek® IsoClean™-dragter.

**SÆRLIGE OPLYSNINGER OM TYVEK® ISOCLEAN™-MODELLER:**

MODELLEN	
IC183B DS	Må Tyvek® IsoClean™-dragten uden hætte anvendes, skal der for at opnå det krævede beskyttelsesniveau for helddragter bruges en separat Tyvek® IsoClean™-hætte, der tapes grundigt fast på dragten. Man skal sikre sig, at hetten har en god pasform til ansigtet, og bruge passende tildekning af halspartiet under dragten.

**KLÄRRÖRNING TIL BRUG:** Det er brugers ansvar at være uddannet i påtågning, aftagning, korrekt brug, håndtering, opbevaring, vedligeholdelse og bortskaffelse af Tyvek® IsoClean®-dragter. Hvis der mod forventning observeres en defekt, må dragten ikke benyttes.

**OPBEVARING:** Dragterne opbevares mellem 15-25 °C i mørke (pakkelse) uden eksponering for UV-lys. DuPont anbefaler, at Tyvek® IsoClean®-dragter anvendes inden for 5 år under forudsætning af, at de opbevares korrekt og kontrolleres ved et grundigt eftersyn. Høj temperatur, oxiderende luftarter, fugtighed, kulde og ultraviolet og ioniserende stråling kan have betydelig indvirkning på langtidsholdbarheden af dragter fremstillet af Tyvek®-stof. Se uddo-sdato på posens mærkat.

**BORTSKAFFELSE:** Denna dragt kan sendes til genbrug, brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads. Restriktioner vedrørende bortskaffelse afhænger af den kontaminering, der måtte påføres under brug, og er underlagt den nationale eller lokale lovgivning. For yderligere oplysninger om dragten og dens spærrevarer: Kontakt venligst din Tyvek® IsoClean®-leverandør eller besøg www.ipp.dupont.com.

Indholdet af denne brugsanvisning blev sidst kontrolleret ved det bemyndigede organ SGS i september 2015.

SVENSKA

BRUKSANVISNING

**INSIDSETIKETT MÄRKNINGAR** 1 Varumärke. 2 Tillverkare av overaller. 3 Tyvek® IsoClean® modellidentifiering – se tabell. 4 Identifiering av behandling och förpackning – se tabell. 5 CE-märkning – overallen uppfyller kraven på personlig skyddsutrustning i kategori I enligt EU:s lagstiftning, ISO 16602:2007/Amd.1:2012, typprovning och kvalitetscertifikat utfärdades av SGS United Kingdom Ltd., Weston- super-Mare, BS22 6WA, UK, identifierat av anmänt EG-organ nummer 0120. 6 Anger överensstämmelse med EU- och ISO-standarder för skyddskläder med kemikalier. 7 Skydd mot särskild radioaktiv kontaminering enligt EN 1073-2:2002. 8 EN 1073-2 sats 4.2 kräver motstånd mot punktering av klass 2. Denna overall uppfyller endast klass 1. 9 Typer av skyddsskydd som uppnas genom denna overall som definieras av EU- och ISO-standarder för skyddskläder med kemikalier. 9 Användaren måste läsa dessa användningsinstruktioner. 10 Storlekspiktogram anger kroppsmått. Kontrollera dina kroppsmått och välj rätt storlek. 11 12 Får inte återanvändas. 12 Brännbart material, förvaras avskilt från eld. 13 Detta piktogram anger skydd mot biologiska faror.

DE FEM SKÖTSELPIKTOGRAMMEN ANGER FÖLJANDE:

Får ej tvättas.	Får ej strykas.	Får ej torktumlas.	Får ej kemtvättas.	Får ej blekas.

MODELLIDENTIFIERINGSDETALJER:

<b>IC183B</b>	IC183B är modellnamnet för en steril skyddsoverall utan luva med bundna sömmar, resår för ärmuppslag, fotled och midja.
---------------	---

DETALJER FÖR IDENTIFIERING AV BEHANDLING OCH FÖRPACKNING:

<b>DS</b>	Renhetsbehandlade, steriliserade och dubbelpaketerade.
-----------	--

PRESTANDA FÖR STERILISERADE TYVEK® OCH TYVEK® ISOCLEAN®-OVERALLER:

FYSISKA TYGEGENSKAPER	TESTMETOD	RESULTAT	ENHET	EN-KLASS*
Abrasionsresistens	EN 530 metod 2 ISO 12947-2	> 10	Cykler	1/6
Böjhållfasthet	EN ISO 7854 metod B	> 100000	Cykler	6/6
Träpsetsrivhållfasthet	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Dragstyrka	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Motstånd mot punktering	EN 863	> 5	N	1/6
Bristningsstyrka	EN ISO 13938-1	>80	kPa	2/6

\*Enligt EN 14325:2004 och ISO16602:2007/Amd.1:2012

MOTSTÅND MOT PENETRATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6530)

Kemisk	Penetrationsindex - EN-klass*	Avvisningsindex - EN-klass*
Svavelsyra (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	2/3	2/3

\*Enligt EN 14325:2004 och ISO16602:2007/Amd.1:2012

RÉSISTANCE DU MATERIAU À LA PÉNÉTRATION D'AGENTS INFECTIEUX

Test	Testmetod	EN-klass*
Motstånd mot penetration av blod och kroppsvätskor med syntetiskt blod	ISO 16603 förfarande C	3/6
Motstånd mot penetration av blodburna patogener med bakterierofag Phi-X174	ISO 16604 förfarande C	ingen klassificering
Motstånd mot penetration av kontaminerade vätskor	EN ISO 22610	1/6
Motstånd mot penetration av biologiskt kontaminerade aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Motstånd mot penetration av kontaminerade solida partiklar	ISO 22612	1/3

\*Enligt EN 14126:2003

HELDRÅKTTESTPRESTANDA

Metod	Testresultat	EN-klass
Typ 5: Inläggetest för aerosoler av fina partiklar (EN 13982-2)	Godkänt*** L <sub>50</sub> /82,90 ≤ 30%** L <sub>8</sub> /10 ≤ 15%***	N/A
Skyddsfaktor enligt EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: Lågnivåsprutningstest (EN ISO 17491-4:2008, metod A)	Godkänt****	N/A
Sömstyrka (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A=Ej tillämpligt \*Enligt EN14325:2004 och ISO16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 innebär 91,1% L<sub>50</sub>-värdet ≤ 30% och 8/10 innebär 80% L<sub>8</sub>-värdet ≤ 15%  
\*\*\*Test utfört med tejpad ärmslag, luva, fotled och blötläckskäff. \*\*\*\*Test utfört med separat Tyvek®-luva.

Kontakta din DuPont-leverantör mer information.

**TYPSISKA ANVÄNDNINGSMÖRÅDEN:** DuPont® Tyvek® IsoClean®-overaller är utformade för att hjälpa till att skydda känsliga produkter och processer från kontaminering av människor och för att skydda arbetare mot giftiga ämnen. Vanligtvis används de, beroende på kemisk toxicitet och exponeringsförhållanden, för skydd mot partiklar (typ 5), begränsat vätskestänk eller låga sprutnivåer (typ 6).

**BEGRÄNSNINGAR AV ANVÄNDNINGEN:** Använd inte återanvändas. Använd inte produkten om den har passerat bäst-föredom. För steriliserade overaller: Om förpackningen har skadats och inte längre är lufttätt är produkten inte längre steril. Återsterilisera inte produkten. Tyvek® IsoClean®-tyg och -overaller är inte brandbeständiga och bör inte användas i närheten av värme, öppen låga, gnistor eller potentiellt brännbara eller explosiva miljöer. Tyvek® smälter vid ungefär 135 °C. Dessa modeller uppfyller inte standarden EN 1149-5 (ytresistans) och är olämpliga att använda i explosiva områden. Exponering för mycket fin partiklar, intensiv vätskespray och stänk från farliga ämnen kan kräva överlagring av högre mekanisk styrka och bärrämskydd än de som tillverkas av Tyvek® IsoClean®-tyg och overaller. Bundna sömmar i Tyvek® IsoClean® utgör ingen barriär mot infektiösa medel. För ökat skydd bör användaren välja överlagring överallsömmar som ger motsvarande skydd som tyget (t.ex. sydda och övertrejade sömmar). För ökat skydd i vissa tillämpningar bör tejpning av armslag, fotleder, hua och blötläckskäff övervägas. Utloranden med tumhållare bör endast användas med ett dubbelhandskystem där kombination av handhållare över handsken och här den andra handsken över overallen. Var nog med att välja det Tyvek® IsoClean®-utförande som lämpas för ditt arbete. Användaren ska ansvara vad som är en korrekt kombination av tyg, överallens och kompletterande utrustning (handskar, skor, andningsutrustning osv.) och hur länge en Tyvek® IsoClean®-overall kan användas vid ett specifikt arbete med hänsyn till dess skyddsprestanda, komfortegenskaper eller värmebelastning. DuPont åtar sig inget som helst ansvar för felaktig användning av Tyvek® IsoClean®-overaller.

TYVEK® ISOCLEAN® MODELLSPECIFIK INFORMATION:

MODELL	Information
IC183B DS	När Tyvek® IsoClean®-overallen utan luva används bör en separat Tyvek® IsoClean®-luva användas, fullt tejpade i överallen, för att uppnå de påstådda skyddsnivåerna för heltäckande kläddel. Säkerställ att luven har en bra passning eller öppning för ansiktet och en adekvat täckning för axlarna som bör bäras under överallen.

**FÖRBEREDELSE INFÖR ANVÄNDNINGEN:** Användaren ansvarar för att vara utbildad i påtågning, avtagning, korrekt användning, hantering, lagring, underhåll och bortskaffande av Tyvek® IsoClean®-overaller. Om defekter mot förväntan skulle förekomma ska overallen inte användas.

**FÖRVARING:** Overallerna kan förvaras mellan 15 och 25 °C i mörker (kartongglåda) utan UV-exponering. DuPont rekommenderar att Tyvek® IsoClean®-overaller används inom 5 år, under förutsättning att de förvaras korrekt och godkänns vid en visuell inspektion. Höga temperaturer, oxiderande gaser, väte, kyla, ultraviolet och joniserande strålning kan påverka livslängden för overaller av Tyvek®-tyg märkat. Se utgångsdatumet på posens märkning.

**BORTSKAFFANDE:** Denna overall kan återvinnas, brännas eller grävas ned i en övervakad deponi. Restriktionerna för avfallshantering beror på den kontaminering som förekommit under användningen och är föremål för nationell eller lokal lagstiftning. Mer information om overallen och dess barriärprestanda finns hos din lokala Tyvek® IsoClean®-leverantör eller på www.ipp.dupont.com.

Innehållet i detta instruktionsblad verifierades senast av det anmälda organet SGS i september 2015.

SUOMI

KÄYTTÖOHJEET

**SISÄPUOLEN ETIKETTIMERKINNÄT** 1 Tavaramerkki. 2 Haalarien valmistaja. 3 Tyvek® IsoClean® -mallin tunnistus – katso taulukko. 4 Valmistuksen ja pakkauksen tunnistus – katso taulukko. 5 omoCE-merkintä – haalarit vastaaat lukan III henkiloosuojaimia koskevia vaatimuksia EU-lainsaadannon mukaisesti. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, tyypittarkastus- ja laadunvarmistustodistukset on antanut SGS United Kingdom Ltd., Weston- super-Mare, BS22 6WA, UK, tunnistettu EU:n ilmoitetun laitoksen numerolla 0120. 6 Tarkoitettu yhteensopivuutta kemikaalisuojaavaatetusta koskevien EU- ja ISO-standardien kanssa. 7 Suoja hiukkas- ten aiheuttamaa radioaktiivista kontaminaatiota vastaan EN 1073-2:2002. 8 EN 1073-2 kohdan 4.2 mukaan vaatii lukan 2 pistonkestävyyttä. Tämä haalarit vastaa vain lukuakka 1. 8 Tämän haalarien saavuttamat kokovartalo-

suojan "tyypit" määrittely kemikaalinsuojavaatetusta koskevien EU- ja ISO-standardien mukaan. 9 Käyttäjän tulee lukea nämä käyttöohjeet. 10 Kokoluokittelun kuvamerki ilmoittaa varalon mitat. Tarkista varalosaimitat ja valitse oikea koko. 11 12 Älä käytä uudelleen. 13 Syttyvää materiaalia, pidä kaukana avotulesta. 13 Tämä kuvamerkki viittaa suojaan biologisia vaaroja vastaan.

#### VIISI HOITOKUVAKETTA OSOITTAVAT SEURAAVAT:

Ei saa pestä.	Ei saa silittää.	Ei saa kuivattaa koneellisesti.	Ei saa pestä kemiallisesti.	Ei saa valkaista.

#### MALLIN TUNNISTUKSEN TIEDOT:

<b>IC183B</b>	IC183B on mallin nimi steriilille huputtomalle suojaahaarille, jossa on sidotut saumat, hiansuut, nilkat ja vyötärönauha.
---------------	---

#### VALMISTUS- JA PAKKAUSTUNNISTUKSEN TIEDOT:

<b>DS</b>	Puhtaasti valmistettu, steriloitu ja kaksopakattu.
-----------	--

#### STERILOITUIJEN TYVEK®- JA TYVEK® ISOCLEAN® -HAALARIEN SUORITUSARVOT:

KANKAAN FYSISET OMINAISUUDET	TESTIMENETELMÄ	TULOS	YKSIKÖ	EN-LUOKKA*
Hankauskestävyys	EN 530 menetelmä 2 ISO 12947-2	> 10	Jaksot	1/6
Taivutuksenkestävyys	EN ISO 7854 menetelmä B	> 100000	Jaksot	6/6
Repäisyjujuus	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Pistonkestävyys	EN 863	> 5	N	1/6
Puhkaisulujuus	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Standardien EN 14325:2004 ja ISO 16602:2007/Amd.1:2012 mukaan

#### LÄPÄISYKESTÄVYYS NESTEITÄ VASTAAN (EN ISO 6530)

Kemikaali	Läpäisyindeksi - EN-luokka*	Hylkimisindeksi EN-luokka*
Rikkihappo (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroksidi (10%)	2/3	2/3

\*Standardien EN 14325:2004 ja ISO 16602:2007/Amd.1:2012 mukaan

#### KANKAAN LÄPÄISYKESTÄVYYS TARTUNNANAIHEUTAJIA VASTAAN

Testi	Testimenetelmä	EN-luokka*
Läpäisykestävyyden verta ja ruumiinnesteitä vastaan käytettäessä synteettistä verta	ISO 16603 -menetelmä C	3/6
Läpäisykestävyyden verenvälityksellä tartuttavia taudinaiheuttajia vastaan käytettäessä Phi-174-bakteriofagia	ISO 16604 -menetelmä C	ei luokiteltu
Läpäisykestävyyden kontaminoitujen nesteitä vastaan	EN ISO 22610	1/6
Läpäisykestävyyden biologisesti kontaminoitujen aerosoleja vastaan	ISO/DIS 22611	1/3
Läpäisykestävyyden kontaminoituja kiinteitä hiukkasia vastaan	ISO 22612	1/3

\*Standardin EN 14126:2003 mukaan

#### KOKO PUKUTESTIN SUORITUSARVOT

Menetelmä	Testitulokset	EN-luokka
Tyyppi 5: Hiukkasaerosolin sisäänvuodon testi (EN 13982-2)	Hyväksytyt*** L <sub>90</sub> 82/90 ≤ 30%** L <sub>8</sub> /10 ≤ 15%**	N/A
Suojakerroin EN 1073-2:2002 mukaan	> 50	2/3***
Tyyppi 6: Alhaisen tason sumutustesti (EN ISO 17491-4:2008, menetelmä A)	Hyväksytyt****	N/A
Saumatjujuus (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = ei sovellettavissa \*EN 14325:2004 ja ISO 16602:2007/Amd.1:2012 mukaan \*\*82/90 tarkoittaa 91,1% L<sub>90</sub> arvot ≤ 30% ja 8/10 tarkoittaa 80% L arvot ≤ 15%

\*\*\*Testi suoritettu teipattujen hiansuiden, hupun, nilkkojen ja vetokehulan kanssa. \*\*\*\*Testi suoritettu erityisen Tyvek®-hupun kanssa.

Lisätietoja saa tavaramoimittajalta tai DuPont-yhtiöltä.

**TYYPILLISIÄ KÄYTTÖKOHTAITA:** DuPont™ Tyvek® IsoClean® -haalarin on suunniteltu suojaamaan henkilöä tuotteita ja prosesseja ihmisten aiheuttamalta kontaminaatiolta sekä suojelemaan työntekijöitä tietyillä vaarallisilla aineilla. Yleensä niitä käytetään riippuen kemiallisesta myrkyllisyydestä ja altistusolosuhteista suojaamaan hiukkasilla (tyyppi 5), rajoitetusti nesteroiskeilla tai alhaisen tason sumuteilla (tyyppi 6).

**KÄYTTÖRAJOITUKSET:** Älä käytä tuotteita, jos sen käyttöikä on umpeutunut. Jos steriloitujen haalariden pakkaus on vahingoittunut, eikä se ole enää ilmativis, tuota ei enää steriili. Älä steriili tuotetta uudelleen. Tyvek® IsoClean® -kangas ja -haalarit eivät ole tulenkästäviä, eikä niitä saa käyttää kuumuuden, avotulen, kipinöiden tai mahdollisesti syttyvien tai räjähdysalttiiden materiaalien läheisyydessä. Tyvek® sulaa noin 135 °C lämpötilassa. Nämä mallit eivät vastaa standardia EN 1149-5 (pintakästävyys), eivätkä ne sovellu käytettäväksi räjähdysalttiilla alueilla. Alituminen tietyille pienille hiukkasille, voimakkaalle nestesumutelle ja vaarallisten aineiden roiskeille voi vaatia haalareita, joiden mekaaninen kestävyys ja estousuota on suurempi kuin Tyvek® IsoClean® -kankaiden ja haalariden. Tyvek® IsoClean® -tuotteiden sidotut saumat eivät muodosta esteitä taudinaiheuttajia vastaan. Suurempaa suojausta varten käyttäjän tulee valita haalarit, jotka saumat antavat samalansuun suojaan kuin itse kangas (kuten tilkatut tai umpeenteipatut saumat). Suurempaa suojausta varten tietyissä tilanteissa on harkittava hiensuunien, nilkkojen, hupun ja vetokehulan teippausta. Peukalonpidikkeillä varustettuja malleja tulee käyttää vain kaksinkertaisella käsinjärjestelmällä, jossa käyttäjä asettaa peukalonpidikkeiden aluskäsineen alle ja toista käsinnettä pidetään haalarin päällä. Varmista, että olet valinnut työohje soveltuvan Tyvek® IsoClean® -mallin. Käyttäjän tulee itse vastata koko varalon suojaahaaraiden ja lisävarusteiden (käsineet, jalkeinnet, hengityssuojaimet jne.) oikean yhdistelmän valinnasta ja siitä, miten kauan Tyvek® IsoClean® -haalaria voidaan käyttää tietyssä työssä ottaen huomioon sen suojaustehon, käyttöikävuoden tai lämpökuormituksen. DuPont ei ota mitään vastuuta mistään Tyvek® IsoClean® -haalariden viheellisestä käytöstä.

#### TYVEK® ISOCLEAN® -MALLIN ERITYISUUS:

MALLIN	Käytettäessä huputtonta Tyvek® IsoClean® -haalaria tulee käyttää erillistä Tyvek® IsoClean® -huppua, joka teipataan täysin haalarin, jotta saavutetaan vaadittavat kokopuvun suojaustasot. Varmista, että hupussa on hyvin sopiva aukko kasvoja varten, vastaava olkapääsuojaja, jota tulee pitää haalarin alla.
IC183B DS	

**VALMISTELU KÄYTTÖÄ VARTEN:** Käyttäjän vastuulla on hankkia opastus Tyvek® IsoClean® -haalariden pukemiseen, riisuamiseen, oikeaan käyttöön, säilytykseen, kunnossapitoon ja hävittämiseen. Jos mahdollisia vikoja ilmenee, älä käytä haalaria.

**SÄILYTYS:** Haalareita saa säilyttää 15–25 °C:n lämpötilassa valolta suojattuna (pahaivaattikko), eikä niitä saa altistaa UV-valolle. DuPont suosittelee, että Tyvek® IsoClean® -haalarit käytetään 5 vuoden sisällä, edellyttäen, että niitä säilytetään oikein ja ne läpäisevät täyden silmämääräisen tarkastuksen. Korkea lämpötila, hapettavat kaasut, kosteus, kylmyys, ultravioletti- ja ionisoiva säteily voivat huomatavasti vaikuttaa Tyvek®-kankaasta tehtyjen haalariden käyttöajan pituuteen. Katso viimeinen käyttöikäpuvun etiketistä.

**HÄVITTÄMINEN:** Nämä haalarit voidaan kiertää, polttaa tai haudata valvotulla kaatopaikalla. Hävittämistä koskevat rajoitukset riippuvat käytön aikaisesta kontaminaatiosta, ja niihin sovelletaan kansallista tai paikallista lainsäädäntöä. Lisätietoja haalareista ja niiden suojausarvosta saa lähimältä Tyvek® IsoClean® -edustajalta tai internetistä [www.dupont.com](http://www.dupont.com).

Näiden ohjeiden sisällön on viimeksi vahvistanut ilmoitettu laitos SGS syyskuussa 2015.

#### POLSKI

#### INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIETCE** 1 Znak handlowy. 2 Producent kombinonu. 3 Identyfikacja modelu Tyvek® IsoClean® – zob. tabela. 4 Informacje na temat procesu wytwarzania i opakowania – zob. tabela. 5 Oznakowanie CE – Kombinon jest zgodny z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego. ISO 16602:2007/ Zmiana 1:2012, świadectwo badania typu oraz świadectwo zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Wielka Brytania jednostkę notyfikowaną WF numer 0120. 6 Oznacza zgodność z normami europejskimi i ISO dla przeciwczyminnej odzieży ochronnej. 7 Ochrona przed skażeniem cząstkami radioaktywnymi zgodnie z normą EN 1073-2:2002. 8 EN 1073-2 art. 4.2 wymaga odporności na przebiecie klasy 2. Ten kombinon spełnia wymogi tylko klasy 1. 9 Typy ochrony całego ciała uzyskane przez kombinon zgodnie z normami europejskimi i ISO dla przeciwczyminnej odzieży ochronnej. 9 Użytkownik powinien zapoznać się z instrukcją użytkowania. 10 Piktogram określający wymiary ciała. Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrą odpowiedni rozmiar kombinonu. 11 12 Nie używać powtórnie. 13 Materiał palny. Nie zbliżać do ognia. 14 Piktogram oznaczający ochronę przed zagrożeniami biologicznymi.

#### PIĘĆ PIKTOGRAMÓW OZNACZA:

Nie prac.	Nie prasować.	Nie suszyć w suszarce.	Nie czyszczyć chemicznie.	Nie wybielać.

#### IDENTYFIKACJA MODELU:

<b>IC183B</b>	IC183B to nazwa modelu sterylnej kombinonu ochronnego bez kaptura, ze szwami lamowanymi, z elastycznymi mankietami i rękawami i nogawkę oraz gumką w pasie.
---------------	---

#### INFORMACJE NA TEMAT PROCESU WYTWARZANIA I OPAKOWANIA:

<b>DS</b>	Wytwarzany w czystych warunkach, sterylizowany, w podwójnym opakowaniu.
-----------	---

**VLÁSOVOSÍCI SZTERILIZOVANÓ MATERIÁL TYPYK® I KOMBINEZONÓV TYPYK® ISOCLEAN®:**

VLÁSOVOSÍCI FIZIKÁZI MATERIÁL	METÓDÁ BADIÁNIÁ	WYNIK	JEDNOSTKÁ	KLÁSA EN*
Ódpornosť na šieranie	EN 530 Metóda 2 ISO 12947-2	> 10	Cykly	1/6
Ódpornosť na vielostrózne zginanie	EN ISO 7854 Metóda B	> 100000	Cykly	6/6
Ódpornosť na rozdiereanie (metóda trapezová)	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Wytrzymalóść na rozciąganie	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Wytrzymalóść na przebiecie	EN 863	> 5	N	1/6
Ódpornosť na rozerwanie	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Zgodnie z normą EN 14325:2004 i ISO 16602:2007/Zmiana 1:2012

ÓDPORNOSŤ NA PRZESIAKÁNIÉ CIÉCZY (EN ISO 6530)		
Substancia chemiczna	Wskaźnik przesiekliwosći – Klasa EN*	Wskaźnik niezwiłżalnosći – Klasa EN*
Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3
Wodorotlenek sodu (10%)	2/3	2/3

\*Zgodnie z normą EN 14325:2004 i ISO 16602:2007/Zmiana 1:2012

ÓDPORNOSŤ MATERIÁLU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓV BIOLOGICZNYCH		
Badanie	Metóda badiánia	Klasa EN*
Ódpornosť na przesiekánie krwi oraz plynów ustrojowych z wykorzystaniem krwi syntetycznej	ISO 16603 procedura C	3/6
Ódpornosť na przenikanie przenoszonych z krwió patogenów z wykorzystaniem bakteriofagów Phi-X174	ISO 16604 procedura C	brak klasyfikacji
Ódpornosť na przesiekánie skażonych ciéczy	EN ISO 22610	1/6
Ódpornosť na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie	ISO/DIS 22611	1/3
Ódpornosť na przenikanie skażonych czástek stałych	ISO 22612	1/3

\*Zgodnie z normą EN 14126:2003

WYNIKI BADIÁNÍ CAŁÉGO KOMBINEZONU		
Metóda	Wymik	Klasa EN
Typ 5: Ódpornosť na przeciek drobných czástek aerozoli do wnétra kombinézonu (EN 13982-2)	Spełnia*** L <sub>90</sub> /90 ≤ 30%** L <sub>8</sub> /10 ≤ 15%***	N/A
Współczynnik ochrony zgodnie z normą EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: Ódpornosť na przesiekánie rozpylnéj ciéczy przy niskim náteženiu (EN ISO 17491-4:2008, metóda A)	Spełnia****	N/A
Wytrzymalóść szwów (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = nie dotyczy \*Zgodnie z normą EN 14325:2004 i ISO 16602:2007/Zmiana 1:2012 \*\*82/90 oznacza 91,1% wartości L<sub>90</sub> ≤ 30%/8/10 oznacza 80% wartości L<sub>8</sub> ≤ 15%  
\*\*\*Test przeprowadzony po uszczelnieniu taśmą mankietów rękawów i nogawek, kaptura oraz osłony zamka błyskawicznego. \*\*\*\*Test przeprowadzony z oddzielnym kapturem Tyvek®.

Dodatkowych informacji udzieli na życzenie dostawca kombinézonu lub przedstawiciel firmy DuPont.

**TYPÓVÉ OBSZARY ZASTOSÓWANIÁ:** Kombinézony DuPont™ Tyvek® IsoClean® sá przeznaczone do ochrony wrażliwych produktów i procesów przed zanieczyszczeniem przez człowieka oraz do ochrony pracowników przed niektórymi substancjami niebezpiecznymi. W zależności od toksycznej substancji chemicznej oraz warunków narażenia na jej działanie kombinézony sá zazwyczaj używane do ochrony przed czástkami stałymi (Typ 5) oraz przed ograniczonym opryskaniem ciéczą rozpylną lub rozpryskaną (Typ 6).

**ÓGRANICZENIA ZASTOSÓWANIÁ:** Nie używaj produktu, jeżeli upłynęła data jego przydatnosći do użycia. Jeżeli opakowanie sterylizowanego kombinézonu zostało uszkodzone i nie jest hermetyczne, produkt nie jest już sterylny. Nie sterylizuj ponownie produktu. Materiał i kombinézony Tyvek® IsoClean® nie sá ognioodporne i nie powinny być używane w pobliżu źródeł ciepła, otwartego ognia, iskrów lub w potencjalnie łatwopalnym lub wybuchowym otoczeniu. Tyvek® topi się w temperaturze ok. 135°C. Modele te nie sá zgodne z normą EN 1149-5 (rezystywnosć powierzchniowa) i nie nadajá się do stosowania w strefach, w których występuje ryzyko wybuchu. W przypadku narażenia na niektóre bardzo drobne czástki stałe, intensywne opryskanie ciéczą oraz ochładzanie substancją niebezpieczną konieczne może być użycie kombinézonu o większej wytrzymałości mechanicznej i ochronie barierowej niż zapewniana w kombinézony Tyvek® IsoClean®. Szwy lamowane zastosowane w kombinézony Tyvek® IsoClean® nie stanowią ochrony przed czynnikami zakaźnymi. W celu zapewnienia większej ochrony użytkownik powinien wybrać kombinézony ze szwami, które zapewniają równowágá ochronną jak materiał (np. szwy wykonane ściégiem zaklejonym taśmą). W celu zwiększenia ochrony w określonych przypadkach nalezy rozważyć uszczelnienie mankietów rękawów i nogawek, powierzchni wokół otworu kaptura i patki zakrywajácej zamek błyskawiczny przez zaklejenie taśmą. Modele z pętelką na kiuk powinny być używane wyłacznie z podwójnym systemem rękawic, w którym użytkownik zakłada pętelkę na kiuk na rękawicę wewnętrzną, a następnie drugá rękawicę na rękaw kombinézonu. Użytkownik powinien upewnić się, że model Tyvek® IsoClean® został dobrany odpowiednio do wykonywanej pracy. Użytkownik samodzielnie decyduje o prawidłowym połączeniu kombinézonu ochraniajácego całe ciało z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itd.), jak i o okresie użytkowania kombinézony Tyvek® IsoClean® na danym stanowisku z uwzględnieniem wlosćiwości ochronnych, komfortu użytkowania lub stresu termicznego. Firma DuPont nie ponosi żadnej odpowiedzialnosći za niewłásliwe użycie kombinézony Tyvek® IsoClean®.

**INFORMACJE NA TEMAT DANÉGO MODELU TYPYK® ISOCLEAN®:**

MODEL	
IC1838 DS	Podczas użycia kombinézony Tyvek® IsoClean® bez kaptura nalezy zozycić oddzielny kaptur Tyvek® IsoClean®, szczerline połączony z kombinézonom za pomocą taśmy, aby osiagná deklarowany poziom ochrony. Nalezy zapewnici, aby kaptur miał wlosćiwie dopasowany otwór na twarz oraz odpowiedni osłone ramion nakładaną pod kombinézon.

**KONTROLA PRZED UŻYCIEM:** Użytkownik ponosi odpowiedzialnosć za odbicie szkolenia z zakresu zakładania, zdejmowania, wlosćiwości użycia, przenoszenia, przechowywania, utrzymywania w dobrnym stanie i usuwania kombinézony Tyvek® IsoClean®. W przypadku gdy kombinézon wyjęty z opakowania jest uszkodzony (co jest bardzo malo prawdopodobne), nie wolno go używac.

**PRZECHÓWYWANIE:** Kombinézony nalezy przechowywac w temperaturze od 15°C do 25°C, w ciemnym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed dostępnem promieni UV. Firma DuPont sugeruje użycie kombinézony Tyvek® IsoClean® w ciągu 5 lat, pod warunkiem ich odpowiedniego przechowywania i przeciaga pełnej kontroli wizualnej. Wysoka temperatura, gazy utleniajace, wilgotnosć, niska temperatura, promieniowanie podczerwone i jonizujace mogą mieć istotny wpływ na żywotnosć kombinézony wykonanych z materiału Tyvek®. Sprawdz datę przydatnosći do użycia na etykietce na opakowaniu.

**USUWANIE:** Kombinézony można poddać recyklingowi, spalic lub zapakac na kontrolowanych składowiskach odpadów. Ograniczenia dotyczace usuwania uzaleznione sá od składowiska podczas użycia i podlegajá przepisom krajowym lub lokalnym. Wiecej informacji na temat kombinézony i jego wlosćiwości ochronnych można uzyskac u dostawcy kombinézony Tyvek® IsoClean® lub na stronie internetowej www.ipp.dupont.com.

Treść niniejszej instrukcji użycia została ostatnio zweryfikowana przez jednostkę notyfikowaną SGS we wrześniu 2015 r.

**MAGYAR**

**BELSŐ CÍMKEJELŐLESEK** 1. Vedjegy 2. A kezeslábas gyártója 3. A Tyvek® IsoClean® termékazonosítója – lásd a táblázatban. 4. Feldolgozási és csomagolási azonosító – lásd a táblázatban. 5. CE jelölés – A kezeslábas megfelel a III. kategóriájú egyéni védőfelszerelés vonatkozó európai szabványos követelményeinek. A termék ISO 16602:2007/Amd.1:2012 típusvizsgálati és minőségbiztosítási tanúsítványait az SGS United Kingdom Ltd. (Weston-super-Mare, BS226WA, UK – bejelentett EK-tesztelt, azonosító száma: 0120) állította ki. 6. A vegyvédelmi ruházatkora vonatkozó európai és ISO szabványoknál való megfelelést jelöli. 7. Az EN 1073-2:2002 szabvány szerinti védelem a radioaktív szálak po bejelentett EK-tesztelt, azonosító száma: 0120) állította ki. 8. A kezeslábas a vegyvédelmi ruházatkora vonatkozó európai és ISO szabványok meghatározása szerint az egész testes védelemi, típusonként felel meg. 9. A ruházat viselője feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót! 10. A mérésiési piktoGRAM a testmérőket jelzi. Ellenőrizze testmérését, és váltsza a megfelelő ruháméretet. 11. 2. Tilos újrahasználni! 12. Gyűeljeny anyag, tüzeltől távol tartandó. 13. Ez a piktoGRAM a biológiai veszélyek elleni védelmet jelzi.

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

AZ ÖT PIKTOGRAM AZ ALÁBBIKAT JELÖLI:				
Ne mossa.	Ne vasalja.	Ne szárítsa géppel.	Ne tisztítsa vegyileg.	Ne fehéritse.

A TERMÉK AZONOSÍTÓ ADATAI:	A TERMÉK FELDOLGOZÁSI ÉS CSOMAGOLÁSI AZONOSÍTÓ ADATAI:
<b>IC1838</b> Az IC 1838 egy rugalmas, tűzött varratokkal, mandzsettával, bokárszéssel és derekál ellátott, steni, csuklya nélküli védő kezeslábas elnevezése.	<b>DS</b> Tiszta eljárással, sterilizálva és dupla zsebbel ellátva.

A STERILIZÁLT TYPYK® ÉS TYPYK® ISOCLEAN® KEZESLÁBAS TELJESÍTMÉNYE:				
A TEXTILJÁ FIZIKAI TULAJDONSÁGAI	VIZSGÁLATI MÓDSZER	EREDMÉNY	EGYSÉG	EN BESOROLÁS*
Kopásállóság	EN 530 2-es módszer ISO 12947-2	> 10	Ciklus	1/6
Hajtogatási berepedezésállóság	EN ISO 7854 B módszer	> 100000	Ciklus	6/6
Trápéz alakú szakadásállóság	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Szakítószilárdság	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Átlyukasztási ellenállás	EN 863	> 5	N	1/6
Szakadásállóság	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Az EN 14325:2004 és az ISO 16602:2007/Amd.1:2012 szabvány szerint

A FOLYADÉKOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉG (EN ISO 6530)		
Vegyri anyag	Áthatolási index – EN osztály*	Folyadéklepergetési index – EN osztály*
Kénsav (30%)	3/3	3/3
Nátrium-hidroxid (10%)	2/3	2/3

\* Az EN 14325:2004 és az ISO 16602:2007/Amd.1:2012 szabvány szerint

A TEXTÍLIÁK FERTŐZŐ ANYGOK ÁTHATOLÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE		
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	EN osztály*
Vér és testnedvek átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (szintetikus vérről végzett vizsgálat)	ISO 16603, C módszer	3/6
Vér útján terjedő patogének áthatolásával szembeni ellenálló képesség (Phi-X174 bakteriofág alkalmazásával)	ISO 16604, C módszer	nincs osztályozva
Szennyezett folyadékok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	EN ISO 22610	1/6
Biológiaiilag szennyezett aeroszolok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	ISO/DIS 22611	1/3
Szennyezett szilárd részecskék átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	ISO 22612	1/3

\* Az EN 14126:2003 szabvány szerint

A TELJES RUHA TELJESÍTMÉNYE		
Módszer	Vizsgálati eredmény	EN osztály
5. típus: A részecskékből álló permet átérésztési tesztje (EN 13982-2)	Megfelelt*** L <sub>50</sub> 82/90 ≤ 30%** L <sub>8</sub> /10 ≤ 15%**	N/A
Az EN 1073-2:2002 szabvány szerinti védelmi faktor	> 50	2/3***
6. típus: Csökkentett permetest (EN ISO 17491-4:2008, A módszer)	Megfelelt****	N/A
A varrás szakítószilárdsága (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Nincs adat \* Az EN 14325:2004 és az ISO 16602:2007/Amd.1:2012 szabvány szerint \*\* A 82/90 jelentése: az L<sub>50</sub> értékek 91,1%-a ≤ 30%, a 8/10 jelentése: az L<sub>8</sub> értékek 80%-a ≤ 15%  
\*\*\* A vizsgálatot leragasztott mandzsetta-, csuklya- és bokavarrással, valamint villámzár-hajtóközával hajtották végre. \*\*\*\* A vizsgálatot különálló lyukak csuklyáival is elvégezték.

További információért forduljon vizsonteladójához vagy a DuPont-hoz.

**TIPIKUS FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK:** A DuPont™ Tyvek® IsoClean™ kezeslábasok az óvatosságot igénylő anyagok, eljárások és a más személy által terjesztett szennyeződések elleni védelemre, valamint a munkaválalók veszélyes anyagokkal szembeni védelemre lettek kifejlesztve. A kémiai toxicitástól és a kitettségi körülményektől függően a termék jellemzően a zsemcs szennyezőanyagok (5. típus), kisebb mennyiségű kirofocent folyadékok vagy folyadéksugarak (6. típus) elleni védelemre alkalmas.

**FELHASZNÁLÁSI KORLÁTOK:** Tilos újrahaználni! Ne használja a terméket a lejáratú időn túl. Ha a sterilizált kezeslábasok csomagolása megsérült, és emiatt már nem légmentes, a termék a továbbiakban nem tekinthető sterilen. Ne sterilizálja újra a terméket. A Tyvek® IsoClean™ textília és kezeslábasok nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben nem használhatók. A Tyvek® 135 °C hőmérsékleten olvad. Ezek a modellek (a felületi ellenállás tekintetében) nem felelnek meg az EN 1149-5 szabványnak, és nem használhatók robbanásveszélyes környezetben. Egyes rendkívül finom szemcsés anyagok, intenzív folyadéksugarak vagy kifrocsent veszélyes anyagok a Tyvek® IsoClean™ textiliánál és kezeslábasnál nagyobb szintű mechanikai szilárdsággal és védelmi mutatókkal rendelkező kezeslábasok viselését tehetik szükségessé. A Tyvek® IsoClean™ tűzőtípus varratok nem nyújtanak védelmet a szennyező anyagok ellen. A hatékonyabb védelem érdekében a felhasználónak olyan kezeslábasot kell választania, amelynek varratai annak textíliájával egyenértékű védelmet biztosítanak (pl. fűzőt és szalagot fedett varratok). Bizonyos alkalmazásoknál a magasabb szintű védelem érdekében megfontolandó a mandzsetta, a bokacsizma, a csuklya és a cipőzár hajtóközával ragasztószalaggal való rögzítése. A helyükjuttatással ellátott modellek kizárólag kettős keztyűrendszerrel használhatók, melynek során a ruházat viselője a hűvelőjuttatót az alsó keztyűre helyezi, míg a második keztyűt a kezeslábas ujján felül viseli. Kérjük, győződjön meg arról, hogy a kiválasztott Tyvek® IsoClean™ modell megfelel az elvégzendő feladatnak. Egyedül a felhasználó felelős a test egészét elfedő munkavédelmi kezeslábasok és kiegészítő felszerelés (kezeslő, lábbeli, légzővédő eszköz stb.) megfelelő kombinációjának kiválasztásáért, illetve annak megítéléséért, hogy a védelmi teljesítmény, a kényelmes viselés és a hőtámas okozta terhelés függvényében mennyi ideig viselhető egy Tyvek® IsoClean™ kezeslábas egy adott feladat során. A Tyvek® IsoClean™ kezeslábasok helytelen használata esetén a DuPont semmilyen felelősséget nem vállal.

#### ATYVEK® ISOCLEAN™ MODELLRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK:

MODELLRE	
IC183B DS	Ha csuklyára nélküli Tyvek® IsoClean™ kezeslábas használ, akkor ragasztóval egy különálló Tyvek® IsoClean™ csuklyát kell hozzáfűznie a teljes öltözék által biztosított védelmi szint eléréséhez. A csuklya arccsüvegének jól kell illeszkednie, és a kezeslábas alatt megfelelő fedett vállrészt kell viselnie.

**AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT:** A felhasználónak megfelelő képzettségű kell szereznie a Tyvek® IsoClean™ kezeslábasok fel- és levételre, megfelelő használata, kezelése, tárolása, karbantartása és ártalmatlanítása tekintetében. Abban a valószínű esetben, ha a kezeslábas hibás lenne, ne viselje azt.

**A RUHA TÁROLÁSA:** A kezeslábas 15–25 °C közötti hőmérsékleten, sötét helyen (kartondobozban), UV fénytől védett helyen tárolandó. A DuPont javaslata szerint a Tyvek® IsoClean™ kezeslábasok megfelelő tárolás mellett, és egy teljes szemrevételezéses vizsgálat követelményeit teljesítve 5 évig használhatók. A magas hőmérséklet, az oxidáló hatású gázok, a nedvesség, a hideg környezet, az ultrahang és ionizáló sugárzás jelentősen befolyásolhatja a Tyvek® textiliából készült kezeslábasok hosszú távú élettartamát. Lásd a csomagolás címkéjén feltüntetett lejárati időt.

**A RUHA LESELEJTÉZÉSE:** A kezeslábas megsemmisítéséhez használja újra vagy égesse el azt, illetve helyezze el egy engedélyezett lerakóhelyen. A leselejtezésre vonatkozó korlátozások a használat közben az öltözéket érintő szennyeződéstől függenek; a korlátozásokat a nemzeti vagy helyi jogszabályok határozzák meg. A kezeslábasról és annak védelmi mutatóival kapcsolatos további információért, kérjük, forduljon Tyvek® IsoClean™ vizsonteladójához vagy látogasson el az alábbi honlapra: [www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com).

A jelen útmutató tartalmát legutoljára az SGS testület ellenőrizte és hagyta jóvá 2015 szeptemberében.

## ČESKY

## NÁVOD K POUŽITÍ

**OZNAČENÍ NA VNITŘNÍM ŠTÍTKU** 1 Obchodní značka. 2 Výrobce obleku. 3 Identifikace modelu Tyvek® IsoClean™ – viz tabulka. 4 Identifikace zpracování a balení – viz tabulka. 5 Označení CE – Oblek splňuje požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III v souladu s evropskými předpisy. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, certifikáty pro zkoušky typu a osvědčení kvality byly vydány certifikační společností SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Velká Británie, identifikovanou jako notifikovaný orgán ES pod číslem 0120. 6 Označuje shodu s evropskými normami a normami ISO pro protichemické ochranné oděvy. 7 Ochrana proti kontaminaci radioaktivními částicemi v souladu normou EN 1073-2:2002. 8 Článek 4.2 normy EN 1073-2 vyžaduje odolnost proti protížení třídy 2. Tento oblek splňuje pouze třídu 1. 9 Ochrana celého těla „typy“ dosazená tímto oblekem vymezená evropskými normami a normami ISO pro protichemické ochranné oděvy. 10 Uživatel je povinen se seznámit s tímto návodem k použití. 11 Tabulka velikostí uvádí tělesné míry. Ověрте své tělesné míry a vyberte správnou velikost. 12 Není určeno k opakovanému použití. 13 Hořlavý materiál, udržte mimo dosah ohně. 15 Tento pikogram označuje ochranu proti biologickým nebezpečím.

#### VÝZNAM PĚTI SYMBOLŮ ŮDRŽBY:

Nepat.	Nežehlit.	Nesuší v sušičce.	Nečistit chemicky.	Nebílit.

#### IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE MODELU:

<b>IC183B</b>	IC183B je typový název pro sterilní ochranný oděv bez kapuce s lemovanými švy, pružnou úpravou na manžetách, kotních a v pase.
---------------	--

#### IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE O ZPRACOVÁNÍ A BALENÍ:

<b>DS</b>	Čisté zpracování, sterilizace a dvojitá balení.
-----------	---

#### VLASTNOSTI STERILIZOVANÝCH OBLEKŮ TYVEK® A TYVEK® ISOCLEAN™:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI TEXTILIE	ZKOUŠEBNÍ METODA	VÝSLEDEK	JEDNOTKA	TŘÍDA EN*
Odolnost proti oděru	EN 530 metoda 2 ISO 12947-2	> 10	Cykly	1/6
Odolnost proti prasknutí v ohybu	EN ISO 7854 metoda B	> 100000	Cykly	6/6
Odolnost proti dalšimu trhání	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Odolnost proti propichnutí	EN 863	> 5	N	1/6
Odolnost proti protížení	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\* V souladu s normou EN 14325:2004 a ISO 16602:2007 / pozměněná verze 1:2012

Odolnost proti penetraci kapalin (EN ISO 6530)		
Chemická látka	Index penetrace - třída EN*	Index odpudivosti - třída EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	2/3	2/3

\* V souladu s normou EN 14325:2004 a ISO 16602:2007 / pozměněná verze 1:2012

ODOLNOST TEXTILIE PROTI PRŮNIKU INFEKČNÍCH ČINITELŮ		
Zkouška	Zkoušební metoda	Třída EN*
Odolnost proti průniku krve a tělních tekutin při použití syntetické krve	ISO 16603 postup C	3/6
Odolnost proti průniku krevních patogenů při použití bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604 postup C	neklasifikováno

\* Podle EN 14126:2003

ОДЛОЖНОСТ ТЕКСТИЛЕ ПРОТИ ПРОНИКУ НА ИНФЕКЦИОНИ ЧИТЕЛИ		
Одолност проти пронику на контаминирани капали	EN ISO 22610	1/6
Одолност проти пронику на биологички контаминирани aerosoli	ISO/DIS 22611	1/3
Одолност проти пронику на контаминирани пвнчвн чзств	ISO 22612	1/3
*Подле EN 14126:2003		

#### ЗКОУСКА УЧИННОСТИ ЦЕЛОГ ОДЕВУ

Метода	Резултат од згоуски	Класа EN
Тип 5: Згоуска на пронику на aerosoli од земни чзств до внатрешност одеву (EN 13982-2)	Сплнуе*** L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30%** L <sub>8/10</sub> ≤ 15%**	N/A
Одржачки фактор според нормата EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Тип 6: Згоуска при постипки ннжкв интензитету (EN ISO 17491-4:2008, метода А)	Сплнуе***	N/A
Пвнност свд (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = нени к диспозици \*У соладу с EN14325:2004 и ISO16602:2007 / Позменена верза: 1:2012 \*\*82/90 значена, зе 91,1% L<sub>pm</sub> hodnot ≤ 30% а 8/10 значена, зе 80% L<sub>8/10</sub> hodnot ≤ 15% \*\*\*Згоуска проведена с прелепеними манжетам, отвором капуке, котники а клопу зипу. \*\*\*\*Згоуска проведена с самостатноу капуку Туеке.

Потребујете ли јакуюки доплет информаци, обрабете се на свехо додвдателу небу сполечносту DuPont.

**ОБЫЧКЕ ОБЛАСТИ ПОУЗИТИ:** Одржачки облеку DuPont™ Туеке™ IsoClean™ јсу учрени к одржаче цитилчвх продукту а процесу пред контаминаци лудни небу к одржаче праковнику пред небезбечним латкани. В зврслосту на обывкелу токсичне а помдних експозице јсу тоу облеку бжне позуивачу к одржаче пред чзственим (тип 5) а омеженым постипченим капалими (тип 6).

**ОМЕЖЕНИ ПОУЗИТИ:** Нени учрено к opakованому позуити. Непозуиваче вробек, покуда вбу прекочно датуму. В рипаде стерилизовани облеку јж дану вробек нени стерини, покуда вбу обал пошкозен а јж нени здучодителу. Вробек зннову нестерилизујете. Текстиле а облеку Туеке™ IsoClean™ нејсу охнвдорме а нејсу бжт позуивачу в близкосту тепа, отврвене охне, јскер небу в потенциалне горљачих небу вбущвних прострвдех. Туеке™ с тави при теплоте 135°C. Туо моделу несплнуји норму EN 1149-5 (поврхову одпор) а нејсу вхднне к позуити во вбущвних зночех. Вставени учрим влми јемным чзствим а интензивному постипку небезбечним латкани мује взувадат позуити охрвнчвх облеку с ввсш механичкору пвнносту а лепши барьерору охрвнчому небу набжзи текстиле а облеку Туеке™ IsoClean™. Лемоване шву облеку Туеке™ IsoClean™ непредставујат охрвну проти инфекцим чинтелим. Про ввсш охрвну вбу мж узивател нвлте обжне се шву, ктерв набжзеји степену охрвну јаку дану текстиле (напр. сите а прелепени шву). К доажену лепши охрвну при учрим позуити је нутне звжтит прелепени манжет, котники, капуке а клопу зипу паску. Моделу држачку палци вбу мж позуивачу позуе се системем двојвичих рукавич, кду узивател умисту држачку палце споси ррукавич а друка рукавиче се носу прес облеку. Ујжстете се, зе јсте јз вбрали модел Туеке™ IsoClean™ вхднну про ваши прачи. Врхадне узивател вбу мж рходовату о справне комбинаци одеву про охрвну целогу телу а доплнковому ввбвнену (рукавиче, обув, респирачни охрвнче помочку атд.) а јак дулоу лже охрвнчому облеку Туеке™ IsoClean™ носит при конкретни прачи с охлвдом на јеху охрвнчому учинносту, похолнне ношену небу тепелну стрес. Сполечносту DuPont ненесе жаднору одповедносту за послвдкы несправногу позуити охрвнчвх облеку Туеке™ IsoClean™. **СПЕЦИФИЧКЕ ИНФОРМАЦЕ О МОДЕЛУ ТУЕКЕ™ ISOCLEAN™:**

МОДЕЛУ	
IC1838 DS	При позуити охрвнчвх облеку Туеке™ IsoClean™ без капуке је нутне позуивачу самостатноу капуку Туеке™ IsoClean™, ктерв је зчела рипевнена к одеву за учлвем доажену ступнју охрвнчому, ктерв јсу декларовану в рипаде целоу соуправу. Убезбечете се, зе капуке ма рпходнору управу обжлвчвх отвору, одповдјачи покрывку рамен, ктерору је нутне носит под одевем.

**РПРПВА К ПОУЗИТИ:** Је на одповедносту узивателу, абу мж склени в насзавани, судвдвни, справнне позуити, манипулаци, склдовани, одржаче а ликвидаци облеку Туеке™ IsoClean™. В неврвдеподобном рипаде ввскыту ввду охрвнчому облеку небујжте.

**УСКЛАДНЕНЕ:** Туо охрвнчому облеку мжу бжт склдовану при теплоте межи 15 а 25 °C во темв (в картонору крвбич) а нејсу бжт ввставовану UV зрачену. Сполечносту DuPont навржуе, абу вбу облеку Туеке™ IsoClean™ позуивачу по добу 5 лет за првдопладу, зе будору ннжнлте склдовани а прждоу цплноу взуалнну прлохлдову. Ввсокв теплота, оксидаци пльму, влшко, чхлад, ультравалче а јонизувачи зрачену мжоху мт взнрвжнну допад на дулохдубоу жвнносту облеку ввробрвних текстиле Туеке™. Виз датуму спотребу на штрку ваку.

**ЛИКВИДАЦЕ:** Тенто облеку мжу бжт рвчклован, сплен небу оложон на рпенне склвдче. Омежени ликвидаче звврсеји на контаминаци, к нж дошло бжтем позуити, а втвржуји се на не внтростатни а местни правни предпису. Двсш информацие о тентоу облеку а јеху охрвнчвх влвностех сн взујдејете о свехо додвдателу вробкк Туеке™ IsoClean™ небу навштите www.jp.dupont.com.

Обсах тохоту нвдову бжт напоследу оврвчену нотификованым оргвнем SGS в зрђи 2015.

## БЪЛГАРСКИ

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

**ОБЗНАЧЕНИЯ НА ВЪТРЕШНИТЕ ЕТИКЕТИ** 1 Търговска марка. 2 Производител на защитния гащеризон. 3 Идентификация на модела - Туеке™ IsoClean™ - вж. таблицата. 4 Идентификация за обработка и опаковане - вж. таблицата. 5 Маркировка CE - защитният гащеризон отговаря на изискванията за лични предпазни средства от категория III съгласно европейското законодателство. ISO 16602:2007 / погр. 1.2012, сертификатите за типови изпитвания и гаранция за качество са издадени от SGS United Kingdom Ltd., с адрес Weston-super-Mare, BS22 6WA, Великобритания, обозначени от Нотифициран орган на ЕО с номер 0120. 6 Обозначена съответствие с Европейските стандарти и стандартите ISO за защитни облекла срещу химични продукти. 7 Защита срещу замърсяване с радиоактивни частици съгласно EN 1073-2:2002. 8 EN 1073-2, класува 4.2 налага устойчивост на пробиване от клас 2. Този защитен гащеризон съответства само на клас 1. 9 Типовата защита на цялото тяло, постигнати от този защитен гащеризон, са определени от европейските стандарти и стандартите ISO за защитно облекло срещу химични вещества. 9 Носещото лице трябва да прочете тези инструкции за употреба. 10 Пиктограмата с размерите указва телесни мерки. Проверете своите телесни мерки и изберете правилния размер. 11 12 Само за еднократна употреба. 12 Запалим материал, дръжте далеч от огън. 13 Язич пиктограма указва защита срещу биологична опасност.

#### ПЕТЕ ПИКТОГРАМИ УКАЗВАТ:

Да не се пере.	Да не се глади.	Да не се суши машинно.	Да не се подлага на химическо чистене.	Да не се избелва.

#### ХАРАКТЕРИСТИКИ НА МОДЕЛА:

<b>IC1838</b>	IC1838 е името на модел за стерилна защитна гащеризон без качулка с покрити шевове, пластични на маншетите, глезените и талията.
---------------	--

#### ХАРАКТЕРИСТИКИ ЗА ОБРАБОТКА И ОПАКОВАНЕ:

<b>DS</b>	Обработено в чиста и стерилизирана среда, в двойна опаковка.
-----------	--

#### ХАРАКТЕРИСТИКИ НА СТЕРИЛНИ ЗАЩИТНИ ГАЩЕРИЗОНИ ТУЕКЕ™ И D ТУЕКЕ™ ISOCLEAN™:

ФИЗИЧЕСКИ СВОЙСТВА НА МАТЕРИАЛА	МЕТОД НА ИЗПИТВАНЕ	РЕЗУЛТАТ	ЕДИНИЦА	КЛАС EN*
Устойчивост на абразивно износване	EN 530 метод 2 ISO 12947-2	> 10	Цикли	1/6
Устойчивост на напукване при огъване	EN ISO 7854 метод В	> 100000	Цикли	6/6
Здравина на раздиране (метод на трапеца)	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Якост на отпън	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Устойчивост на пробиване	EN 863	> 5	N	1/6
Устойчивост на сцвпване	EN ISO 13938-1	> 80	кПа	2/6

\*Съгласно EN 14325:2004 и ISO16602:2007 / погр. 1:2012

#### УСТОЙЧИВОСТ НА ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530)

Химикал	Индекс на проникване - клас EN*	Индекс на отблъскване - клас EN*
Сярна киселина (30%)	3/3	3/3
Натриев хидроксид (10%)	2/3	2/3

\*Съгласно EN 14325:2004 и ISO16602:2007 / погр. 1:2012

#### УСТОЙЧИВОСТ НА МАТЕРИАЛА НА ПРОНИКВАНЕ НА ЗАРАЗНИ АГЕНТИ

Тест	Метод на изпитване	Клас EN*
Устойчивост на проникване на кръв и телесни течности чрез използване на синтетична кръв	ISO 16603, процедура С	3/6
Устойчивост на проникване на пренасяни по кръвен път патогени чрез използване на бактериофаг Phi-X174	ISO 16604, процедура С	няма класификация
Устойчивост на проникване на заразни течности	EN ISO 22610	1/6
Устойчивост на проникване на биологически заразни aerosoli	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивост на проникване на заразни твърди частици	ISO 22612	1/3

\*В съответствие с EN 14126:2003

## IZPITIVANE NA KARAKTERISTIKITE NA CELIJA KOSTJOM

Metoda	Rezultat od izpitivaneto	Klas EN
Tip 5: Test za propuskane na aerosolni chastiци navъtre (EN 13982-2)	Преминат*** $L_{100}82/90 \leq 30\%^{**}$ $L_{8/10} \leq 15\%^{**}$	N/A
Защитен фактор съгласно EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Тип 6: Изпитване чрез слабо напръскване (EN ISO 17491-4:2008, метод A)	Преминат****	N/A
Якост на шевовете (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Не е приложимо \*Съгласно EN14325:2004 и ISO16602:2007/поп.1:2012 \*\*82/90 означава 91,1 % стойности на  $L_{100} \leq 30\%$  и 8/10 означава 80 % стойности на  $L_{8/10} \leq 15\%$

\*\*\*Тестът е извършен със запалени маншети на ръкавите, крачолите, чакълка и покриваща лепенка на щипа. \*\*\*\*Тестът е извършен с отделна чакълка Tyvek®.

За допълнителна информация, моля, свържете се с Вашия доставчик или с DuPont.

**ТИПИЧНИ ОБЛАСТИ НА УПОТРЕБА:** Защитните гащеризони Tyvek® IsoClean® на DuPont™ са предназначени да помагат за защита при чувствителни продукти и процеси от замърсяване от хора, както и да предпазят работниците от някои опасни вещества. Те се използват обикновено в зависимост от химическата токсичност и условията на експониране за защита от частици (тип 5), ограничено количество разливни или малко количество пръски от течности (тип 6).

**ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА УПОТРЕБА:** Само за еднократна употреба. Не използвайте продукта, ако неговият срок на годност е изтекъл. За стерилни защитни гащеризони – ако опаковката е повредена и тя вече не е термично затворена, продуктът вече не е стерил. Не стерилизирайте повторно продукта. Защитните гащеризони Tyvek® IsoClean® и техните материали не са огнеупорни и не бива да бъдат използвани в близост до топлина, открит огън, искри или в потенциално запалима или експлозивна среда. Tyvek® се топи при около 135°C. Елеи модели не отговарят на стандарт EN 1149-5 (повърхностна устойчивост) и не са подходящи за използване в експлозивни зони. Излагането на някои много фини частици, интензивни пръски и разливи на течности при опасни вещества могат да наложат нужда от защитни гащеризони с по-висока механична якост и предпазни свойства в сравнение с предлаганите от материалите и защитните гащеризони Tyvek® IsoClean®. Облепените шевове на Tyvek® IsoClean® не осигуряват предпазване от заразни агенти. За по-висока защита защитните гащеризони трябва да избере такъв, който е с шевове, които предлагат същата защита като материала (напр. здраво защити шевове с покриваща лепенка). За подобрена защита в някои случаи трябва да се обмисли прилагането на покривна лепенка на маншетите на ръкавите, крачолите, чакълката и щипа. Моделите с щипа на палците трябва да се използват само със система две ръкавици, където носещият облеклото защитава палката за палец над домагата ръкавица, а втората ръкавица трябва да бъде над гащеризона. Моля, уверете се, че сте избрали подходящ модел Tyvek® IsoClean® за Вашата работа. Потребителят следва да прецени сам правилното комбиниране на гащеризона за цялостна защита на тялото и спомогателните средства (ръкавици, обувки, средства за респираторна защита и т.н.), както и срока на използване на гащеризона Tyvek® IsoClean® при конкретна дейност във връзка с предлаганите му функционални параметри, удобството при използване или термичния стрес. DuPont не поема никаква отговорност за неправилна употреба на защитните гащеризони Tyvek® IsoClean®.

## СПЕЦИФИЧНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА МОДЕЛ TYVEK® ISOCLEAN®:

МОДЕЛ	Когато използвате защитния гащеризон без чакълка Tyvek® IsoClean® с отделна чакълка Tyvek® IsoClean®, тя трябва да бъде изцяло облепена към гащеризона, за да се постигнат посочените защитни нива на щелия костюм. Уверете се, че отворът на чакълката пасва добре на лицето, трябва да се носи подходящо покритие за раменете, което да се носи под гащеризона.
IC183B DS	

**ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА:** Отговорност на носещия облеклото е да се обучи по отношение на обличането, събличането, подходящата употреба, обработката, съхранението, поддръжката и изхвърлянето на защитните гащеризони Tyvek® IsoClean®. При наличие на дефекти, което е необичайно, не използвайте гащеризона.

**СЪХРАНЕНИЕ:** Гащеризоните могат да се съхраняват при температури между 15 и 25°C, на тъмно (в картонена кутия), без излагане на ултравиолетово лъчение. DuPont предлага гащеризоните Tyvek® IsoClean® да се използват в рамките на 5 години, при условие че те са съхранявани правилно и са преминали пълна визуална инспекция. Високи температури, оксидиращи газове, влага, студ, ултравиолетова и йонизираща радиация могат значително да повлияят върху дългосрочния живот на защитните гащеризони, произведени от материала Tyvek®. Вижте срока на годност върху етикетта на опаковката.

**ИЗХВЪРЛЯНЕ:** Този защитен гащеризон може да бъде рециклиран, изгорен или заробен в контролирано състояние. Ограничението за изхвърляне зависи от замърсяването, възникнало при употреба и са предмет на националното или местното законодателство. За допълнителна информация относно защитния гащеризон и неговите защитни характеристики, моля, свържете се с Вашия доставчик на Tyvek® IsoClean® или посетете на [www.ipd.dupont.com](http://www.ipd.dupont.com).

Съдържанието на настоящия информационен лист е проверено от нотифицирания орган SGS през септември 2015 г.

## SLOVENSKY

## NÁVOD NA POUŽITIE

**VNÚTORNÉ ŠTÍTKY** 1 Obchodná značka. 2 Výrobca kombinézy. 3 Identifikácia modelu Tyvek® IsoClean® – pozri tabuľku. 4 Identifikácia spracovania a obalu – pozri tabuľku. 5 Označenia CE – Kombinéza vyhovuje požiadavkám kategórie III osobných ochranných prostriedkov podľa európskych právnych predpisov. Certifikáty normy ISO 16602:2007/Amd.1:2012, typových skúšok a záruky kvality vydala spoločnosť SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, s identifikčným číslom oboznameneho orgánu ES 0120. 6 Označuje zhadu s európskymi a ISO normami pre ochranné proti chemické odevy. 7 Ochrana proti konkrétnej rádioaktívnej kontaminácii v súlade s normou EN 1073-2:2002. 8 Norma EN 1073-2 odsek 4.2 vyžaduje odolnosť voči prepichnutiu triedy 2. Táto kombinéza spĺňa iba požiadavky triedy 1. 9 „Typy“ ochrany celého tela, ktoré spĺňajú túto kombinéza, definované v európskych a ISO normách pre ochranné proti chemické odevy. 10 Používateľ by si mal pred použitím prečítať tieto pokyny. 11 Piktogram s veľkosťami uvádza tiešny mier. Podľa svojich mien si vyberte správnu veľkosť. 12 Nevhodné na opätovné použitie. 13 Horľavý materiál, nepribližujte sa k ohňu. 15 Tento piktogram označuje ochranu proti biologickému nebezpečenstvu.

В ПЯТИХ ПИКТОГРАМОХ ПРЕ СТАРОСТИВОСТЪ СУ УВЕДЕНЕ:

Непраџ.	Нежеһлџ.	Несушџ в сушке.	Нечџстџ химически.	Небиелџ.

## PODROBNOSTI O IDENTIFIKACII MODELU:

<b>IC183B</b>	IC183B je názov modelu sterilnej ochrannej kombinézy bez kapucne, so zapoistými švami, manžetami, členkami a gumou v drieku.
---------------	--

## PODROBNOSTI O IDENTIFIKACII SPRACOVANIA A OBALU:

<b>DS</b>	Vyrobené v čistých podmienkach, sterilizované a zabalené do dvojiteho obalu.
-----------	--

## ÚČINNOSŤ STERILNÝCH KOMBINÉZ TYVEK® A TYVEK® ISOCLEAN®:

FYZIKÁLNE VLASTNOSTI	TESTOVACIA METÓDA	VÝSLEDOK	JEDNOTKA	TRIEDA EN*
Odolnosť voči abrázii	EN 530 metóda 2 ISO 12947-2	> 10	Cykly	1/6
Odolnosť voči prelamovaniu	EN ISO 7854 metóda B	> 100000	Cykly	6/6
Odolnosť voči lichebožníkovému roztrhnutiu	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Pevnosť v ľahu	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Odolnosť voči prepichnutiu	EN 863	> 5	N	1/6
Odolnosť voči prasknutiu	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*V súlade s normami EN 14325:2004 a ISO16602:2007/Amd.1:2012

## ODOLNOSŤ VOČI PRENIKANIU KVAPALINY (EN ISO 6530)

Chemická látka	Index prenikania – trieda EN*	Index odporuvosti – trieda EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	2/3	2/3

\*V súlade s normami EN 14325:2004 a ISO16602:2007/Amd.1:2012

## ODOLNOSŤ TEXTÍLIEVOČI PRESAKOVANIU INFEKČNÝCH LÁTOK

Test	Testovacia metóda	Trieda EN*
Odolnosť voči presakovaniu krvi a telesných tekutín s použitím syntetickej krvi	ISO 16603 Postup C	3/6
Odolnosť voči presakovaniu krvných patogénov s použitím bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604 Postup C	bez klasifikácie
Odolnosť voči presakovaniu kontaminovaných kvapalín	EN ISO 22610	1/6
Odolnosť voči presakovaniu biologicky kontaminovaných aerosólov	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnosť voči presakovaniu kontaminovaných pevných častíc	ISO 22612	1/3

\*V súlade s normou EN 14126:2003

## VÝKON ÚPLNÉHO SLEDU TESTOV

Metóda	Výsledok testu	Trieda EN
Typ 5: Prienik častíc aerosólov dovnútra odevu (EN 13982-2)	Spĺňa*** $L_{100}82/90 \leq 30\%^{**}$ $L_{8/10} \leq 15\%^{**}$	N/A
Ochranný faktor v súlade s normou EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: Test postreku nízkéj úrovně (EN ISO 17491-4:2008, metóda A)	Spĺňa****	N/A
Pevnosť švu (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Neuplatňuje sa \*V súlade s normami EN14325:2004 a ISO16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 znamená 91,1 %  $L_{100}$  hodnota  $\leq 30\%$  a 8/10 znamená 80 %  $L_{8/10}$  hodnota  $\leq 15\%$

\*\*\*Test bol vykonaný s prepletenými manžetami, otvorom kapucne, členkami a klopou zipu. \*\*\*\*Test bol vykonaný s osobitnou kapucňou Tyvek®.

**OBVYKLÉ OBLASTI POUŽITIA:** Kombinézy DuPont™ Tyvek® IsoClean™ sú určené na to, aby pomáhali chrániť citlivé výrobky a postupy pred kontamináciou ľuďmi a chrániť pracovníkov pred niektorými nebezpečnými látkami. Zvyčajne sa, v závislosti od chemickej toxicity a podmienok vystavenia, používajú na ochranu proti časticiam (Typ 5), poliatu alebo postreku v menšej miere (Typ 6).

**OBMEDZENIA POUŽITIA:** Nevhodné na opätovné použitie. Výrobok nepoužívajte, ak je po dátume spotreby. Ak je obal sterilných výrobkov poškodený alebo viac nie je vzduchotesný, tento výrobok viac nemožno pokladať za sterilný. Výrobok nemožno opätovne sterilizovať. Textília a kombinézy Tyvek® IsoClean™ nie sú odolné voči plameňu a nemali by sa používať v blízkosti zdrojov tepla, otvoreného plameňa, isker alebo v potenciálne horľavom či výbušnom prostredí. Tkaniina Tyvek® sa rozptýri pri teplote približne 135 °C. Tieto modely nie sú v súlade s normou EN 1149-5 (povrchová odolnosť) a nie sú vhodné na používanie vo výbušnom prostredí. Vystavenie niektorým veľmi jemným časticám, intenzívnemu postreku a poliatu nebezpečnými látkami si môže vyžadovať kombinézy väčšej mechanickej pevnosti a s lepšími ochrannými vlastnosťami, ako sú vlastnosti tkaniny a kombinézy Tyvek® IsoClean™. Zapoštie švy Tyvek® IsoClean™ neponúkajú ochranu pred infekčnými látkami. Pre lepšiu ochranu by mal používateľ zvoliť kombinézu so švami, ktoré poskytujú rovnakú ochranu ako tkanina (napr. štepané a prepletené švy). Aby sa v niektorých prípadoch zvýšila mieru ochrany, malo by sa zväziť prepletenie manžiet, členkov, kapucne a klopky zipso páskou. Modely s otvorní na palci by sa mali používať jedine so systémom dvojitých rukavíc, kedy používať navlečie otvor na palec s natihnutou spodnou rukavicou a na ňu a koniec kombinézy si natihaie druhú rukavicu. Skontrolujte, či ste si pre svoju prácu zvolili správny model Tyvek® IsoClean™. Používateľ musí sám zväziť správnu kombináciu kombinéž na celé telo a doplnkové vybavenia (rukavice, obuv, ochranné dýchacie masky atď.) a to, ako dlho sa bude dať kombinéza Tyvek® IsoClean™ nosiť pri vykonávaní špecifickej práce vzhľadom na jej ochranné vlastnosti, pohodlie pri nosení alebo vystavenie sa teplu. Spoločnosť DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za nesprávne používanie kombinéž Tyvek® IsoClean™.

**NFORMÁCIE TYKÁJUČE SA MODELU TYVEK® ISOCLEAN™:**

MODELU	
IC183B DS	Ak používate kombinézu Tyvek® IsoClean™ bez kapucne, mali by ste nosiť osobitnú kapucnu Tyvek® IsoClean™, spojenú s kombinéžou s plne preplepeným miestom spojenia, aby sa dosiahli uvádzané úroveň ochrany celého odevu. Skontrolujte, či kapuca dobre sedí v mieste otvoru na tvár, a pod kombinéžou by ste mali nosiť príslušnú ochranu pľúc.

**PRÍPRAVA NA POUŽITIE:** Používateľ zodpovedá za zaoskolenie sa v oblekaní, vyzlekaní, správnom použití, narašaní, uskladnení, údržbe a likvidácii kombinéž Tyvek® IsoClean™. Ak sa vyskytne poškodenie kombinézy, čo je nepravdepodobné, takúto kombinéžu nepoužívajte.

**USKLADNENIE:** Kombinézy sa môžu skladovať pri teplote 15 až 25 °C, v tme (v lepenkových škatielkach) a mimo dosahu UV žiarenia. Spoločnosť DuPont udržiava, že kombinézy Tyvek® IsoClean™ sa môžu použiť do 5 rokov pod podmienkou, že sa správne uskladnia a pred použitím prejdú dôkladnou vizuálnou kontrolou. Vysoká teplota, oxidáčné plyny, vlhkosť, zima, ultrafialové a ionizačné žiarenie môžu vo výraznej miere ovplyvniť životnosť kombinéž vyrobených z tkaniny Tyvek®. Pozri dátum spotreby na štítku na obale.

**LIKVIDÁCIA:** Táto kombinéza sa môže recyklovať, spaľiť alebo uložiť na riadenej skládke. Obmedzenia týkajúce sa likvidácie závisia od kontaminácie spôsobenej počas používania a podliehajú vnútroštátnym alebo miestnym právny predpisom. Ďalšie informácie o kombinéze a úrovni jej ochrany získate od dodávateľa Tyvek® IsoClean™ alebo na stránke [www.jp.dupont.com](http://www.jp.dupont.com).

Obsah týchto pokynov nasledely skontroloval obznaný orgán SGS v septembri 2015.

**SLOVENŠČINA NAVODILA ZA UPORABO**

**OZNAKE NA NOTRANJÍ ETIKETI** 1 Blagovna znamka. 2 Proizvajalec zaščitnega oblačila. 3 Opis modela Tyvek® IsoClean™ – glej preglednico. 4 Opis obdelave in pakiranja – glej preglednico. 5 Oznaka CE – Zaščitno oblačilo izpolnjuje zahteve za osebno zaščitno opremo kategorije III v skladu z evropsko zakonodajo. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, certifikata o preizkusu tipa in zagotavljanju kakovosti je izdal SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Združeno kraljestvo, pod identifikacijsko številko 0120 priglašena organa ES. 6 Oznaka skladnosti z evropskimi in ISO standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. 7 Zaščitna oprema nenašena za radioaktivnimi delci v skladu z EN 1073-2:2002. 8 Klavzula 4.2 EN 1073-2 zahteva predobno odprtno razreda 2. To oblačilo izpolnjuje le razred 1. 8 "Tipi" za zaščito celega telesa, ki jih dosega to zaščitno oblačilo, kot določajo evropski in ISO standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. 9 Oseba, ki nosi oblačilo, mora prebrati ta navodila za uporabo. 10 Slikovni prikaz velikosti prikazuje telesne mere. Preverite svoje telesne mere in izberite pravo velikost. 11 2) Ni za ponovno uporabo. 12 Vnetljiv material, ne hrani v bližini ognja. 13 Ta slikovni prikaz označuje zaščito pred biološko nevarnostjo.

**PET PIKTOGRAMOV ZA NEGO OZNAČUJE:**

Pranje ni dovoljeno.	Likanje ni dovoljeno.	Sušenje v stroju ni dovoljeno.	Kemično čiščenje ni dovoljeno.	Beljenje ni dovoljeno.

**PODROBEN OPIS MODELA:**

<b>IC183B</b>	IC183B je ime modela sterilnega zaščitnega oblačila brez kapuce, s sešitimi šivi in elastičnim oprjemom okoli zapestij, gležnjev in pasu.	<b>DS</b>	Izdelano v čistih pogojih, sterilizirano in pakirano v dvojno embalažo.
---------------	---	-----------	---

**OPIS OBDELAVE IN PAKIRANJA:**

**UČINKOVITOST STERILIZIRANIH ZAŠČITNIH OBLAČIL TYVEK® IN TYVEK® ISOCLEAN™:**

FIZIKALNE LASTNOSTI	PREKUSNA METODA	REZULTAT	ENOTA	RAZRED EN*
Odpornost proti drgnjenju	EN 530 metoda 2 ISO 12947-2	> 10	Cikli	1/6
Odpornost proti upogibanju	EN ISO 7854 metoda B	> 100000	Cikli	6/6
Odpornost proti trganju v trapezoidnem delu	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Elastičnost	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Odpornost proti prebadanju	EN 863	> 5	N	1/6
Odpornost proti razpokanju	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*V skladu z EN 14325:2004 in ISO16602:2007/Amd.1:2012

**ODPORNOST PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6530)**

Kemikalija	Kazalec prepustnosti - Razred EN*	Kazalec odbojnosti - Razred EN*
Žveplova kislina (30%)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10%)	2/3	2/3

\*V skladu z EN 14325:2004 in ISO16602:2007/Amd.1:2012

**ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU POVROČTELJEV INFEKCIJ**

Preskus	Preskusna metoda	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin z uporabo sintetične krvi	ISO 16603 postopek C	3/6
Odpornost proti prepuščanju patogenov, ki se prenašajo s krvjo, z uporabo bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604 postopek C	ni klasifikacije
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610	1/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611	1/3
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih trdnih delcev	ISO 22612	1/3

\*V skladu z EN 14126:2003

**PREKUSNA UČINKOVITOSTI CELOTNEGA OBLAČILA**

Metoda	Rezultat preskusa	Razred EN
Tip 5: Preskus prepuščanja aerosolov drobnih delcev v obleko (EN 13982-2)	Uspešen*** L <sub>95</sub> 82/90 ≤ 30%*** L <sub>8</sub> /10 ≤ 15%***	N/A
Faktor zaščite v skladu z EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tip 6: Preskus z razprševanjem v spodnjem delu (EN ISO 17491-4:2008, metoda A)	Uspešen****	N/A
Jakost šivov (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Ni relevantno \*V skladu z EN14325:2004 in ISO16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 pomeni 91,1% L<sub>95</sub> vrednosti ≤ 30% in 8/10 pomeni 80% L<sub>8</sub> vrednosti ≤ 15%

\*\*\* Preskus opravljen z zalepljenimi zapestji, kapuco, gležnji in zavojkom zadnje. \*\*\*\* Preskus opravljen z ločeno kapuco Tyvek®.

Za več informacij se obrnite na svojega dobavitelja ali podjetje DuPont.

**OBČAJNA PODROČJA UPORABE:** Zaščitna oblačila DuPont™ Tyvek® IsoClean™ so namenjena za pomoč pri zaščiti občutljivih izdelkov in procesov pred onesnaženjem s strani ljudi in za zaščito delavcev pred nekaterimi nevarnimi snovmi. Najpogosteje se uporabljajo za zaščito pred delci (tip 5) in delnim škropljenjem ali razprševanjem v spodnjem delu (tip 6), odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti.

**OMEJITVE UPORABE:** Ni za ponovno uporabo. Ne uporabljajte izdelka po pretečenem datumu in upravitelju. Če je embalaža sterilizirane zaščitnega oblačila poškodovana in ni več neprodušna, izdelek ni več sterilen. Izdelka ni mogoče ponovno sterilizirati. Tkaniina in zaščitna oblačila Tyvek® IsoClean™ niso odporni na ogenj in jih ni dovoljeno uporabljati blizu vira toplote, odprtega ognja, isker ali v morebitno vnetljivih ali eksplozivnih okoljih. Tyvek® se topi pri približno 135 °C. Ti modeli niso v skladu s standardom EN 1149-5 (odpornost površine) in niso primerni za uporabo v eksplozivnih območjih. Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem, intenzivnemu škropljenju in škropljenju telesnih snovi je lahko potrebno zaščitno oblačilo z večjo mehansko močjo in zaščitnimi lastnostmi, kot jih ponujajo tkanina in zaščitna oblačila Tyvek® IsoClean™. Sešiti šivi Tyvek® IsoClean™ ne preprečujejo prepuščanja povzročiteljev infekcij. Za večjo zaščito mora uporabnik izbrati oblačilo s šivi, ki zagotavljajo enako zaščito kot tkanina (tj. šivani in prepleteni šivi). Za boljše zaščito pri doloceni uporabi je treba zalepliti zapestja, gležnje, kapuco in zavojke zadnje. Modeli z narokavnikom z odprtno za palec se lahko uporabljajo samo s sistemom dvojne rokavice, kjer uporabnik eno rokavico nosi pod narokavnikom z odprtno za palec, drugo rokavico pa prek narokavnika zaščitnega oblačila. Poskrbite za to, da boste izbrali svojemu delu ustrezni model Tyvek® IsoClean™. Uporabnik lahko edini pravilno kombinacijo zaščitnega oblačila za celo telo in pomožne opreme (rokavice, obutev, dihala zaščitna oprema itd.) ter koliko časa se lahko zaščitno oblačilo Tyvek® IsoClean™ nosi pri določeni deli glede na svojo učinkovitost zaščite, udobje pri nosenju ali toplotno obremenitev. DuPont ne prevzema nikakršne odgovornosti za nepravilno uporabo zaščitnih oblačil Tyvek® IsoClean™.



# INFORMACIJE ZA MODEL TYVEK® ISOCLEAN®:

MODEL	IC183B DS
Pri uporabi zaščitnega oblačila Tyvek® IsoClean® brez kapuce je treba uporabiti ločeno kapuco Tyvek® IsoClean®, v celoti zlepljeno z zaščitnim oblačilom, da bi dosegli navedene ravni zaščite celotnega oblačila. Poskrbite, da se odprtna za obraz kapuce dobro prilega in da pod zaščitnim oblačilom nimate ustrezno zaščito ramen.	

**PRIPRAVA ZA UPORABO:** Uporabnik sam mora zagotoviti, da je ustrezno usposobljen v zvezi z oblačenjem, slačenjem, pravilno uporabo, rokovanjem, shranjevanjem, vzdrževanjem in odstranjevanjem zaščitnih oblačil Tyvek® IsoClean®. Napake na oblačilu so malo verjetne, vendar v primeru le-teh zaščitnega oblačila ne more.

**SHRANJEVANJE:** Zaščitna oblačila je treba hraniti pri temperaturi od 15 do 25 °C, v temnem prostoru (škafli iz lepenke) in ne sme se jih izpostavljati UV-žarkom. DuPont predlaga, da se zaščitna oblačila Tyvek® IsoClean® uporabijo v roku 5 let, pod pogojem, da so pravilno shranjena in uspešno prestande celoten vizualni pregled. Visoka temperatura, oksidativni plini, vlaga, mrz in ultravijolično ionizirajoče sevanje lahko pomembno vplivajo na dolgoročno uporabnost zaščitnega oblačila iz tkanine Tyvek®. Glejte datum uporabnosti na etiketi embalaže.

**ODLAGANJE:** To zaščitno oblačilo je mogoče reciklirati, sežgati ali zakopati na nadzorovanem odlagališču odpadkov. Omejitve glede odlaganja so odvisne od onesaženosti, ki nastane med uporabo, in nacionalne ali regionalne zakonodaje. Za dodatne informacije v zvezi z zaščitnim oblačilom in njegovimi zaščitnimi lastnostmi se obrnite na svojega dobavitelja Tyvek® IsoClean® ali obiščite [www.ipd.dupont.com](http://www.ipd.dupont.com).

Priglašeni organ SGS je nazadnje preveril vsebino teh navodil septembra 2015.

## ROMÂNĂ INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE

**MARCAJE DE PE ETICHETA INTERIOARĂ** ❶ Marcă înregistrată. ❷ Producătorul combinezonului. ❸ Identificarea modelului Tyvek® IsoClean® – a se vedea tabelul. ❹ Identificarea etapelor de prelucrare și ambalare – a se vedea tabelul. ❺ 5 Marcăjul CE – combinezonul respectă cerințele impuse în cazul echipamentului de protecție individuală din categoria a III-a în conformitate cu legislația europeană. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, certificatele de examinare de tip și de asigurare a calității au fost emise de SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identificat de organismul notificat CE cu numărul 0120. ❻ Indică conformitatea cu standardele europene și standardele ISO pentru îmbrăcămintea de protecție rezistentă la acțiunea produselor chimice. ❼ Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive conform EN 1073-2:2002. ▲ Standardul EN 1073-2, prin clauza 4.2, impune o rezistență la străpungere conform clasei a 2-a. Acest combinezon intrunește doar criteriile aferente clasei 1. ❽ Acest combinezon realizează „tipurile” de protecție completă a corpului prevăzute de standardele europene și ISO pentru îmbrăcămintea de protecție rezistentă la acțiunea produselor chimice. ❾ Utilizatorul ar trebui să citească aceste instrucțiuni de utilizare. ❿ Pictograma de mărmi indică măsurile corpului. Uați-vă măsurile și selectați mărimea corectă. ❶❶ A nu se reutiliza. ❶❷ Material inflamabil, păstrați distanța față de surse de foc. ❶❸ Această pictogramă indică protecția împotriva pericolului biologic.

### CELE CINCI PICTOGRAME PRIVIND ÎNȚEȚINEREA:

Nu spălați.	Nu călcați cu fierul de călcat.	Nu introduceți în mașina de uscat rufe.	Nu curățați chimic.	Nu folosiți înălțători.

### DETALII PENTRU IDENTIFICAREA MODELULUI:

<b>IC183B</b>	IC183B este denumirea modelului pentru un combinezon de protecție steril, fără glugă, cu asamblare a materialului cu bordură, cu elastic în zona manșetelor, a gleznelor și a taliei.
---------------	---

### DETALII PENTRU IDENTIFICAREA ETAPELOR DE PRELUCRARE ȘI AMBALARE:

<b>DS</b>	Prelucrat „curat”, sterilizat și în ambalaj dublu.
-----------	--

### PERFORMANȚA COMBINEZOANELOR STERILIZATE TYVEK® ȘI TYVEK® ISOCLEAN®:

PROPRIETĂȚI FIZICE ALE MATERIALULUI	METODA DE TESTARE	REZULTAT	UNITATE	CLASA EN*
Rezistența la abraziune	EN 530 metoda 2 ISO 12947-2	> 10	Cicuri	1/6
Rezistența la fisurare prin indoire	EN ISO 7854 metoda B	> 100000	Cicuri	6/6
Rezistența la rupere trapezoidală	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Rezistența la întindere	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Rezistența la străpungere	EN 863	> 5	N	1/6
Rezistența la aprindere	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Conform EN 14325:2004 și ISO 16602:2007/Amd.1:2012

### REZISTENȚA LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)

Substanțe chimice	Indicele de pătrundere - Clasa EN*	Indicele de respingere - Clasa EN*
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3
Hidroxid de sodiu (10%)	2/3	2/3

\*Conform EN 14325:2004 și ISO 16602:2007/Amd.1:2012

### REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA AGENȚILOR INFECȚIOȘI

Testare	Metoda de testare	Clasa EN*
Rezistența la pătrunderea sângelui și a secrețiilor, utilizând sângele sintetic	ISO 16603 Procedura C	3/6
Rezistența la pătrunderea agenților patogeni transmisibili prin sânge, utilizând bacteriofagul Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	fără clasificare
Rezistența la pătrunderea lichidelor contaminate	EN ISO 22610	1/6
Rezistența la pătrunderea aerosolilor contaminați biologic	ISO/DIS 22611	1/3
Rezistența la pătrunderea particulelor solide contaminate	EN ISO 22612	1/3

\*Conform EN 14126:2003

### TESTAREA PERFORMANȚEI ÎNȚEȚINERII COMBINEZON

Metodă	Rezultatul testării	Clasa EN
Tip 5: Test de infiltrare spre interior a aerosolilor de particule fine (EN 13982-2)	Trecut*** $L_{100}/82/90 \leq 30\%$ ** $L_8/10 \leq 15\%$ **	N/A
Factor de protecție în conformitate cu EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tip 6: Test de pulverizare la nivel redus (EN ISO 17491-4:2008, metoda A)	Trecut****	N/A
Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Nu se aplică \*In conformitate cu EN 14325:2004 și ISO 16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 înseamnă 91, 1%  $L_{100}$  valori  $\leq 30\%$  și 82/10 înseamnă 80 %  $L_8$  valori  $\leq 15\%$  \*\*\*Test efectuat în urma izolării manșetelor, a glugii, a gleznelor și a protecției fermuarului. \*\*\*\*Test efectuat cu glugă separată Tyvek®.

Pentru mai multe informații, contactați furnizorul dumneavoastră sau DuPont.

**DOMENIUL TIPIC DE UTILIZARE:** Combinezoanele DuPont™ Tyvek® IsoClean® sunt concepute să contribuie la protejerea produselor și proceselor sensibile împotriva contaminării cauzate de persoane și la protejerea lucrătorilor împotriva anumitor substanțe periculoase. În funcție de toxicitatea chimică și de condițiile de expunere, acestea sunt utilizate, în general, pentru a oferi protecție împotriva particulelor (Tip 5), împotrării și pulverizării reduse cu lichide (Tip 6).

**RESTRIȚII PRIVIND UTILIZAREA:** A nu se reutiliza. Nu utilizați produsul dacă data de expirație a fost depășită. În cazul combinezonelor sterilizate, dacă ambalajul a fost deteriorat și nu mai este etanș, produsul nu mai este steril. Nu reutilizați produsul. Materialul și combinezoanele Tyvek® IsoClean® nu sunt rezistente la foc și nu ar trebui utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile sau explozive. Tyvek® se topește la o temperatură de aproximativ 135°C. Aceste modele nu respectă prevederile standardului EN 1149-5 (rezistența suprafeței) și nu sunt adecvate pentru a fi utilizate în zone explozive. Expunerea la anumite particule extrem de fine, pulverizare și împingere intensivă cu substanțe periculoase lichide poate necesita folosirea unui combinezon cu o rezistență mecanică și un grad de izolare mai ridicat față de cele oferite de materialele și combinezoanele Tyvek® IsoClean®. Asamblarea materialului cu bordură în cazul Tyvek® IsoClean® nu oferă protecție împotriva agenților infecțioși. Pentru o protecție ridicată, utilizatorul trebuie să aleagă un combinezon care să fie prevăzută cu cusături ce oferă aceeași protecție ca și materialul (ex. cusături suprapuse și întărite). Pentru o protecție ridicată în cazul anumitor utilizări, este necesară izolarea manșetelor, a gleznelor, a glugii și a protecției fermuarului. Modelul cu suport pentru degetul mare ar trebui folosit doar cu un sistem de mână dublă. Utilizatorul poziționează suportul pentru degetul mare peste mână de deget, iar cea de două mânușă ar trebui purtată peste combinezon. Așigurați-vă că ați ales modelul Tyvek® IsoClean® potrivit pentru activitatea desfășurată. Utilizatorul va fi singurul în măsură să aleagă combinația corectă de combinezon de protecție a întregului corp și echipamente auxiliare (mânuși, încălțăminte, echipament de protecție respiratorie etc.) și să stabilească, din perspectiva performanței de protecție, a confortului la folosirea sau a solicitării la căldură, când timp poate fi folosit un combinezon Tyvek® IsoClean® pentru o anumită activitate. DuPont nu își asumă nicio răspundere în cazul utilizării necorespunzătoare a combinezonelor Tyvek® IsoClean®.

### INFORMAȚII SPECIFICE MODELULUI TYVEK® ISOCLEAN®:

MODELULUI	IC183B DS
La utilizarea combinezonului Tyvek® IsoClean® fără glugă, trebuie purtată o glugă separată Tyvek® IsoClean®, prinsă integral de combinezon, pentru a obține nivelurile de protecție declarate ale întregului combinezon. Așigurați-vă că gluga se potrivește bine pe conturul feței; sub combinezon, ar trebui purtată o protecție adecvată pentru umen.	

**PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE:** Utilizatorul este responsabil de primirea unei instruiți în ceea ce privește îmbrăcarea, debrăcarea, utilizarea adecvată, manipularea, depozitarea, întreținerea și eliminarea combinezonelor Tyvek® IsoClean®. În cazul puțin probabil al unor defecte, nu purtați combinezonul.

**DEPOZITARE:** Combinezoanele pot fi depozitate la temperaturi cuprinse între 15 și 25 °C la întuneric (cutie de carton) fără a fi expuse la lumină UV. DuPont recomandă utilizarea combinezonelor Tyvek® IsoClean® în termen de 5 ani, cu condiția să fie depozitate corect și să se învecțeze în condiții vizuale complete. Temperatura ridicată, gazele oxidante, umezeala, frigul, radiațiile ultraviolete și ionizante pot afecta semnificativ durata de viață a combinezonelor fabricate din materialul Tyvek®. A se vedea data de expirație de pe eticheta ambalajului.

ELIMINARE: Combinezon poate fi tratat, incinerat sau îngropat într-o zonă controlată de deșeururi. Restricțiile în ceea ce privește eliminarea depind de contaminarea apărută în timpul utilizării și se supun legislației naționale sau locale. Pentru mai multe informații cu privire la combinezon și la randamentul de protecție, vă rugăm să contactați furnizorul dumneavoastră Tyvek® IsoClean® sau să vizitați [www.ipd.dupont.com](http://www.ipd.dupont.com).  
 Conținutul acestei fișe de instrucțiuni a fost verificat ultima dată de organismul notificat SGS în septembrie 2015.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

**ВНУТРЕННЯЯ БИРКА** ❶ Товарный знак. ❷ Производитель защитного комбинезона. ❸ Описание модели Тайвек® ИзоКлин® – см. таблицу. ❹ Информация о производстве и упаковке – см. таблицу. ❺ Маркировка CE – комбинезон соответствует требованиям европейского законодательства в отношении средств индивидуальной защиты категории III. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, сертификат о типовом испытании и сертификат подтверждения качества выданы организацией SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK (Соединенное Королевство), которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0120. ❻ Подтверждает соответствие требованиям европейских стандартов и стандартов ISO в отношении костюмов химической защиты. ❼ Защита от радиоактивного загрязнения твердыми частицами в соответствии со стандартом EN 1073-2:2002. ▲ Пункт 4.2 стандарта EN 1073-2 требует стойкости к проколу класса 2. Этот комбинезон соответствует требованиям исключительно класса 1. ❽ Обеспечиваемые данным комбинезоном «Типы» для полной защиты тела, приведенные в европейских стандартах и стандартах ISO для костюмов химической защиты. ❾ Пользователю следует прочесть настоящие инструкции по применению. ❿ Графическое изображение размеров указывает размеры тела. Снимите мерки, чтобы выбрать правильный размер. ⓫ ⓬ Не использовать одежду. ⓭ Воспламеняемый материал. Держать вдали от огня. ⓮ Эта пиктограмма указывает на защиту от биологической опасности.

ПЯТЬ ПИКТОГРАММ ПОКАЗЫВАЮТ:

Не стирать.	Не гладить.	Не подвергать машинной стирке.	Не подвергать химической чистке.	Не отбеливать.

ОПИСАНИЕ МОДЕЛИ:

**IC183B** IC183B – это название модели стерильного защитного комбинезона без капюшона с герметизированными защитной лентой швами и резиновой на манжетах рукавов и штанин, по краю капюшона и на талии.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОИЗВОДСТВЕ И УПАКОВКЕ:

**DS** Произведено в чистых производственных помещениях, стерилизовано и упаковано в двойную упаковку.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СТЕРИЛИЗОВАННЫХ ЗАЩИТНЫХ КОМБИНЕЗОНОВ ТАЙВЕК® И ТАЙВЕК® ИЗОКЛИН®:

ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ТКАНИ	МЕТОД ИСПЫТАНИЯ	РЕЗУЛЬТАТ	ЕДИНИЦА	КЛАСС EN*
Устойчивость к истиранию	EN 530 метод 2 ISO 12947-2	> 10	циклов	1/6
Устойчивость к растрескиванию под действием изгиба	EN ISO 7854 метод B	> 100000	циклов	6/6
Сопротивление трапециевидному разрыву	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Предел прочности при растяжении	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Устойчивость к проколу	EN 863	> 5	N	1/6
Поверхностное сопротивление	EN ISO 13938-1	> 80	кПа	2/6

\*Согласно EN 14325:2004 и ISO 16602:2007/Amd.1:2012

СТОЙКОСТЬ ТКАНИ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)

Химические соединения	Проникновение – Класс EN*	Отталкивающие свойства – Класс EN*
Серная кислота (30%)	3/3	3/3
Гидроксид натрия (10%)	2/3	2/3

\*Согласно EN 14325:2004 и ISO 16602:2007/Amd.1:2012

СТОЙКОСТЬ ТКАНИ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ВОЗБУДИТЕЛЕЙ ИНФЕКЦИЙ

Испытание	Метод испытания	Класс EN*
Устойчивость к проникновению крови и биологических жидкостей (с использованием синтетической крови)	ISO 16603 Процедура C	3/6
Стойкость к проникновению патогенных возбудителей через кровь, с применением бактериофага Phi-X174	ISO 16604 Процедура C	нет классификации
Устойчивость к проникновению зараженных жидкостей	EN ISO 22610	1/6
Устойчивость к проникновению биологически зараженных распыляемых веществ	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивость к проникновению зараженных твердых частиц	ISO 22612	1/3

\*Согласно стандарту EN 14126:2003

ИСПЫТАНИЕ ХАРАКТЕРИСТИК КОМБИНЕЗОНА В ЦЕЛОМ

Метод	Результат испытания	Класс EN
Тип 5: Испытание на проникновение распыляемых частиц (EN 13982-2)	Соответствует*** L <sub>90</sub> /82/90 ≤ 30%*** L <sub>8</sub> /10 ≤ 15%***	N/A
Коэффициент защиты согласно EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Тип 6: Испытание на проникновение жидкости в небольшом объеме (EN ISO 17491-4:2008, метод A)	Соответствует****	N/A
Прочность швов (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = нет данных \*Согласно EN 14325:2004 и ISO 16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 означает, что 91,1% L<sub>90</sub> значений ≤ 30%, а 8/10 означает, что 80% L<sub>8</sub> значений ≤ 15%

\*\*\*Испытание проводилось с герметизированными защитной лентой манжетами рукавов и штанин, капюшоном и молнией. \*\*\*\*Испытание проводилось отдельным дополнительным капюшоном Тайвек®.

Дополнительную информацию можно получить у Вашего поставщика или в компании DuPont.

**ТИПИЧНЫЕ ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ:** Защитные комбинезоны DuPont® Тайвек® ИзоКлин® предназначены для защиты продуктов и процессов повышенной чувствительности от загрязнения при контакте с людьми и для защиты пользователей от некоторых опасных веществ. В зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия, комбинезоны обычно применяются для защиты от твердых частиц (Тип 5), выплесков жидкостей и распыления жидкостей в небольшом объеме (Тип 6).

**ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ:** Повторному использованию не подлежит. Не используйте этот продукт по истечению срока годности. Если упаковка стерильного защитного комбинезона повреждена и разгерметизировалась, продукт больше не является стерильным. Не подвергайте продукт повторной стерилизации. Материал и защитный комбинезон Тайвек® ИзоКлин® не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источников тепла, открытого огня, искр или в огнеопасной или взрывоопасной среде. Тайвек® плавится при температуре в примерно 135°C. Эти модели не соответствуют стандарту EN 1149-5 (поверхностное сопротивление) и не подходят для использования во взрывоопасной среде. Для защиты от воздействия определенных типов очень мелких частиц, а также интенсивного разбрызгивания и распыления опасных веществ может потребоваться защитный комбинезон, обладающий более высокой механической стойкостью и барьерной защитой, чем ткань и защитные комбинезоны Тайвек® ИзоКлин®. Окавочные швы комбинезона Тайвек® ИзоКлин® не являются преградой для возбудителей инфекций. Для повышения уровня защиты пользователь должен выбрать защитный комбинезон, швы которого предаютют тот же уровень защиты, что и материал (например, с прошитыми швами или швами, загерметизированными защитной лентой). Для лучшей защиты в определенных условиях следует герметизировать манжеты рукавов и штанин, капюшон и молнию защитной лентой. Модели с отверстиями для большого пальца должны использоваться только с двойной системой перчаток, когда пользователь надевает перчатку для большого пальца поверх нижней перчатки, а вторая перчатка надевается поверх защитного комбинезона. Пожалуйста, убедитесь в том, что Вы выбрали подходящую модель Тайвек® ИзоКлин® для своей работы. Только сам пользователь должен принимать решение в отношении того, в сочетании с каким дополнительным оснащением (перчатки, обувь, средства защиты органов дыхания и т.д.) следует носить комбинезон для полной защиты тела и как долго можно носить комбинезон Тайвек® ИзоКлин® на конкретной работе с учетом его защитных характеристик, удобства ношения или тепловой нагрузки. DuPont не несет никакой ответственности за неправильное использование защитных комбинезонов Тайвек® ИзоКлин®.

СПЕЦИФИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МОДЕЛИ ТАЙВЕК® ИЗОКЛИН®:

МОДЕЛИ	Дополнительная информация
IC183B DS	Для достижения уровня заявленной полной защиты защитный комбинезон Тайвек® ИзоКлин® должен использоваться с отдельным дополнительным капюшоном Тайвек® ИзоКлин®, герметизированным защитной лентой. Убедитесь в том, что лицевое отверстие капюшона хорошо фиксируется, а плечи закрыты защитной вставкой, которая надеда под защитный комбинезон.

**ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:** пользователь сам несет ответственность за обучение процедурам надевания и снятия, надлежащему использованию, обращению, хранению, уходу и утилизации защитных комбинезонов Тайвек® ИзоКлин®. В случае присутствия дефектов, что маловероятно, не используйте защитный комбинезон.

**ХРАНЕНИЕ:** защитные комбинезоны могут храниться при температуре 15-25°C в темном месте (например, картонной коробке), защищенном от попадания УФ-лучей. Компания DuPont советует использовать комбинезоны Тайвек® ИзоКлин® в течение 5 лет с момента изготовления при условии правильного хранения и прохождения ими полного визуального контроля. Высокая температура, окисляющие газы, влажность, холод, ультрафиолет и ионизирующая радиация могут значительно повлиять на дальнейшее использование защитных комбинезонов, сделанных из материала Тайвек®. Срок годности указан на ярлычке упаковки.

**УТИЛИЗАЦИЯ:** защитные комбинезоны могут быть отданы на вторичную переработку, сожжены или захоронены на контролируемом полигоне. Ограничения по утилизации зависят от загрязнений, полученных в процессе использования, а также соответствуют национальному или местному законодательству. Дополнительную информацию о защитном комбинезоне и степени барьерной защиты можно получить у Вашего поставщика Тайвек® ИзоКлин® или в службе технической поддержки компании DuPont по адресу: [www.ipd.dupont.com](http://www.ipd.dupont.com).

Содержание настоящей инструкции по применению в последний раз проверялось уполномоченным органом SGS в сентябре 2015 г.

**VIDINĖS ETIKETĖS ŽYGMĖJIMAI** ① Prekės ženklas. ② Darbo drabužių gamintojas. ③ Tyvek® IsoClean™ modelio nustatymas – žr. lentelę. ④ Apdorojimo ir pakuočės nustatymas – žr. lentelę. ⑤ Cė ženklas – darbo drabužiai atitinka III kategorijos asmeninių apsaugos priemonių reikalavimus pagal Europos įstatymus. ISO 16602:2007 / Amd. 1:2012 tipo bandymo ir kokybės užtikrinimo sertifikatai išdavę „SGS United Kingdom Ltd.“, Weston-super-Mare, BS22 6WA, JK, EB paskelbtosios įstaigos suteiktas patalpybės Nr. 0120. ⑥ Nurodo apsauginius nuo chemikalų aprašus atitinkantis Europos ir ISO standartams. ⑦ Apsauga nuo taršos radioaktyviomis dulkiemis pagal EN 1073-2:2002 standartą (▲ EN 1073-2 standarto 4.2 nuostata) reikalaujama 2 klasės atsparumo pradirimui. Šie darbo drabužiai atitinka tik I klasę keliamus reikalavimus. ⑧ Šių darbo drabužių visų kūno apsaugos „tipai“ yra apibrėžti Europos ir ISO standartais, taikomais apsauginiai nuo chemikalų aprangai. ⑨ Naudojotas turi perskaityti šias naudojimo instrukcijas. ⑩ Dydžių piktogramoje nurodyti kūno matmenys. Išmatuokite savo kūną ir pasirinkite reikiamą dydį. ⑪ ⑫ Nenaudoti pakartotinai. ⑬ Degi medžiaga, nelaidykite arti ugnies. ⑭ Šioje diagramoje nurodyta apsauga nuo biologinio pavojaus.

PENKIOSIOMS PRIEŽIŪROS PIKTOGRAMOMIS NURODOMAS:

Neplauti.	Nelyginti.	Nežiovinti džiovyklėje.	Nevalyti sausuoju būdu.	Neblalinti.

MODELIO NUSTATYMO DUOMENYS:

IC183B

IC183B yra sterilus, be gauto apsauginių darbo drabužių su siūlėmis kraštuose, rankogaliais, kelnėmis iki kulniškių ir elastingu juosmeniu modelio pavadinimas.

APDOROJIMO IR PAKUOTĖS NUSTATYMO DUOMENYS:

DS

Švarus, sterilizuoti ir įdėti į maišelius.

STERILIZUOTŲ TYVEK® IR TYVEK® ISOCLEAN® DARBO DRABUŽŲ CHARAKTERISTIKOS:

MEDŽIAGOS FIZINĖS SAVYBĖS	BANDYMO METODAS	REZULTATAS	VIENETAS	EN KLASĖ*
Atsparumas trinčiai	EN 530 2 metodas ISO 12947-2	> 10	Ciklai	1/6
Klosčių atsparumas įtrūkimui	EN ISO 7854 B metodas	> 100000	Ciklai	6/6
Trapecinis atsparumas plėšimui	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Atsparumas tempimui	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Atsparumas pradirimui	EN 863	> 5	N	1/6
Atsparumas sprogiūmi	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Remiantis EN 14325:2004 ir ISO 16602:2007 / Amd. 1:2012

ATSPARUMAS SKYŠČIŲ SKVERBIMUI (EN ISO 6530)

Chemikalai	EN klasės praskisverbiimo rodiklis*	EN klasės nepralaidumo rodiklis*
Sieros rūgštis (30%)	3/3	3/3
Natrio hidroksidas (10%)	2/3	2/3

\*Remiantis EN 14325:2004 ir ISO 16602:2007 / Amd. 1:2012

MEDŽIAGOS ATSPARUMAS INFEKCIŲ MEDŽIAGŲ PRASKISVERBIMUI

Bandymas	Bandymo metodas	EN klasė*
Atsparumas kraujo ir kraujo skysčių praskisverbiui naudojant sintetinį kraują	ISO 16603 procedūra C	3/6
Atsparumas kraujo patogenų praskisverbiui naudojant Phi-X174 bakteriofagą	ISO 16604 procedūra C	klasifikacijos nėra
Atsparumas užterštų skysčių praskisverbiui	EN ISO 22610	1/6
Atsparumas biologikai užterštų pūskalų praskisverbiui	EN/DIS 22611	1/3
Atsparumas užterštų kietųjų daiktų praskisverbiui	ISO 22612	1/3

\*Pagal EN 14126:2003

VISO DRABUŽIŲ BANDYMO CHARAKTERISTIKA

Metodas	Bandymo rezultatas	EN klasė
5 tipas: vidinio daiktų pūskimo bandymas (EN 13982-2)	Išlaikytas*** $L_{m82/90} \leq 30\%$ ** $L_8/10 \leq 15\%$ **	N/A
Apsaugos veiksmus pagal EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
6 tipas: žemo lygmens bandymas pūskiant (EN ISO 17491-4:2008, A būdas)	Išlaikytas***	N/A
Siūlės stiprumas (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = netaikoma. \*Pagal EN 14325:2004 ir ISO 16602:2007 / Amd. 1:2012. \*\*82/90 reikią 91,1%  $L_m$  vertė  $\leq 30\%$  ir 8/10 reikią 80%  $L_v$  vertė  $\leq 15\%$

\*\*\*Bandymas atliktas užklijuvus rankogalius, gautovą, kelnių apačią ir užtraukto klošę. \*\*\*\*Bandymas atliktas naudojant atskirą „Tyvek™“ gautovą.

Norėdami gauti daugiau informacijos kreipkitės į savo tiekėją „DuPont“.

TIPINĖS NAUDOJIMO SRITYS: „DuPont™“ „Tyvek™“ „IsoClean™“ darbo drabužiai sukurti padėti apsaugoti svarbius produktus ir procesus nuo žmonių keliamos taršos bei apsaugoti naudotojus nuo kai kurių pavojingų medžiagų. Ji paprastai naudojama, atsivėlėjant / cheminių medžiagų toksikumą ir jų poveikio sąlygas, norint apsaugoti nuo dalelių (5 tipo), skysčių pūrkulų ar žemo lygmens pūrkulų (6 tipo).

**NAUDOJIMO APRIBOJIMAI:** Nenaudokite pakartotinai. Nenaudokite produkto praėjus jo galiojimo pabaigos datai. Jei buvo pažeista sterilizuotu darbo drabužių pakuočė ir ji nebėra hermetiška, produktas nebėra sterilus. Pakartotini nesterilizuoti produktai. „Tyvek™“ „IsoClean™“ medžiaga ir darbo drabužiai nėra atsparūs ugniai, todėl neturėtų būti naudojami artai karščio šaltinių, atviros liepsnos, žarijų ar galimai degioje ar sprogioje aplinkoje. „Tyvek™“ darbo drabužiai lygus esant 135 °C temperatūrai. Šie medžiagai neatitinka EN 1149-5 (paviršinė varža) standarto ir nėra tinkami naudoti sprogioje zonose. Esant aplinkoje, kurioje sklinda labai smulkios dalelės, intensyviai pūrkamas ar taškomas pavojingas skystis, reikia darbo drabužių su didesniu mechaninio stiprumo ir apsauginio barjero sąvaybes netgi, kurias teikia „Tyvek™“ „IsoClean™“ medžiaga ir darbo drabužiai. „Tyvek™“ „IsoClean™“ kraštų siūlės nesudaro barjero infekcinėms medžiagoms. Norėdams didesnę apsaugą, naudotas turėtų iširinkti darbo drabužius su užpaugotomis siūlėmis, teikiančiomis tokia pat apsauga kaip ir medžiaga (pvz., apsiuotomis ir suklijotomis siūlėmis). Norint didesnę apsaugą tam tikroms sąlygomis, reikia užklijuoti rankogalius, kelnių apačią, gautovą pakraštį ir apsaugotą klošę. Modeliai su skyliams nykščiams turėtų būti naudojami tik mintvė dviejų pristinų poras, t. y. naudotas turėtų užsidėti vieną pristiną porą prieš dėdamas darbo drabužius su skylių nykščiams, o kita pristiną porą turėtų būti dėvima ant darbo drabužių. Pasirūpinkite, kad pasirinktas „Tyvek™“ „IsoClean™“ modelis būtų tinkamas jūsų darbi atlikti. Šie vienintelis nusprendžia, kokią visą kūną apsaugantį darbo drabužių ir papildomus priedus (pirštines, avalynę, kvėpavimo apsaugos priemones ir t. t.) reikia pasirinkti ir kiek laiko „Tyvek™“ „IsoClean™“ darbo drabužiai dėvimi specifinio darbo aplinkoje, atsivėlėjant / į apsauginis sąvaybes, drabužių patogumą ar atsparumą karščiui. „DuPont“ neatsako už netinkamą „Tyvek™“ „IsoClean™“ darbo drabužių naudojimą.

**SPECIALI INFORMACIJA APIE „TYVEK™“ „ISOCLEAN™“ MODELĮ:**

MODELIS	Apibrėžimas
IC183B DS	Kai naudojate „Tyvek™“ „IsoClean™“ darbo drabužius be gautovų, atskiras „Tyvek™“ „IsoClean™“ gautovas, visiški privirintiniai prie darbo drabužių, turi būti dėvimas siekiant pasiekti tinkamus visos aprangos apsaugos lygius. Įsitikinkite, kad gautovas gerai dera prie angos veidui, tinkamai apgobta pečių ir kad dėvimas po darbo drabužių.

**PARENGIMAS NAUDOTI:** Naudojamas yra atsakingas už tai, kad būtų išmokytas, kaip užsidėti, nusiminti, tinkamai naudoti, tvarkyti, laikyti, prižiūrėti ir pašalinti „Tyvek™“ „IsoClean™“ darbo drabužius. Jei pasitaikytų defektų, sugadintos spec. arbanos nedėvėkite.

**LAIKYMAS:** Darbo drabužiai turi būti laikomi 15–25 °C temperatūroje tamsoje (kartoninėse dėžėse), UV spindulių neapsviesto vietoje „DuPont“ rekomenduojama naudoti „Tyvek™“ „IsoClean™“ darbo drabužius ne ilgiau nei 5 metus su sąlyga, kad jie tinkamai laikomi ir visiškai atitinka vizualinio patikrinimo reikalavimus. Aukšta temperatūra, oksiduojančios dujos, dregmė, šaltis, ultravioletinė ir jonizuojančioji spinduliuotė gali turėti didelių poveikį ilgalaikiam iš „Tyvek™“ medžiagos pagamintų darbo drabužių naudojimui. Žr. galiojimo pabaigos datą, nurodytą ant maišelio etiketės.

**ŠALINIMAS:** Šiuos darbo drabužius galima perdirbti, sudėjinti arba išmesti į kontroliuojamą sąvayrą. Šalinimo apribojimai priklauso nuo užteršimo naudojant laipsnio ir patenka į nacionalinių arba vietos teisės aktų taikymo sritį. Norėdami gauti daugiau informacijos apie darbo drabužius ir jų apsauginio barjero sąvaybes susisiekiite su savo „Tyvek™“ „IsoClean™“ tiekėju arba apsilankykite mūsų [www.ipd.dupont.com](http://www.ipd.dupont.com).

Šios instrukcijos turinį SGS paskelbtoji įstaiga paskutinį kartą peržiūrėjo 2015 m. rugsejo mėnesį.

## LATVIĒŠU VALODĀ

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**IEKŠĖJĀS ETIKETĒS UZRAKSTI** ① Preču zīmē. ② Aizsargāģberba raģotājs. ③ Tyvek® IsoClean™ modeļa identifikācija – skatīt tabulu. ④ Raģošanas un iesaiņošanas tehnikas identifikācija – skatīt tabulu. ⑤ Cē marķējums – aizsargāģberbs atbilst Eiropas tiesību akto noteiktajam III kategorijas individuālo aizsardzības līdzekļu prasībām. Standarta ISO 16602:2007/Amd. 1:2012 tipa atbilstības un kvalitātes novērtēšanas sertifikātus izsniedzis uzņēmums „SGS United Kingdom Ltd.“ (adrese: Weston-super-Mare, BS22 6WA, Apvienotā Karaliste; EK pilnvarotās iestādes numurs: 0120). ⑥ Norāde par ķīmisko vielu iedarbības aizsargāģberbu atbilstību Eiropas un ISO standartiem. ⑦ Aizsardzība pret saindēģanos ar radioaktīvajām daļiņām atbilstoģi standartam EN 1073-2:2002. ▲ Standarta EN 1073-2:4.2. punkts pieģpras 2. kategorijas caurdurģanus izturību. Šis aizsargāģberbs atbilst tikai 1. kategorijai. ⑧ Visa ķermeņa aizsardzības „tipi“, kuriem atbilst šis aizsargāģberbs un kuri ir noteikti Eiropas Savienības un ISO standartos par ķīmisko vielu iedarbības aizsargāģberbu. ⑨ Valģtāģjam ir jāģzģlasa šis lietoģanas instrukcija. ⑩ Izģmēra piktogrammā norādģta ķermeņa parametri. Nosakģit sava ķermeņa parametrus un izģvēlģties atbilstoģu izģmēru. ⑪ ⑫ Nģnaudoģiet atkārtoti. ⑬ Uģģunsdregģos materiāģis, sargģģt no uģuns. ⑭ Šis piktogramma norāģda aizsardzģbu pret bioloģģģo apdraudģģjumu.

PIECAS KOPŠANAS PIKTOGRAMMAS NORĀDA:

Nemazģģģt!	Nģgludinģģt!	Nģzģģvģģt elektriskajā zģģvģģtģģģģ!	Nģtirģģģt ķģģģģģģģ!	Nģblalģģģt!

**DETALIZĒTĀ INFORMĀCIJA PAR MODELĀ IDENTIFICĒŠANU:**

<b>IC183B</b>	IC183B ir modela nosaukums steriliam aizsarggērbam bez kapucēm, ar iēsūtām vīleņiem, elastīgam apročēm, potīšu daļu un vīduli.
---------------	--

**DETALIZĒTĀ INFORMĀCIJA PAR RAŽOŠANAS UN IESAIŅOŠANAS TEHNIKU:**

<b>DS</b>	Izstrādājums ir tīri apstrādāts, sterilizēts un divkārti iesaiņots.
-----------	---

**STERILIZĒTO AIZSARGĀPĒRBU TVYEK® UN TVYEK® ISOCLEAN® ĪPAŠIBU RĀDĪTĀJI:**

AUDUMA FIZISKĀS ĪPAŠĪBAS	TESTA METODE	REZULTĀTS	VIENĪBA	EN KATEGORIJA*
Nodulim izturība	EN 530, 2. metode ISO 12947-2	> 10	Cikli	1/6
Izturība pret plaisāšanu lieces ietekmē	EN ISO 7854, B metode	> 100000	Cikli	6/6
Trapeceveida raušanas pretestība	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Stiepes izturība	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Caurduršanas izturība	EN 863	> 5	N	1/6
Izturība pret plīšanu	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Saskaņā ar EN 14325:2004 un ISO16602:2007/Amd.1:2012

**NOTURĪBA PRET ŠKĪDRUMU CAURSŪKŠANOS (STANDARTS EN ISO 6530)**

Kimikālija	Cauraidības indekss - EN kategorija*	Atgrūšanas spējas indekss - EN kategorija*
Sērskābe (30%)	3/3	3/3
Nātrija hidroksīds (10%)	2/3	2/3

\*Saskaņā ar EN 14325:2004 un ISO16602:2007/Amd.1:2012

**AUDUMA NOTURĪBA PRET INFEKCIJU IZRAISĪTĀJU IEKĻŪŠANU**

Tests	Testa metode	EN kategorija*
Noturība pret asins un citu ķermeņa šķidrumu iekļūšanu (testam izmanto sintētiskās asinis)	ISO 16603, C procedūra	3/6
Noturība pret tādu slimību ierosinātāju iekļūšanu, kas tiek pārnēsāti ar asinīm (testam izmanto Phi-X174 bakteriofāgu)	ISO 16604, C procedūra	bez klasifikācijas
Noturība pret inficētu šķidrumu iesūkšanos	EN ISO 22610	1/6
Noturība pret bioloģiski inficētu aerosolu iesūkšanos	ISO/DIS 22611	1/3
Noturība pret inficētu cieto daļiņu iekļūšanu	ISO 22612	1/3

\*Saskaņā ar EN 14126:2003

**PILNA AIZSARGĀPĒRBE VEIKSPĒJAS TESTS**

Metode	Testa rezultāti	EN kategorija
5. tips: Aerosolu daļiņu iekšēja hermētiskuma pārbaude (standarts EN 13982-2)	Pozitīvs*** L <sub>90</sub> 82/90 ≤ 30%** L <sub>8</sub> /10 ≤ 15%**	N/A
Aizsardzības pakāpe atbilstošā standartam EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
6. tips: Mazapjoma apsmidzināšanas tests (EN ISO 17491-4:2008, A metode)	Pozitīvs****	N/A
Šuvju izturība (standarts EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = nav attiecināms \*Saskaņā ar EN14325:2004 un ISO16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 nozīmē, ka 91,1% L<sub>90</sub> vērtība ≤ 30%, un 8/10 nozīmē, ka 80% L<sub>8</sub> vērtība ≤ 15%  
\*\*\*Testēšana tiek veikta ar aptīrām apročēm, kapuci, potīšu un aizlīmētu rāvējslēdzēja pārloku. \*\*\*\*Testēšana tiek veikta ar atsevišķu Tyvek® kapuci.

Lai saņemtu papildinformāciju, lūdz, sazinieties ar vietējo piegādātāju vai DuPont.

**PARASTĀS IZMANTOŠANAS JOMAS:** DuPont™ Tyvek® IsoClean® aizsarggērbis ir radīts, lai palīdzētu aizsargāt jutīgus izstrādājumus un procesu no cilvēku radīta piesārņojuma un aizsargātu darbiniekus no noteiktām biotoksiskām vīleņiem. Parasti šis aizsarggērbis atkarībā no ķīmiskā toksiskuma un iedarbības apstākļiem izmanto aizsardzībai pret vīduli daļām (5. tips), nelielu šķidruma izšķīstīšanas vai apsmidzināšanu (6. tips).

**LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI:** Neizmantojiet atkārtoti. Neizmantojiet izstrādājumu, ja ir beidzies derīguma termiņš. Sterilizēts aizsarggērbis vairs nav sterils, ja tā iesaiņojums ir bojāts un vairs nav hermētisks. Nesterilizētie izstrādājumi atkārtoti. Tyvek® IsoClean® audums un aizsarggērbis nav ugunsizturīgs, un to nedrīkst izmantot karstumā, atklātās liesmas, dzirkstelū tuvmūā vai potenciāli ugunsdrošā vai sprādzienbīstamā vidē Tyvek® kist apuveni 135 °C temperatūrā. Šie modeļi neatbilst standartam EN 1149-5 (virsmas pretestība) un ne piemēroti izmantošanai sprādzienbīstamās zonās. Atestētijs bīstamo vīduli ļoti saku daļiņu, intensīvas šķidruma izsmidzināšanas un šķidruma šķaķu apūdijuma var būt nepieciešams aizsarggērbis ar lielākas mehāniskās izturības un aizsardzības īpašībām, nekā to nodrošina Tyvek® IsoClean® audums un aizsarggērbis. Tyvek® IsoClean® iēsūtās vīleņi nenodrošina aizsardzību pret infekcijas izraisītājiem. Labākai aizsardzībai lietotājam ir jāievēlas aizsarggērbis ar svīvēm, kurās nodrošina tādu pašu aizsardzību kā audums (piem. ,steptās svīvēs un svīvēs ar lentveida pārklājumu). Lai paugstinātu aizsardzību konkrētām pielietojumam, ir jāapsver nepieciešamība apīt apročes, potītes, kapuci un aizlīmēt rāvējslēdzēja pārloku. Modeļus ar rīkša turētājiem drīkst lietot tikai ar divkārtīgu cimdņu sistēmu, kur valkātājs rīkša turētāju liek viēs apkāšējā cimdā, bet otrs cimdē tiek vīkts viēs aizsarggērbī. Lūdz, pārlicinieties, vai esat ievēļējusies veicamajam darbam piemērotu Tyvek® IsoClean® aizsarggērbī. Tikai pats lietotājs ir atbildīgs par pareizas viēs ķermeņa aizsardzības piemērotas aizsarggērbes un papildu apūdiju (cimdņu, apavu, elpceļu aizsargācēķu utt.) kombinācijas izvēli, kā arī par to, cik ilgi Tyvek® IsoClean® aizsarggērbis var izmantot konkrēta darba veikšanai, lai saglabātos tā aizsargājošās īpašības, apģērbis ērtums vai siltumūpātības. DuPont neņemams nekāda veida atbildību saistībā ar nepareizu Tyvek® IsoClean® aizsarggērbes izmantošanu.

**TYVEK® ISOCLEAN® MODEĻĀ SPECIFISKA INFORMĀCIJA:**

MODEĻĀ	
IC183B DS	Izmantojiet Tyvek® IsoClean® aizsarggērbes modeli bez kapucēm, ar jāizmanto atsevišķu Tyvek® IsoClean® kapuce, kas ir pilnībā piestiprināta pie aizsarggērbes, lai izpildītu visa ķermeņa aizsarggērbes aizsardzības kategorijas prasības. Pārlicinieties, ka kapucei ir labi pielāgota sejas atvere, kā arī plecu pārsejs, kurš ir jāvelk zem aizsarggērbes.

**LIETOŠANAS PRIEKŠNOSĀCĪJUMI:** Lietotājs ir atbildīgs par to, lai viņš būtu apūvījis Tyvek® IsoClean® aizsarggērbes uzvilksānu, novilksānu, pareizu lietošanu, rīkošanos ar to, uzglabāšanu, uzturēšanu un utīlīzāciju. Neizmantojiet aizsarggērbes, ja radusies bojājumi.

**GĻABĀŠANA:** Aizsarggērbis jāuzglabā temperatūrā no 15 līdz 25 °C, tumšā viētā (kartona kastē), kur tas nav pakļauts ultravioletajam starojumam. DuPont iesaka izmantot Tyvek® IsoClean® aizsarggērbus 5 gadu laikā ar priekšnosaukumu, ka tie ir pareizi uzglabāti un tiem ir veikta pilna vizuālā pārbaude. Augusta temperatūra, oksidējošs gāzes, mitrums, aukstums, ultravioletais un jonizējošais starojums var ievērojami īspaidot no Tyvek® auduma pagatavotā aizsarggērbes ilgtermiņa ekspluatācijas ilgumu. Derīguma termiņu skatīt uz iesaiņojuma etiķetes.

**UTILIZĀCIJA:** So aizsarggērbu var nodot otrreizējai pārstrādei, sadedzināt vai aprakt uzraudzītā pildzūģatvē. Utilizācijas ierobežojumi ir atkarīgi no lietošanas laikā radītā piesārņojuma un no valsts vai vietējo tiesību aktu noteikumiem. Lai saņemtu papildinformāciju par aizsarggērbu un tā aizsardzības īpašībām, lūdz, sazinieties ar savu Tyvek® IsoClean® piegādātāju vai apmekļiet www.ipp.dupont.com.

Šis instrukcijas satumu pārdoje reizi izskatīja pilnvarotā iestāde "SGS" 2015. gada septembrī.

**EESTI KEEL**

**KASUTSUJUHEND**

- 1 Kaubamārk.
- 2 Kaitseriēte tootja.
- 3 Mudeli Tyvek® IsoClean® tunnused – vt tabel.
- 4 Tootluse ja pakendi tunnused – vt tabel.
- 5 CE märgis – kaitseühikond vastab Euroopa seaduste kohastele isikliku kaitsevarustuse III kategooria nõuetele. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, tüübikontrolli ning kvaliteedi tagamise sertifikaadid on väljastanud SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, EK teavitatud asutuse tunnusnumbriga 0120.
- 6 Näitab vastavust Euroopa ja ISO keemikaitseriie tandarditele.
- 7 Kaitse radioaktiivse tolmusasteste saaste este kooskõlas standardiga EN 1073-2:2002. ▲ Standardi EN 1073-2 punkti 4.2 kohaselt on nõudud torkeinduluse klass 2, kuid käesoleva kaitseühikond vastab vaid klassile 1.
- 8 Käesoleva kaitseühikonnaga tagatavud loĝu heha kaitse tüübid, nagu on kindlaks määratud Euroopa ja ISO keemikaitseriie tandarditega.
- 9 Kasutaja peaks tutvuma käesoleva kasutusjuhendiga.
- 10 Suuruste piktogrammil on märgitud keha mõõdmed. Kontrollige oma keha mõõdmeid ja valige sobiv suurus.
- 11 2 Mitte taaskasutada.
- 12 Tuleohhtlik materjal, hoidke tulest eemal.
- 13 Seep piktogramm näitab kaitset bioloogiliste ohtude eest.

**VIIE HOOLDUSPIKTOGRAMMI TÄHNÄHUSED:**

Pesemine keelatud.	Triikimine keelatud.	Masinkuivatamine keelatud.	Keemiline puhastus keelatud.	Valgendamine keelatud.

**MUDELI TUNNUSED:**

<b>IC183B</b>	Selle steriileis, ilma kapuutsita, kandiga õõbluste ning elastsete käistele, pahkluude ja vöökohaga kaitseühikonna mudeli nimi on IC183B.
---------------	---

**TOOTE JA PAKENDI TUNNUSED:**

<b>DS</b>	Toodetud keskkonnasaastlikult, steriliieeritud ja pakendatud topeltpakendis.
-----------	--

**STERILISEERITUD KAITSEÜHUKONDADE TVYEK® JA TVYEK® ISOCLEAN® NÄITAJAD:**

KANĢA FÜSİKALISE OMADUSED	TESTIMISEETOD	TULEMUS	ÜHIK	EN-KLASS*
Hõõrdkindlus	EN 530 meetod 2 ISO 12947-2	> 10	Tsükliid	1/6
Pragunenemiskindlus	EN ISO 7854 meetod B	> 100000	Tsükliid	6/6
Rebenenemiskindlus	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Tõmbetugevus	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6

\*Kooskõlas standarditega EN 14325:2004 ja ISO 16602:2007/Amd.1:2012

KANGA FÜÜSIKALISED OMADUSED	TESTIMISEETOD	TULEMUS	ÜHIK	EN-KLASS*
Resistance à la perforation	EN 863	>5	N	1/6
Résistance à l'éclatement	EN ISO 13938-1	>80	kPa	2/6

\*KooSkölas standarditega EN 14325:2004 ja ISO 16602:2007/Amd.1:2012

VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBIIMBUMISE SUHTES (EN ISO 6530)			
Kemikaalid	Läbiimbumise indeks – EN-klass*	Tõrjeindeks – EN-klass*	
Väevelhappe (30%)	3/3	3/3	
Naatriumhüdrosiid (10%)	2/3	2/3	

\*KooSkölas standarditega EN 14325:2004 ja ISO 16602:2007/Amd.1:2012

KANGA VASTUPIDAVUS NAKKUSOHTLIKE MATERJALIDE LÄBITUNGIVUSE SUHTES			
Test	Testimiseetod	EN-klass*	
Vastupidavus vere ja kehavedelike läbitungivuse suhtes, kasutades sünteetilist verd	ISO 16603 Protseduur C	3/6	
Vastupidavus verega kantavate patogeense läbitungivuse suhtes, kasutades Phi-X174 bakteriofaage	ISO 16604 Protseduur C	klassifitseerimata	
Vastupidavus saastunud vedelike läbitungivuse suhtes	EN ISO 22610	1/6	
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud aerosoolide läbitungivuse suhtes	ISO/DIS 22611	1/3	
Vastupidavus saastunud tahketes osakestes läbitungivuse suhtes	ISO 22612	1/3	

\*KooSkölas standardiga EN 14126:2003

KÕIGI TESTIDE NÄITAJAD			
Meetod	Testi tulemus	EN-klass	
Tüüp 5: aerosoolsete peenpulbrite lektestet (EN 13982-2)	Läbis*** L <sub>90</sub> 82/90 ≤ 30%** L <sub>8</sub> /10 ≤ 15%**	N/A	
Kaitsefaktor kooSkölas standardiga EN 1073-2:2002	> 50	2/3***	
Tüüp 6: madala taseme pihustustest (EN ISO 17491-4:2008, meetod A)	Läbis****	N/A	
Ömbluste tugevus (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*	

N/A = puudub \*KooSkölas standarditega EN 14325:2004 ja ISO 16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 tähendab 91,1% L<sub>90</sub> väärtused ≤ 30% ja 8/10 tähendab 80% L<sub>8</sub> väärtused ≤ 15%

\*\*\*Test tehiti teibitud katsete, kapuutsi, pahlkude ja tõmbelukattega. \*\*\*\*Test tehiti eraldi Tyvek® kapuutsiga.

Lisatebe saamiseks võtke ühendust toodete tarnija või DuPont'i-ga.

TÜÜPILISED KASUTUSVALDKONNAD: DuPont® Tyvek® IsoClean® kaitseühikonnad on nähtud ette tundlike toodete ja protsesside kaitsemiseks inimestest põhjustatud saastumise eest ja töötajate kaitsemiseks mõnede ohtlike ainetest. Neid kasutatakse olenevalt keemilisest tootmisest ning ohuga kokkupuute tingimustest tavaiselt kaitseks peente osakeste (tüüp 5), piiratud vedelike pritsmete või madala taseme pihustuste eest (tüüp 6).

KASUTUSPIIRANGUD: Mitte taaskasutada. Mitte kasutada säilivusaja ületanud toodet. Kui steriilse kaitseühikonna pakend on saanud kahjustada ega ole enam õhukindel, siis toode ei ole enam steriilne. Toodet mitte uuesti steriliseerida. Tyvek® IsoClean® tekstiilid ja/või kaitseühikonnad ei ole tulekindlad ja neid ei või kasutada kuumus-, tule- või sädemetega läheduses ega potentsiaalselt tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas. Tyvek® sulab umbes 135°C juures. Need mudelid ei ole kooSkölas standardiga EN 1149-5 (pindrakistus) ega sobi kasutamiseks plahvatusohtlikus keskkonnas. Kokkupuutel teatavate väga väikeste osakeste, intensiivselt pihustavate vedelike ja ohtlike ainetest pritsmetega võib olla vaja kaitseühikond, mis on suurema mehhaanilise tugevuse ja kaitseomadustega kui Tyvek® IsoClean® kangad ja kaitseühikonnad. Tyvek® IsoClean® kangiga ömblused ei taga kaitset nakkusohutike ainetest. Suurema kaitse jaoks peaks kasutaja valida kaitseühikonna, mille ömblused pakuvad kangaga võrdväärset kaitset (nt ömblud ja üle teibitud ömblused). Teatavates olukordades suurema kaitse saavutamiseks tuleks kaaluda kaitset, pahlkude, kapuutsi ja tõmbelukatte kinnitegimist. Põlde- ja aasaga mudeleid tuleks kasutada vaid toetlikumastega, mille puhul pannaakse põlde- ja aas alumise kilda peale ja pealmisi kindaid tuleb kanda kaitseühikonna peal. Palun veenduge, et olete valinud oma töö jaoks sobiva Tyvek® IsoClean® mudeli. Kasutaja on ainus, kes otsustab, milline on sobiv kombinatsioon kogu keha katvat kaitseühikonnast ja lisadest (kindad, jalatsid, hingamisteede kaitsevarustust jne) ja kui kaua võib mingil konkreetsel tööil Tyvek® IsoClean® kaitseühikonda kanda, arvestades selle kaitseomadusi, kandmismugavust ning kuumalavust. DuPont ei võta endale mingit vastutust Tyvek® IsoClean® kaitseühikondade vale kasutamise eest.

#### TEAVITYVEK® ISOCLEAN® MUDELI KOHTA:

MUDELI	
IC183B DS	Tyvek® IsoClean® kapuutsita kaitseühikonna kasutamisel tuleb kanda kogu kaitseühikonna lubatud tasemel kaitse saavutamiseks eraldi Tyvek® IsoClean® kapuutsi, mis teibitakse täielikult kaitseühikonna külge. Veenduge, et kapuutsil on hästi sobivud nõoava ja piisav õlakate, mida tuleks kanda kaitseühikonna all.

KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE: Kasutaja vastutab selle eest, et talte oleks õpetatud Tyvek® IsoClean® kaitseühikonna selga panemist, seljast võtmist, õiget kasutamist, käsitsemist, säilitamist, hooldamist ja utiliseerimist. Kui kaitseühikonnad on defektne – mis on ebatüüpiline – siis ärge kandke seda.

SÄILITAMINE: Kaitseühikondi võib hoida temperatuuril 15–25°C pimedas (pappkarbis), kuhu ei pääse UV-valgust. DuPont soovib kasutada Tyvek® IsoClean® kaitseühikondi 5 aasta jooksul, kui neid hoiustatakse õigesti ja kasutaja on neid enne kandmist visuaalselt kontrollinud. Kõrge temperatuur, oksüdeerivad gaasid, niiskus, külm, ultraviolet- ja iooniseeriv kiirgus võivad Tyvek® kangast valmistatud kaitseühikondade pikaajast vastupidavust oluliselt vähendada. Vt säilivusaga pakendisildid.

UTILISEERIMINE: Kaitseühikondi võib ringluse võtta, põletada või matta järelevalveta prügilases. Utiliseerimise piirangud on kasutuse ajal saastega kokkupuutest ja kohaldatava vastavadi riiklike või kohalike õigusaktide. Lisatebe saamiseks kaitseühikonna ja selle kaitse näitajate kohta võtke ühendust oma Tyvek® IsoClean® tarnijaga või vaadake veebisaiti www.ipp.dupont.com.

Käesoleva infolehe sisu kontrollis teavitatud asutus SGS viimati 2015. aasta septembris.

## TÜRKÇE KULLANIM TALİMATLARI

**İC ETİKET İŞARETLERİ** 1 Ticari marka. 2 Tulum üreticisi. 3 Tyvek® IsoClean® model tanımlaması – tabloya bakın. 4 İşleme ve ambalaj tanımlaması – tabloya bakın. 5 CE işareti – Tulum, Avrupa yasalarına ve mevzuatına göre, kategori III kişisel koruyucu ekipman gerekliliklerine uyar. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, tip testi ve kalite güvence sertifikaları, AB onaylı kuruluş numarası 0120 olan SGS United Kingdom Ltd., Weston- super- Mare, B522 6WA, UK tarafından verilmiştir. 6 Kimyasal koruma giysisi olarak Avrupa ve ISO standartlarına uyum gösterir. 7 EN 1073-2:2002 ▲ EN 1073-2 madde 4.2 uyarınca radyoaktif parçacık kirlenmesinde koruyucu koruma, 2. sınıf delinme direnci gerektirir. Bu tulum yalnızca 1. sınıfın gerekliliklerini karşılar. 8 Kimyasal Koruma Giysisi için Avrupa ve ISO standartlarına tanımlanan bu tulumun sağladığı tam vücut koruması Tipleri. 9 Kullanıcı bu kullanımı talimatlarını okumalıdır. 10 Beden piktogramı vücut ölçülerini gösterir. Vücut ölçülerinizi kontrol edin ve sonra doğru bedeni seçin. 11 12 Tekrar kullanılmayın. 12 Yanıcı madde, ateşten uzak tutun. 13 Bu piktogram, biyolojik tehlikeye karşı koruyucu gösterir.

#### BEŞ ADET BAKIM SEMBOLLERİ ŞUNLARI GÖSTERİR:

Yıkamayın.	Ütulemeyin.	Makinede kurutmaya yapmayın.	Kuru temizleme yapmayın.	Çamaşır suyu kullanmayın.

#### MODEL TANIMLAMA AYRINTILARI:

<b>IC183B</b>	IC183B, başlımla birleştirme dikişleri, bilek, ayak bileği ve bel elastisi bulunan steril ve başlıksız bir koruyucu tulum için model adidir.
---------------	--

#### İŞLEME VE AMBALAJ TANIMLAMASI AYRINTILARI:

<b>DS</b>	Temiz halde işlenir, sterilize edilir ve çift kılıf içine yerleştirilir.
-----------	--

#### STERİLİZE EDİLMİŞ TYVEK® VE TYVEK® ISOCLEAN® TULUMLARIN PERFORMANSI:

KUMAŞIN FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ	TEST YÖNTEMİ	SONUÇ	BİRİM	EN SINIFI*
Aşınma direnci	EN 530 yöntem 2 ISO 12947-2	> 10	Dönüğü	1/6
Bükülme çatlama direnci	EN ISO 7854 yöntem B	> 100000	Dönüğü	6/6
Trapezoidal yırtılma direnci	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Gerilme özellikleri	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Delinme direnci	EN 863	> 5	N	1/6
Patlama direnci	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*EN 14325:2004 ve ISO 16602:2007/Amd.1:2012 uyarınca

#### SIVI NÜFÜZUNA (PENETRASYONUNA) DİRENÇ (EN ISO 6530)

Kimyasal	Penetrasyon endeksi – EN sınıfı*	İtliclik endeksi – EN sınıfı*
Sülfürik asit (30%)	3/3	3/3
Sodyum hüdrosit (10%)	2/3	2/3

\*EN 14325:2004 ve ISO 16602:2007/Amd.1:2012 uyarınca

ΜΑΖΜΕΝΙΝΟ ΕΝΦΕΚΤΙ ΑΝΑΛΟΓΑ ΚΑΡΣΙ ΔΙΡΕΝΚΙ		
Test	Test yöntemi	EN Sınıfı*
Sentetik kan kullanılarak kanın ve vücut sıvılarının penetrasyonuna karşı direnci	ISO 16603 Prosedür C	3/6
Phi-X174 bakteriyel yod edici kullanıldığında kanla buluşan patojenlerin penetrasyonuna karşı direnci	ISO 16604 Prosedür C	sınıflandırma yok
Kontamine sıvıların penetrasyonuna karşı direnci	EN ISO 22610	1/6
Biyolojik olarak kontamine aerosollerin penetrasyonuna karşı direnci	ISO/DIS 22611	1/3
Kontamine kat partiküllerinin penetrasyonuna karşı direnci	ISO 22612	1/3

\*EN 14126:2003 uyarınca

#### TAM KİYAFET TEST PERFORMANSI

Yöntem	Test sonucu	EN sınıfı
Tip 5: Partikül aerosol içme sızma testi (EN 13982-2)	Geçti*** L <sub>100</sub> 82/90 ≤ 30%** L <sub>8</sub> 10 / 15 ≤ 15%**	N/A
EN 1073-2:2002 uyarınca koruma faktörü	> 50	2/3***
Tip 6: Düşük seviye sprey testi (EN ISO 17491-4:2008, yöntem A)	Geçti****	N/A
Dikiş mukavemeti (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Uygulanamaz \*EN14325:2004 ve ISO16602:2007/Amd.1:2012 uyarınca \*\*82/90, %91, 1 L<sub>100</sub> değerleri ≤ %30 ve 8/10, %80 L<sub>8</sub> değerleri ≤ %15 anlamına gelir  
\*\*\*Testte bilekiler, başlık ve fermuar kapağı bantlanmıştır. \*\*\*\*Test aynı TiyeK® başlığıyla gerçekleştirilmiştir.

Diğer bilgiler için tedarikçinizle veya DuPont ile temas geçebilirsiniz.

**TIPIK KULLANIM ALANLARI:** DuPont™ TiyeK® IsoClean™ tulumlar, hassas ürünler ve prosedürleri insanlardan kaynaklanan kontaminasyona karşı korumaya yardımcı olmak ve çalışanları bazı tehlikeli maddelerden korumak için tasarlanmıştır. Kimyasal toksisiteye ve maruz kalma şartlarına bağlı olarak tipik olarak partiküller (Tip 5), sıvı sıçramalarına veya düşük seviye spreylere (Tip 6) karşı korumak amaçlarıyla kullanılır.

**KULLANIM SINIRLANDIRMALARI:** Tekrar kullanmayın. Son kullanma tarihi geçmiş ürünü kullanmayın. Sterilize edilmiş tulumlar için, eğer ambalaj hasar görmüşse ve artık hava geçirmiş durumda değilse, ürün artık steril değildir. Ürünü tekrar sterilize etmeyin. TiyeK® IsoClean™ kumaş ve tulumlar alevle dayanıklı değildir ve ısı, açık ateş, kıvılcık kaynaklarının etrafında veya potansiyel olarak yanco veya patlayıcı olan ortamlarda kullanılmamalıdır. TiyeK® yaklaşık 135°C'de erir. Bu modeller EN 1149-5 standardına (üzey direnci) uygun değildir ve partikül bölgeler için uygun değildir. Belirli bazı çok küçük ve ince partiküllere, yoğun sıvı spreylerine, yoğun su spreylerine ve tehlikeli madde sıçramalarına maruz kalmak, TiyeK® IsoClean™ kumaş ve tulumlar tarafından sunulandan daha fazla ve daha yüksek mekanik mukavemet ve banyer korumasını gerektirebilir. TiyeK® IsoClean™'in bağlamalı birleştirme dikisi, efektif ajanlara karşı engelleme sağlamaz. Daha iyi korumak için kumaş ile eşdeğer koruma sağlayan dikisi yerli bulunan bir tulum seçilmesi gerekir (örneğin, üzeri bantlanmış dikisi yerli olan giysiler). Belirli bazı uygulamalarda korunmayı arttırmak için el ve ayak bileklerini, başlığını ve fermuar kapağını bantlanması değerlendirilmelidir. Basparmak tutuculu modeller yalnızca çift eldiven sistemiyle kullanılmalıdır; burada kaldırma basparmak tutucuyu alttaki eldivenin üzerine, ve ikinci eldiveni tulumun üzerine takmalıdır. Lütfen yapacağınız işe uygun TiyeK® IsoClean™ modelini seçmiş olduğunuz emin olun. Tüm vücut koruması için geçeceği tulumlar ve yardımcı ekipmanların (eldivenler, ayakbaklar, solunum konuyu donanım vs.) doğru kombinasyonu konusunda karar veren tek kişi kullanıcının kendisi olmalıdır. Ayrıca TiyeK® IsoClean™ tulumların koruma performansı, giyim rahatlığı veya sıvı stres açısından belirli bir iş için ne kadar süreyle giyilebileceği konusunda da yine kullanıcının kendisi karar verir. DuPont, TiyeK® IsoClean™ tulumlarının uygunsuz kullanımından kaynaklanabilecek sorunlarda hiçbir sorumluluk kabul etmez.

#### TIYEK® ISOCLEAN™ MODELİNE ÖZGÜ BİLGİLER:

MODELİ	
IC183B DS	Başlıksız TiyeK® IsoClean™ tulum kullanılacaksa, belirtilen tam kıyafet koruma seviyelerini elde etmek için tulumu tamamen bantlanan aynı bir TiyeK® IsoClean™ başlık takılmalıdır. Başlık yüz açıklığı için tam uygun olmalı ve tulum altına omuzu yeterli miktarda örtsek bir örtü giyilmelidir.

**KULLANIMA HAZIRLIK:** TiyeK® IsoClean™ tulumların giyilmesi, çıkartılması, kullanma hazırlanması, kullanılması, saklanması, bakımı ve atılması konusunda eğitimli olmak kullanıcının sorumluluğundadır. Zayıf bir ihtimalde olsa, tulumunuz kusurlu çıkarsa bu tulumu giymeyin.

**SAKLAMA:** Tulumlar, karanlıkta (karton veya mukavama kutu içerisinde) hiçbir UV ışınma maruz kalmadın 15 ile 25 °C arasında muhafaza edilip saklanabilir. DuPont, uygun şekilde saklanmaları ve tam bir görsel incelemeden geçirilmeleri koşuluyla, TiyeK® IsoClean™ tulumların 5 yıl içinde kullanılmaması tavsiye eder. Yüksek sıcaklık, oksitleyici gazlar, nem, soğuk, ultraviyole ve iyonize edici radyasyona, TiyeK® kumaştan üretilen tulumların bu uzun kullanım ömrünü ödde şekilde etkileyebilir. Kılıf etiketindeki son kullanma tarihine bakın.

**İMHA:** Bu tulum geri dönüştürülebilir, yakılabilir veya kontrollü bir araziye gömülebilir. İmha kısıtlamaları, kullanımı sonrasında maruz kalınan kontaminasyona bağlıdır ve ulusal ve yerel mevzuata tabidir. Tulum ve onun engelleme performansıyla ilgili daha fazla bilgi için, lütfen TiyeK® IsoClean™ tedarikçinizle temas kurun veya www.ipd.dupont.com adresini ziyaret edin.

Bu kullanımı talimatının içeriği, onaylı kurum SGS tarafından en son Eylül 2015'te tasdik edilmiştir.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

- ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΜΕΤΙΚΕΤΕΣ** ❶ Εμπορικό σήμα. ❷ Κατασκευαστής φορμών. ❸ Ταυτοποίηση μοντέλου για TiyeK® IsoClean™ – βλ. πίνακα. ❹ Ταυτοποίηση επεξεργασίας και ανσκευασίας – βλ. πίνακα. ❺ Σήμανση CE - Η φόρμα πληροί τις απαιτήσεις για την κατηγορία III για τα μέσα ατομικής προστασίας, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία. ISO 16602:2007/Amd.1:2012, τα πιστοποιητικά εξέτασης τύπου και συστήματος διασφάλισης ποιότητας εκδόθηκαν από την SGS United Kingdom Ltd., Weston- super-Mare, BS22 6WA, UK, με αριθμό αναγνώρισης κοινοποιημένου οργανισμού επιτήρησης EK αριθ. 0120. ❻ Υποδεικνύει συμμόρφωση με ευρωπαϊκά πρότυπα και πρότυπα ISO για προστατευτική ενδυμασία ανθεκτική στην επίδραση χημικών ουσιών. ❼ Προστατευτική ενδυμασία έναντι μολύνσεως από ραδιενεργά σωματίδια σύμφωνα με τα πρότυπα EN 1073-2:2002. ❽ EN 1073-2 ρήτρα 4.2 αναγίτη στη διάτρηση κατηγορίας 2. Αυτή η φόρμα πληροί τις απαιτήσεις της κατηγορίας 1 μόνο. ❸ Οι «!» οματικές προστασίες που επιτυγχάνονται με αυτή τη φόρμα ορίζονται στα ευρωπαϊκά πρότυπα και τα πρότυπα ISO για προστατευτική ενδυμασία ανθεκτική στην επίδραση χημικών ουσιών. ❹ Το σήμα που θα φορέσει τη φόρμα πρέπει να διαβάσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης. ❺ Το εικονογράμμο για τα μεγάλη υποδεικνύει τις διαστάσεις του σώματος. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματός σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. ❻ ❼ Na μη επαγχαρμμοποιήβει. ❽ Ειφλεκτο υλικό, κρατήστε το μακριά από τη φωτιά. ❾ Το εικονογράμμο υποδεικνύει την προστασία από κινδύνους λόγω της έκθεσης σε βιολογικούς παράγοντες.

#### ΤΑ ΠΕΝΤΕ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΥΠΟΔΕΙΚΝΟΥΝ:

Δεν πνέεται.	Δεν σιδερώνεται.	Δεν μπαινει στο στεγνωτήριο ρούχων.	Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα.	Απαγορεύεται το λευκαντικό.

#### ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΜΟΝΤΕΛΟΥ:

<b>IC183B</b>	IC183B είναι το όνομα του μοντέλου για προστατευτική φόρμα χωρίς κουκούλα με συγκόλληση στις ραφές, με λάστιχο στις μανόετες, στους αστραγάλους και τη μέση.
---------------	--

#### ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ:

<b>DS</b>	Επεξεργασία καθαρισμού, αποστείρωσης και διπλή σακούλα.
-----------	---

#### ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΩΝ ΦΟΡΜΩΝ TIYEK® ΚΑΙ TIYEK® ISOCLEAN™:

ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	ΜΕΘΟΔΟΣ ΔΟΚΙΜΗΣ	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ	ΜΟΝΑΔΑ	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ EN*
Αντοχή στην τριβή	EN 530 μέθοδος 2 ISO 12947-2	> 10	Κίκοι	1/6
Αντοχή στη δημιουργία ρυτίων σε κλίση	EN ISO 7854 μέθοδος B	> 100000	Κίκοι	6/6
Αντοχή σε τραπεζοειδή διάτρηση	EN ISO 9073-4	> 10	N	1/6
Αντοχή σε εφελκυσμό	EN ISO 13934-1	> 30	N	1/6
Αντοχή στη διάτρηση	EN 863	> 5	N	1/6
Ασφάλεια έναντι ριζέως	EN ISO 13938-1	> 80	kPa	2/6

\*Σύμφωνα με τα πρότυπα EN 14325:2004 και ISO16602:2007/Amd.1:2012

#### ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΥΛΙΚΩΝ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530)

Χημική ουσία	Δείκτης διείδουσας - Κατηγορία EN*	Δείκτης αποθηκικότητας - Κατηγορία EN
Θειικό οξύ (30%)	3/3	3/3
Υδροξείδιο του νατρίου (10%)	2/3	2/3

\*Σύμφωνα με τα πρότυπα EN 14325:2004 και ISO16602:2007/Amd.1:2012

#### ΥΦΑΣΜΑ ΑΝΘΕΚΤΙΚΟ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΘΥΣΗ ΑΠΟ ΜΟΛΥΣΜΑΤΙΚΟΥΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ

Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Κατηγορία EN*
Αντοχή στη διείδουση αίματος και σωματινικών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος	ISO 16603 διαδικασία C	3/6
Αντοχή στη διείδουση από αιματογενούς μεταδιδόμενα παθογόνα με τη χρήση του βακτηριοφάγου Phi-X174	ISO 16604 διαδικασία C	χωρίς ταξινόμηση
Αντοχή στη διείδουση μολυσμένων υγρών	EN ISO 22610	1/6
Αντοχή στη διείδουση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων	ISO/DIS 22611	1/3
Αντοχή στη διείδουση μολυσμένων στερεών σωματινίων	ISO 22612	1/3

\*Κατά το πρότυπο EN 14126:2003

**ΑΠΟΔΟΣΗ ΔΟΚΙΜΗΣ ΟΙΚΟΛΗΡΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΔΕΞΙΑΣ**

Μέθοδος	Αποτέλεσμα δοκιμής	Κατηγορία EN
Τύπος 5: Δοκιμή διαρροής προς το εξωτερικό αερολυμάτων λεπιτών σωματιδίων (EN 13982-2)	Εγκρίθηκε*** $L_{100} \leq 30\%^{**}$ $L_8/10 \leq 15\%^{**}$	N/A
Συντελεστής προστασίας κατά το πρότυπο EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Τύπος 6: Δοκιμή ψεκασμού χαμηλής έντασης (EN ISO 17491-4:2008, μέθοδος A)	Εγκρίθηκε****	N/A
Αντοχή ραφής (EN ISO 13935-2)	> 30	1/6*

N/A = Άνευ αντικείμενου \*Σύμφωνα με τα πρότυπα EN14325:2004 και ISO16602:2007/Amd.1:2012 \*\*82/90 σημαίνει 91,1%  $L_{100}$  τιμές  $\leq 30\%$  και 8/10 σημαίνει 80%  $L_8/10$  τιμές  $\leq 15\%$   
 \*\*\*\*Η δοκιμή διενεργήθηκε με σφραγισμένες μανσέτες, αστραγάλους και κλειστό προστατευτικό φερμουάρ. \*\*\*\*\*Η δοκιμή διενεργήθηκε με χωριστή κουκούλα Tyvek®.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με τον προμηθευτή σας ή την DuPont.

**ΣΥΝΘΕΣΙΣ ΤΟΜΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ:** Οι φόρμες Tyvek® IsoClean® της DuPont™ έχουν σχεδιαστεί για να βοηθήσουν στην προστασία ευαίσθητων προϊόντων και διεργασιών από μόλυνση από αναρτώσιμα και για να προστατεύσουν τους εργαζόμενους από ορισμένες επικίνδυνες ουσίες. Χρησιμοποιούνται συνήθως, ανάλογα με τη χημική τοξικότητα και τις συνθήκες έκθεσης, για προστασία έναντι μολύνσεων από ραδιενεργά σωματίδια (Τύπος 5), περιορισμένων πτηνών υγρού ή ψεκασμού χαμηλού ύψους (Τύπος 6).

**ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ:** Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης. Για αποστειρωμένες φόρμες, εφόσον η συσκευασία έχει καταστραφεί και δεν είναι πλέον αεροστεγής, το προϊόν δεν είναι πλέον αποστειρωμένο. Μην αποστειρώνετε εκ νέου το προϊόν. Το ύφασμα και οι φόρμες Tyvek® IsoClean® δεν είναι ανθεκτικά/ες στη φλόγα και δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά σε θέρμανση, ανοικτή φλόγα, σπινθη ή πιθανά εύφλεκτα ή εκρηκτικά περιβάλλοντα. Το Tyvek® λιώνει στους 135°C. Αυτά τα μοντέλα δεν πληρούν τις απαιτήσεις του προτύπου EN 1149-5 (επιφανειακή αντίσταση) και δεν ενδείκνυνται για χρήση σε εκρηκτικές ζώνες. Για την έκθεση σε ορισμένα πολύ λεπτά σωματίδια, υγρά αερολύματα υψηλής συγκέντρωσης και πτηνά από επικίνδυνες ουσίες μπορεί να απαιτείται η χρήση φορμών υψηλότερης μηχανικής αντοχής και φίλων προστασίας σε σχέση με αυτές που προσφέρουν το ύφασμα και οι φόρμες Tyvek® IsoClean®. Η συγκόλληση στις ραφές Tyvek® IsoClean® δεν προσφέρει προστασία από διείσδυση μολυσματικών παραγόντων. Για περισσότερη προστασία, ο χρήστης πρέπει να επιλέξει μια φόρμα που να έχει ραφές που να προσφέρουν προστασία αντίστοιχη με αυτή του υφάσματος (όπως συγκολλημένες και στεγανοποιημένες ραφές). Για ενισχυμένη προστασία σε μερικές εφαρμογές, η στεγανοποίηση των μανιστών των αστραγάλων, της κουκούλας και του προστατευτικού φερμουάρ πρέπει να ληφθεί υπόψη. Τα μοντέλα με συγκράτηση του αντίθετου πρέπει να χρησιμοποιούνται με διπλό σύστημα γαντιών, το άσπρο που το φορά πρέπει να περνά η συγκράτηση του αντίθετου πάνω από το επάνω γάντι και το δεύτερο γάντι πρέπει να φοριέται πάνω από τη φόρμα. Παρακαλώ βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το κατάλληλο μοντέλο Tyvek® IsoClean® για την εργασία σας. Ο χρήστης θα κρίνει από μόνος τους ποιος είναι ο ορθός συνδυασμός φόρμας προστασίας του σώματος και συμπληρωματικού εξοπλισμού (γάντια, παπούτσια, μέσο προστασίας της αναπνοής, κ.λπ.) και για πόση χρονική διάρκεια μπορεί να φορεθεί μια φόρμα Tyvek® IsoClean® για τη διεξαγωγή ειδικών εργασιών σε σχέση με την απόδοση προστασίας, την άνεση ή τη θερμική επιβάρυνση. Η DuPont δεν φέρει καμία ευθύνη για την κακή χρήση των φορμών Tyvek® IsoClean®.

**ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΜΟΝΤΕΛΟ TYVEK® ISOCLEAN™:**

ΜΟΔΕΛ	
IC183B DS	Όταν γίνεται χρήση της φόρμας Tyvek® IsoClean® χωρίς κουκούλα, μια χωριστή κουκούλα Tyvek® IsoClean®, πλήρως συνδεδεμένη με τη φόρμα πρέπει να φοριέται για επιτευχθούν τα ισχυρισθέντα επίπεδα προστασίας που διασφαλίζει η ενδυσία. Βεβαιωθείτε ότι η κουκούλα προσαρμόζει καλά στο πρόσωπο και διαθέτει το κατάλληλο κάλυμμα του ώμου που πρέπει να φοριέται κάτω από τη φόρμα.

**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ:** Ο χρήστης είναι υπεύθυνος και πρέπει να εξασκηθεί στο φόρμα, την προσαρμογή, την ορθή χρήση, το χειρισμό, την αποθήκευση, τη συντήρηση και τη διάθεση των φορμών Tyvek® IsoClean®. Στη σπάνια περίπτωση κατά την οποία η φόρμα παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην τη φορέσετε.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ:** Οι φόρμες μπορούν να αποθηκευτούν σε θερμοκρασία μεταξύ 15 και 25 °C στο σκοτάδι (χαρτοκιβώτιο), χωρίς να εκτίθενται σε υπεριώδη φωτισμό. Για τις φόρμες Tyvek® IsoClean®, η DuPont προτείνει να χρησιμοποιούνται εντός χρονικής περιόδου 5 ετών, εφόσον έχουν αποθηκευτεί σωστά και έχουν περάσει από πλήρη οπτικό έλεγχο. Η υψηλή θερμοκρασία, τα οξείδια αέρα, η υγρασία, οι υπεριώδεις ακτίνες και η ionίζουσα ακτινοβολία μπορεί μακροχρόνια να έχουν επιπτώσεις στη διάρκεια ζωής των φορμών που κατασκευάζονται από ύφασμα Tyvek®. Βλ. ημερομηνία λήξης στην ετικέτα της σακούλας.

**ΔΙΑΘΕΣΗ:** Αυτή η φόρμα μπορεί να ανακυκλωθεί, να αποφευχθεί ή να ταφεί σε ελεγχόμενο χώρο υγειονομικής ταφής αποβλήτων. Οι περιορισμοί σχετικά με τη διάθεσή τους εξαρτώνται από τη μόλυνση την οποία έχουν υποστεί και υποκείμενα στην εθνική ή τοπική νομοθεσία. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη φόρμα και τα όρια απόδοσής της, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή Tyvek® IsoClean® ή επικοινωνήστε το δικτυακό τόπο [www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com). Το περιεχόμενο αυτών των οδηγιών χρήσης επαληθεύεται τελευταία από τον κοινοποιημένο οργανισμό επιτήρησης ΕΚ δηλ. τη SGS το Σεπτέμβριο 2015.

Additional information for other certification(s) independent of CE marking.

**DuPont Personal Protection**

**EUROPE, MIDDLE EAST & AFRICA**  
 L-2984 Luxembourg  
[www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com)

**UNITED STATES**  
 Customer Service  
 1-800-931-3456  
[www.personalprotection.dupont.com](http://www.personalprotection.dupont.com)

**LATIN AMERICA**  
[www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com)

Customer service toll free number  
 +800 387 66 858  
 Tel.: +352 3666 5111  
 Fax: +352 3666 5071  
 E-mail: [garments.europe@dupont.com](mailto:garments.europe@dupont.com)

**CANADA**  
 Customer Service  
 1-800-387-9326  
[www.personalprotection.dupont.com](http://www.personalprotection.dupont.com)

**ASIA PACIFIC COUNTRIES - [www.personalprotection.ap.dupont.com](http://www.personalprotection.ap.dupont.com) - [www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com)**

**Australia**  
 Tel: (613) 9935 5638  
 Fax: (613) 9935 5636

**Hong Kong**  
 Tel: (852) 2734 5345  
 Fax: (852) 2734 5486

**Indonesia**  
 Tel: (6221) 782 2555  
 Fax: (6221) 782 2565

**Korea**  
 Tel: (82) 2 2222 5200  
 Fax: (82) 2 2222 5469

**New Zealand**  
 Tel: (649) 526 2562  
 Fax: (649) 268 5495

**Singapore**  
 Tel: (65) 6374 8690  
 Fax: (65) 6374 8694

**Thailand**  
 Tel: (662) 659 4000  
 Fax: (662) 659 4001

**China**  
 Tel: (86) 21 3862 2888  
 Fax: (86) 21 3862 2879

**India**  
 Tel: (91) 22 6751 5000  
 Fax: (91) 22 6710 1935

**Japan**  
 Tel: (813) 5521 8500  
 Fax: (813) 5521 2397

**Malaysia**  
 Tel: (603) 2859 0751  
 Fax: (603) 2859 9079

**Philippines**  
 Tel: (632) 818 9911  
 Fax: (632) 818 9659

**Taiwan**  
 Tel: (886) 2719 1999  
 Fax: (886) 2719 0852

**Vietnam**  
 Tel: (848) 3824 3192  
 Fax: (848) 3824 3191



---

Copyright © 2015 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.  
Internet: [www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com)

Tyvek® IsoClean® September 2015/24/V1